叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 再见(adieu) 000001

2. 再见(adieu) 000002

3. 再见(adieu) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

再见(Adieu)

[ə'djuː]
ADIEU
再见

再见

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [prɪns] ['fredrɪk] -
To Prince Frederic Schwartzenburg
到 王子 弗雷德里克 -

致弗雷德里克·施瓦岑堡王子

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ə'djuː]
ADIEU
再见

再见

['tʃæptə(r)] [ai] . [æn; ən][əʊld] ['mɒnəst(ə)ri]
CHAPTER I . AN OLD MONASTERY
章 我 . 一个 老的 修道院

第一章 一座古老的修道院

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
THE PASSAGE OF THE BERESINA
这 通道 的 这 -

别列西娜号的航行

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][kjʊə(r)]
THE CURE
这 治愈

治愈乐队

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə'djuː]
ADIEU
再见

再见

['tʃæptə(r)] [ai] . [æn; ən][əʊld] ['mɒnəst(ə)ri]
CHAPTER I . AN OLD MONASTERY
章 我 . 一个 老的 修道院

第一章 一座古老的修道院

“ [kʌm] , ['depjuti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] , ['fɔːwəd] !
“ Come , deputy of the Centre , forward !
“ 来 , 副 的 这 中心 , 向前 !

“中央副手，上前！”

[kwɪk] [step] !
Quick step !
快的 步 !

快速前进！

[mɑːtʃ] !
march !
行进 !

行进！

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
if we want to be in time to dine with the others .
如果 我们 想 到 是 在 时间 到 用餐 和 这 其他的 .

如果我们想准时和其他人一起用餐。

[dʒʌmp] , ['mɑːkwɪs] !
Jump , marquis !
跳 , 侯爵 !

跳吧，侯爵！

[ðeə(r)] , [ðæts] [raɪt] !
there , that's right !
那里 , 那就是 正确的 !

没错！

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][skɪp] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['stʌbl] - [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] !
why , you can skip across a stubble - field like a deer !
为什么 , 你 能 跳过 穿过 一个 茬 - 场地 喜欢 一个 鹿 !

为什么？你可以像鹿一样在茬地里跳跃！

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌntsmən] ['piːsfəli] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
” These words were said by a huntsman peacefully seated at the edge of
” 这些 字 是 说 经过 一个 猎人 和平地 坐着 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ail,il,əl] - ['ædəm] ,
the forest of Ile - Adam ,
这 森林 的 伊尔岛 - 亚当 ,

“这些话是一位猎人在伊勒亚当森林边缘平静地坐着时说的。”

[huː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən][hə'vænə][sɪ'gɑː(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
who was finishing an Havana cigar while waiting for his companion ,
WHO 曾是 精加工 一个 哈瓦那 雪茄 尽管 等待 为了 他的 伴侣 ,

他一边等同伴，一边抽着哈瓦那雪茄。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
who had lost his way in the tangled underbrush of the wood .
WHO 有 丢失的 他的 方式 在 这 纠缠不清 草丛 的 这 木头 .

他迷失在树林里茂密的灌木丛中。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][fɔː(r)] ['pæntɪŋ] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ]
At his side four panting dogs were watching , as he did , the personage
在 他的 边 四 喘息 狗 是 观看 , 作为 他 做过 , 这 人士
[hiː; hi] [ə'drest] .
he addressed .
他 已解决 .

在他身边，四只喘着粗气的狗正注视着他所交谈的那个人。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sɑː'kæstɪk][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˌegzɔː'teiʃən] , [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
To understand how sarcastic were these exhortations , repeated at intervals ,
到 理解 如何 讽刺的 是 这些 劝勉 , 重复 在 间隔 ,

为了理解这些时而重复的劝诫有多么讽刺，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hʌntsmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] [huːz]
we should state that the approaching huntsman was a stout little man whose
我们 应该 状态 那 这 接近 猎人 曾是 一个 肥硕 小的 男人 谁
[prə'tjuːbərənt] ['stʌmək] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] “ [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] .
protuberant stomach was the evidence of a truly ministerial “ embonpoint .
突出的 胃 曾是 这 证据 的 一个 真的 部长 “ 凸点 .

我们应该指出，走近的猎人是一个矮壮的小个子男人，他隆起的肚子证明他确实是一位大臣的“壮硕”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [wiːt] - [fiːld] ['riːs(ə)ntli]
” He was struggling painfully across the furrows of a vast wheat - field recently
” 他 曾是 挣扎 痛苦地 穿过 这 沟壑 的 一个 广阔的 小麦 - 场地 最近
['hɑːvistid] ,
harvested ,
收获 ,

他艰难地跋涉在一片刚刚收割过的大片麦田的垄沟里，

[ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'piːdɪd] [hɪm] ; [waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
the stubble of which considerably impeded him ; while to add to his other
这 茬 的 哪个 相当 受阻 他 ; 尽管 到 添加 到 他的 其他
['mɪzəriz] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,
miseries the sun's rays ,
苦难 这 太阳的 射线 ,

残茬严重阻碍了他的行动；而雪上加霜的是，阳光也炙烤着他。

['straɪkɪŋ] [ə'bliːkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kə'lektɪd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
striking obliquely on his face , collected an abundance of drops of perspiration .
引人注目 斜向 在 他的 脸 , 集 一个 丰富 的 滴 的 汗 .

斜射在他的脸上，积聚了大量的汗珠。

[əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [hiː; hi] [liːnd] , [naʊ] ['fɔːwəd] , [naʊ]
Absorbed in the effort to maintain his equilibrium , he leaned , now forward , now
吸收 在 这 努力 到 维持 他的 平衡 , 他 倾斜 , 现在 向前 , 现在
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他全神贯注于保持平衡，身体时而前倾，时而后仰。

[ɪn] [kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wen] ['vaɪələntli] [dʒəult] .
in close imitation of the pitching of a carriage when violently jolted .
在 关闭 模仿 的 这 投球 的 一个 运输 什么时候 暴力 猛然一震 .

非常逼真地模仿了马车受到剧烈颠簸时的摇晃。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [lʊkt] ['θretnɪŋ] .
The weather looked threatening .
这 天气 看起来 威胁 .

天气看起来不太好。

[ðəʊ] ['sevrəl] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [stɪl] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [klaʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Though several spaces of blue sky still parted the thick black clouds toward the
尽管 一些 空间 的 蓝色的 天空 仍然 分手了 这 厚的 黑色的 云 朝向 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

尽管地平线附近仍有几片蓝天从厚厚的黑云中透出，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fliːsi] ['veipəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]
a flock of fleecy vapors were advancing with great rapidity and drawing a
一个 群 的 羊毛 蒸汽 是 前进 和 伟大的 快速 和 绘画 一个
[lait] [greɪ] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
light gray curtain from east to west .
光 灰色的 窗帘 从 东方 到 西方 .

一群毛茸茸的雾气正以极快的速度向前推进，从东向西拉起一道浅灰色的帷幕。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
As the wind was acting only on the upper region of the air ,
作为 这 风 曾是 表演 仅有的 在 这 上 地区 的 这 空气 ,

由于风只作用于空气的上层区域，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [daʊn] [ðə; ði] [hɒt] ['veipəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the atmosphere below it pressed down the hot vapors of the earth .
这 气氛 以下 它 按下 向下 这 热的 蒸汽 的 这 地球 .

下方的大气层向下挤压着地球的热蒸汽。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] , [ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['strʌg(ə)ld]
Surrounded by masses of tall trees , the valley through which the hunter struggled
包围 经过 群众 的 高的 树木 , 这 谷 通过 哪个 这 猎人 挣扎
[felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .
felt like a furnace .
毛毡 喜欢 一个 炉 .

猎人艰难跋涉的山谷四周环绕着高大的树木，感觉就像一个火炉。

[pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] ['θɜːsti] .
Parched and silent , the forest seemed thirsty .
干渴 和 沉默的 , 这 森林 似乎 渴 .

森林干涸而寂静，仿佛渴得发抖。

[ðə; ði] [bɝdz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsləs] ; [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ['skeəsli] [weɪvd] .
The birds , even the insects , were voiceless ; the tree - tops scarcely waved .
这 鸟类 , 甚至 这 昆虫 , 是 无声 ; 这 树 - 最高额 几乎 挥手 .

鸟儿，甚至昆虫，都鸦雀无声；树梢几乎纹丝不动。

[ðəʊz] ['pɜːsənz] [huː] [meɪ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [wəu]
Those persons who may still remember the summer of 1819 can imagine the woes
那些 人 WHO 可能 仍然 记住 这 夏天 的 - 能 想象 这 烦恼
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['depjuti] ,
of the poor deputy ,
的 这 贫穷的 副 ,

那些可能还记得1819年夏天的人，可以想象那位可怜的副手的悲惨遭遇。

[huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] , [drentʃt] [ɪn] [swet] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [frend] .
who was struggling along , drenched in sweat , to regain his mocking friend .
WHO 曾是 挣扎 沿着 , 湿透了 在 汗 , 到 恢复 他的 嘲讽 朋友 .

他奋力向前，汗流浃背，试图找回他那嘲笑他的朋友。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [waɪl] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,
The latter , while smoking his cigar ,
这 后者 , 尽管 吸烟 他的 雪茄 ,

后者一边抽着雪茄，

[hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt]
had calculated from the position of the sun that it must be about
有 计算 从 这 位置 的 这 太阳 那 它 必须 是 关于
[faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
five in the afternoon .
五 在 这 下午 .

根据太阳的位置计算，现在应该是下午五点左右。

“ [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['hʌntsmən] ,
“ Where the devil are we ? ” said the stout huntsman ,
“ 在哪里 这 魔鬼 是 我们 ? ” 说 这 肥硕 猎人 ,

“我们到底在哪儿？”那位身材魁梧的猎人问道。

[mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['nɪəli]
mopping his forehead and leaning against the trunk of a tree nearly
拖地 他的 前额 和 倾斜 反对 这 树干 的 一个 树 几乎
['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
opposite to his companion ,
对面的 到 他的 伴侣 ,

他擦了擦额头，靠在一棵树干上，几乎就在他同伴的对面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
for he felt unequal to the effort of leaping the ditch between them .
为了 他 毛毡 不等 到 这 努力 的 跳跃 这 沟 之间 他们 .

因为他觉得自己力不从心，无法跳过他们之间的沟渠。

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ That's for me to ask you , ” said the other , laughing ,
“ 那就是 为了 我 到 问 你 , ” 说 这 其他 , 笑 ,

“这应该由我来问你，”另一个人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [braʊn] [breɪk] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði][bæŋk] .
as he lay among the tall brown brake which crowned the bank .
作为 他 躺 之中 这 高的 棕色的 制动 哪个 加冕 这 银行 .

他躺在河岸边高高的棕色灌木丛中。

[ðen] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['viːəməntli] :
Then , throwing the end of his cigar into the ditch , he cried out vehemently :
然后 , 投掷 这 结尾 的 他的 雪茄 进入 这 沟 , 他 哭 出去 强烈地 :

然后，他把雪茄头扔进沟里，大声喊道：

“ [ai][sweə(r)][baɪ] [seɪnt] ['hjuːbərt] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai] [trʌst] [maɪ'self][ɪn] [ˌʌn'nəʊn] ['terətri] [wɪð]
“ I swear by Saint Hubert that never again will I trust myself in unknown territory with
“ 我 发誓 经过 圣 休伯特 那 绝不 再次 将要 我 相信 我 在 未知 领土 和
[ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
a statesman ,
一个 政治家 ,

“我以圣休伯特的名义发誓，我再也不会把自己置于陌生的境地，也不会再与任何政治家同行。”

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [laɪk][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [meit] . ”
though he be , like you , my dear d'Albon , a college mate . ”
尽管 他 是 , 喜欢 你 , 我的 亲爱的 - , 一个 大学 伴侣 . ”

虽然他和你一样，我亲爱的达尔邦，是我的大学同学。

“ [bʌt; bət] , [fɪ'liːp] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] ?
“ But , Philippe , have you forgotten your French ?
“ 但 , 菲利普 , 有 你 被遗忘的 你的 法语 ?

“但是，菲利普，你忘记法语了吗？”

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɪn][saɪ'bɪəriə] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,
Or have you left your wits in Siberia ? ” replied the stout man ,
或者 有 你 左边 你的 智慧 在 西伯利亚 ? ” 回复 这 肥硕 男人 ,

“难道你把脑子都留在西伯利亚了？”那个壮汉回答道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfəli] ['kɒmɪk] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
casting a sorrowfully comic look at a sign - post about a hundred feet away .
铸件 一个 悲伤地 漫画 看 在 一个 符号 - 邮政 关于 一个 百 脚 离开 .

他带着一丝悲伤和滑稽的神情，看向大约一百英尺外的一个路标。

“ [truː] , [truː] , ” [kraɪd] [fɪ'liːp] ,
“ True , true , ” cried Philippe ,
“ 真的 , 真的 , ” 哭 菲利普 ,

“没错，没错，”菲利普喊道。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði][pəʊst] .
seizing his gun and springing with a bound into the field and thence to the post .
抓住 他的 枪 和 弹簧 和 一个 边界 进入 这 场地 和 因此 到 这 邮政 .

他抓起枪，纵身一跃跳入田野，然后奔向哨所。

“ [ðɪs] [wei] , - , [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ This way , d'Albon , this way , ” he called back to his friend ,
“ 这 方式 , - , 这 方式 , ” 他 称为 后退 到 他的 朋友 ,

“这边走，达尔邦，这边走，”他朝朋友喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [peɪvd] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði][saɪn] : “
pointing to a broad paved path and reading aloud the sign : “
指向 到 一个 广阔 铺砌路面 小路 和 阅读 大声 这 符号 : “

他指着一条宽阔的铺砌小路，大声朗读着路牌上的话：“

- [frɒm; frəm] [baɪ'leɪ] [tuː; tə][ail,il,əl] - ['ædəm] .
' From Baillet to Ile - Adam .
- 从 保释金 到 伊尔岛 - 亚当 .

从巴耶到伊尔-亚当。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [kə'sæn] ,
' We shall certainly find the path to Cassan ,
- 我们 将 当然 寻找 这 小路 到 卡桑 ,

我们一定能找到通往卡桑的路，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ail,il,əl] - ['ædəm] . ”
which must branch from this one between here and Ile - Adam . ”
哪个 必须 分支 从 这 一 之间 这里 和 伊尔岛 - 亚当 . ”

这条分支必定是从这里到亚当岛之间的这条分支延伸出来的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [mə'sjɜː] - ,
“ You are right , colonel , ” said Monsieur d'Albon ,
“ 你 是 正确的 , 上校 , ” 说 先生 - ,

“您说得对，上校，”达尔邦先生说道。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][kæp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fænɪŋ] [hɪm'self] .
replacing upon his head the cap with which he had been fanning himself .
替换 之上 他的 头 这 帽 和 哪个 他 有 到过 扇形 他自己 .

他把刚才用来扇风的帽子重新戴在头上。

“ ['fɔːwəd] [ðen] , [maɪ] [rɪ'spektəbl] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] [fɪ'liːp] , ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] ,
“ Forward then , my respectable privy councillor , ” replied Colonel Philippe , whistling to the dogs ,
“ 向前 然后 , 我的 可敬 私处 议员 , ” 回复 上校 菲利普 , 吹口哨 到 这 狗 ,

“那么，我尊敬的枢密顾问，前进吧。”菲利普上校一边吹着口哨，一边回答道。

[huː] [siːmd] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
who seemed more willing to obey him than the public functionary to whom they belonged .
WHO 似乎 更多的 愿意的 到 服从 他 比 这 民众 官员 到 谁 他们 属于 .

他们似乎更愿意服从他，而不是服从他们所属的公职人员。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] , ['mɑːkwɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , “ [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] ?
“ Are you aware , marquis , ” said the jeering soldier , “ that we still have six miles to go ?
“ 是 你 意识到的 , 侯爵 , ” 说 这 嘲笑 士兵 , “ 那 我们 仍然 有 六 英里 到 去 ?

“侯爵，您知道吗？”嘲笑的士兵说，“我们还有六英里路要走？”

[ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ'leɪ] . ”
That village over there must be Baillet . ”
那 村庄 超过 那里 必须 是 保释金 . ”

那边那个村子一定是拜耶村。

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , “ [gəʊ] [tuː; tə] [kə'sæn] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [jʊl] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
“ Good heavens ! ” cried the marquis , “ go to Cassan if you must , but you'll go alone .
“ 好的 天 ! ” 哭 这 侯爵 , “ 去 到 卡桑 如果 你 必须 , 但 你会 去 独自的 .

“我的天哪！”侯爵喊道，“如果你非去不可，那就去卡桑吧，但你只能独自前往。”

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ,
I prefer to stay here , in spite of the coming storm ,
我 更喜欢 到 停留 这里 , 在 尽管如此 的 这 未来 风暴 ,

尽管暴风雨即将来临，我还是愿意留在这里。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
and wait for the horse you can send me from the chateau .
和 等待 为了 这 马 你 能 发送 我 从 这 城堡 .

等你从城堡派马来。

[juːv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [trɪk] , ['suːsi] .
You've played me a trick , Sucy .
你已经 玩 我 一个 诡计 , 苏西 .

苏西，你耍了我。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌnt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kə'sæn] ,
We were to have had a nice little hunt not far from Cassan ,
我们 是 到 有 有 一个 好的 小的 打猎 不是 远的 从 卡桑 ,

我们原本计划在离卡桑不远的地方进行一次愉快的狩猎。

[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['kʌvət] [ai] [nəʊ] .
and beaten the coverts I know .
和 被打败 这 隐蔽人员 我 知道 .

并击败了我所认识的那些隐蔽分子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] [sɪns] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Instead of that , you have kept me running like a hare since four o'clock this morning ,
反而 的 那 , 你 有 保留 我 跑步 喜欢 一个 野兔 自从 四 点钟 这 早晨 ,

相反，你从今天早上四点开始就让我像兔子一样忙个不停。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] .
and all I've had for breakfast is a cup of milk .
和 全部我已经 有 为了 早餐 是 一个 杯子 的 牛奶 .

我早餐只喝了一杯牛奶。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , if you ever have a petition before the Court , I'll make you lose it ,
现在 , 如果 你 曾经 有 一个 请愿 前 这 法庭 , 患病的 制作 你 失去 它 ,

如果你以后向法院提出任何诉讼，我都会让你败诉。

[haʊ'evə(r)][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] .
however just your claim .
然而 只是 你的 宣称 .

但这只是你的说法。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['hʌntsmən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['saɪnpəʊst] ,
" The poor discouraged huntsman sat down on a stone that supported the signpost ,
" 这 贫穷的 灰心 猎人 卫星 向下 在 一个 石头 那 有 这 路标 ,

"那位沮丧的猎人一屁股坐在支撑路标的石头上，

[rɪ'liːvd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['geim,bæg] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
relieved himself of his gun and his gamebag , and heaved a long sigh .
松了口气 他自己 的 他的 枪 和 他的 游戏包 , 和 喘息 一个 长的 叹 .

他卸下枪和猎物袋，长长地叹了口气。

" [frɑːns] !
" France !
" 法国 !

"法国！

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['depjutiz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɜːn(ə)l] [diː] ['suːsi] , ['lɑːfɪŋ] .
such are thy deputies ! " exclaimed Colonel de Sucy , laughing .
这样的 是 你的 副手们 ! " 惊呼 上校 德 苏西 , 笑 .

"这就是你的代理人！"德苏西上校笑着喊道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ˌem 'iː][sɪks] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] —
my poor d'Albon , if you had been like me six years in the wilds of Siberia —
我的 贫穷的 - , 如果 你 有 到过 喜欢 我 六 年 在 这 荒野 的 西伯利亚 —

我可怜的达尔邦，如果你也像我一样在西伯利亚荒野中待了六年——

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" He said no more ,
" 他 说 不 更多的 ,

他没再说什么了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['æŋgwɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn]
but he raised his eyes to heaven as if that anguish were between
但 他 提高 他的 眼睛 到 天堂 作为 如果 那 痛苦 是 之间
[hɪm'self][ænd; ənd][gɒd] .
himself and God .
他自己 和 上帝 .

但他仰望苍天，仿佛那份痛苦只存在于他与上帝之间。

“ [kʌm] , [mɑːtʃ] [ɒn] !
“ Come , march on !
“ 来 , 行进 在 !

来吧，前进！

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . ”
“ If you sit still you are lost . ”
“ 如果 你 坐 仍然 你 是 丢失的 . ”

“如果你静静地坐着，你就会迷失方向。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] , [fɪ'liːp] ?
“ How can I , Philippe ?
“ 如何 能 我 , 菲利普 ?

“我该怎么做，菲利普？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][ˌmædʒɪ'stɪəriəl]['hæbɪt][tuː; tə][sɪt] [stɪl] .
It is an old magisterial habit to sit still .
它 是 一个 老的 权威的 习惯 到 坐 仍然 .

静坐不动是君主们由来已久的习惯。

[ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] !
On my honor !
在 我的 荣誉 !

我以我的荣誉发誓！

[aɪm]['taɪəd][aʊt] — [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [kɪld] [ə; eɪ][heə(r)] !
I'm tired out — If I had only killed a hare !
我是 疲劳的 出去 — 如果 我 有 仅有的 被杀 一个 野兔 !

我累死了——要是我杀了一只野兔就好了！

” [ðə; ði] [tuː] [men] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][reə(r)]['kɒntrɑːst] :
” The two men presented a rather rare contrast :
” 这 二 男人 呈现 一个 相当 稀有的 对比 :

“这两个人形成了相当罕见的对比：

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)]
the public functionary was forty - two years of age and seemed no more
这 民众 官员 曾是 四十 - 二 年 的 年龄 和 似乎 不 更多的
[ðæn; ðən] ['θɜːti] ,
than thirty ,
比 三十 ,

这位公职人员已经四十二岁了，但看起来不超过三十岁。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['θɜːti] , [ænd; ənd] [siːmd] ['fɔːti] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
whereas the soldier was thirty , and seemed forty at the least .
然而 这 士兵 曾是 三十 , 和 似乎 四十 在 这 至少 .

而那名士兵已经三十岁了，看起来至少有四十岁。

[bəuθ][wɔː(r)][ðə; ði] [red] [rəʊ'zet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
Both wore the red rosette of the officers of the Legion of honor .
两个都 穿着 这 红色的 玫瑰花结 的 这 警官 的 这 军团 的 荣誉 .

两人都佩戴了荣誉军团军官的红色玫瑰花结。

[ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [mɪkst] [wɪð] [waɪt] , [laɪk][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mægpaɪ] ,
A few spare locks of black hair mixed with white , like the wing of a magpie ,
一个 很少 空闲的 锁 的 黑色的 头发 混合 和 白色的 , 喜欢 这 翼 的 一个 鹊 ,

几缕零星的黑发夹杂着白发，像喜鹊的翅膀一样。

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [kæp] , [waɪl] ['hænsəm] [braʊn] [kɜːrlz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] .
escaped from the colonel's cap , while handsome brown curls adorned the brow of the statesman .
逃脱 从 这 上校的 帽 , 尽管 英俊的 棕色的 卷发 装饰 这 眉头 的 这 政治家 .

从上校的帽子里露出一缕头发，而英俊的棕色卷发则装饰着这位政治家的额头。

[wʌn][wɒz; wəz][tɔːl] , ['gælənt] , [haɪ] - [strʌŋ] ,
One was tall , gallant , high - strung ,
一 曾是 高的 , 英勇 , 高的 - 串 ,

其中一人身材高大，英俊潇洒，但性格急躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [ʃəʊd] ['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [gɹ'iːfs] .
and the lines of his pallid face showed terrible passions or frightful griefs .
和 这 线条 的 他的 苍白 脸 显示 糟糕的 激情 或者 可怕 悲伤 .

他苍白的脸上的皱纹显示出可怕的激情或可怕的悲痛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð] [helθ] , [ænd; ənd]['dʒəʊviəli] [wɜːθ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən] .
The other had a face that was brilliant with health , and jovially worth of an epicurean .
这 其他 有 一个 脸 那 曾是 杰出的 和 健康 , 和 兴高采烈地 值得 的 一个 美食家 .

另一个人面容健康，容光焕发，笑容可掬，堪称美食家。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [sʌn] - [bɜːnd] ,
Both were deeply sun - burned ,
两个都 是 深 太阳 - 烧伤 ,

两人都被严重晒伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] [g'eɪtəz] [ɒv; əv] [tænd] ['leðə(r)] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][bɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θruː] .
and their high gaiters of tanned leather showed signs of the bogs and the thickets they had just come through .
和 他们的 高的 绑腿 的 晒黑的 皮革 显示 标志 的 这 沼泽 和 这 灌木丛 他们 有 只是 来 通过 .

他们脚上那条用鞣制皮革制成的高筒绑腿，显露出他们刚刚穿过的沼泽和灌木丛的痕迹。

“ [kʌm] , ” [sed] [mə'sjɜː] [diː]['suːsi] , “ [let] [ˌjuː 'es][get][ɒn] .
“ Come , ” said Monsieur de Sucy , “ let us get on .
“ 来 , ” 说 先生 德 苏西 , “ 让 我们 得到 在 .

“来吧，”苏西先生说，“我们上车吧。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊərz] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [kə'sæn] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
A short hour's march , and we shall reach Cassan in time for a good
一个 短的 小时 行进 , 和 我们 将 抵达 卡桑 在 时间 为了 一个 好的
['dɪnə(r)] . ”
dinner . ”
晚餐 . ”

再走一个小时，我们就能及时赶到卡桑，享用一顿丰盛的晚餐了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] ,
“ It is easy to see you have never loved , ” replied the councillor ,
“ 它 是 简单的 到 看 你 有 绝不 喜爱 , ” 回复 这 议员 ,

“很容易看出你从未爱过,”议员回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɪtɪfəli] ['kɒmɪk] ;
with a look that was pitifully comic ;
和 一个 看 那 曾是 可怜地 漫画 ;

带着一种可怜又滑稽的表情;

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'lentləs] [æz; əz]['ɑːtɪk(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l][kəʊd] .
“ you are as relentless as article 304 of the penal code .
“ 你 是 作为 狠 作为 文章 - 的 这 刑事 代码 .

“你就像刑法第304条一样无情。”

” [fɪ'liːp] [diː]['suːsi] ['kwivəd] ; [hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] [kən'træktɪd] ;
” Philippe de Sucy quivered ; his broad brow contracted ;
” 菲利普 德 苏西 颤抖 ; 他的 广阔 眉头 合同 ;

“菲利普·德·苏西浑身颤抖；他宽阔的额头紧锁；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['sɒmbə(r)][æz; əz][ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
his face became as sombre as the skies above them .
他的 脸 成为 作为 阴沉 作为 这 天空 多于 他们 .

他的脸色变得像他们头顶的天空一样阴沉。

[sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['bɪtənəs] [dɪ'stɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
Some memory of awful bitterness distorted for a moment his features ,
一些 记忆 的 可怕 苦味 扭曲 为了 一个 片刻 他的 特征 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

一瞬间，他脸上浮现出痛苦不堪的回忆，但他什么也没说。

[laɪk] [ɔːl] [strɒŋ] [men] , [hiː; hi] [drəʊv] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Like all strong men , he drove down his emotions to the depths of his heart ;
喜欢 全部 强的 男人 , 他 驾驶 向下 他的 情绪 到 这 深度 的 他的 心 ;

像所有坚强的男人一样，他将自己的情感压抑到内心深处;

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
thinking perhaps , as simple characters are apt to think ,
思维 也许 , 作为 简单的 人物 是 易于 到 思考 ,

或许是像头脑简单的人那样思考,

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɒdɪst] [ɪn] [ʌn'veɪlɪŋ] [gɹ'iːfs] [wen] ['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] ['kænɒt]
that there was something immodest in unveiling griefs when human language cannot
那 那里 曾是 某物 不雅的 在 揭幕 悲伤 什么时候 人类 语言 不能
['rendə(r)][ðeə(r)] [depθs] [ænd; ənd] [meɪ] ['əʊnli] [raʊz] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt]
render their depths and may only rouse the mockery of those who do not
使成为 他们的 深度 和 可能 仅有的 唤醒 这 嘲讽 的 那些 WHO 做 不是
[ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .
comprehend them .
理解 他们 .

揭露悲伤是一件不体面的事，因为人类语言无法表达悲伤的深度，反而可能招致不理解者的嘲笑。

[mə'sjɜː] - [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['delɪkət] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] ['sɒrəʊz] ,
Monsieur d'Albon had one of those delicate natures which divine sorrows ,
先生 - 有 一 的 那些 精美的 自然 哪个 神圣的 悲伤 ,

达尔邦先生生性敏感，能体会到别人的悲伤。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'raʊzd] .
and are instantly sympathetic to the emotion they have involuntarily aroused .
和 是 即刻 交感神经 到 这 情感 他们 有 不由自主 被唤醒 .

并立即对他们无意识中唤起的情感表示同情。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['saɪləns] , [rəʊz] , [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['saɪləntli] ,
He respected his friend's silence , rose , forgot his fatigue , and followed him silently ,
他 受人尊敬 他的 朋友们 沉默 , 玫瑰 , 忘了 他的 疲劳 , 和 随后 他 默默 ,

他尊重朋友的沉默，起身，忘却疲惫，默默地跟在他身后。

[griːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [hiːld] .
grieved to have touched a wound that was evidently not healed .
伤心 到 有 感动 一个 伤口 那 曾是 显然 不是 已治愈 .

感到悲哀的是，我触碰到了一个显然尚未愈合的伤口。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [fɪ'liːp] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ Some day , my friend , ” said Philippe , pressing his hand ,
“ 一些 天 , 我的 朋友 , ” 说 菲利普 , 紧迫 他的 手 ,

“总有一天，我的朋友，”菲利普说着，握住了他的手。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mjuːt] [rɪ'pentəns] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [lʊk] ,
and thanking him for his mute repentance by a heart - rending look ,
和 谢谢 他 为了 他的 沉默的 悔改 经过 一个 心 - 渲染 看 ,

她用令人心碎的眼神感谢他无声的忏悔。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [laɪf] .
“ I will relate to you my life .
“ 我 将要 涉及 到 你 我的 生活 .

我会把我的生活经历告诉你们。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] ['kænɒt] .
To - day I cannot .
到 - 天 我 不能 .

今天我不能。

” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .
” They continued their way in silence .
” 他们 持续 他们的 方式 在 沉默 .

他们继续默默地前行。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [peɪn] [siːmd] [suːðd] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ,
When the colonel's pain seemed soothed , the marquis resumed his fatigue ; and with the instinct ,
什么时候 这 上校的 疼痛 似乎 舒缓 , 这 侯爵 恢复 他的 疲劳 ; 和 和 这 本能 ,

当上校的疼痛似乎有所缓解时，侯爵又开始感到疲倦；出于本能，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [wɪl] ,
or rather the will ,
或者 相当 这 将要 ,

或者更确切地说，是意志。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪərid] [mæn][hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
of a wearied man his eye took in the very depths of the forest ;
的 一个 疲惫 男人 他的 眼睛 采取 在 这 非常 深度 的 这 森林 ;

疲惫的他目光投向了森林深处；

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [pɑːðz] ,
he questioned the tree - tops and examined the branching paths ,
他 被质问 这 树 - 最高额 和 检查 这 分枝 路径 ,

他审视着树梢，观察着分岔的枝桠。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] ['dwelɪŋ] [weə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][ˌhɒspɪ'tæləti] .
hoping to discover some dwelling where he could ask hospitality .
希望 到 发现 一些 住宅 在哪里 他 可以 问 热情好客 .

他希望能找到一处住处，请求主人收留。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] - [weɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ]
Arriving at a cross - ways , he thought he noticed a slight smoke rising among
抵达 在 一个 叉 - 方式 , 他 想法 他 注意到 一个 轻微 抽烟 上升 之中
[ðə; ði] [triːz] ;
the trees ;
这 树木 ;

走到十字路口时，他似乎看到树林间升起一缕淡淡的烟雾；

[hiː; hi] [stɒpt] , [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [kɒps]
he stopped , looked more attentively , and saw , in the midst of a vast copse
他 停止 , 看起来 更多的 认真地 , 和 锯 , 在 这 中间 的 一个 广阔的 矮林
,
,
,

他停下脚步，更加仔细地观察，看到在一片广袤的树林中央，

[ðə; ði] [dɑːk] - [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [paɪn] - [triːz] .
the dark - green branches of several pine - trees .
这 黑暗的 - 绿色的 分支 的 一些 松树 - 树木 .

几棵松树深绿色的树枝。

“ [ə; eɪ] [haʊs] !
“ A house !
“ 一个 房子 !

“一栋房子！

[ə; eɪ] [haʊs] !
a house !
一个 房子 !

房子！

” [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði]['seɪlə(r)] [fiːlz] [ɪn] ['kraɪɪŋ] “ [lænd] !
” he cried , with the joy the sailor feels in crying “ Land !
” 他 哭 , 和 这 喜悦 这 水手 感觉 在 哭泣 “ 土地 !

他喊道，带着水手喊“陆地！”时的那种喜悦。

” [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]
” Then he sprang quickly into the copse , and the colonel , who had fallen
” 然后 他 弹簧 迅速地 进入 这 矮林 , 和 这 上校 , WHO 有 倒下
['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] ,
into a deep reverie ,
进入 一个 深的 遐想 ,

“然后他迅速跳进小树林，而上校则陷入了沉思，

['fɒləʊd] [hɪm] [mə'kænɪkli] .
followed him mechanically .
随后 他 机械地 .

机械地跟着他。

“ [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][get][æn; ən] ['ɒmlət] , [sʌm; səm] ['kɒtɪdʒ] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I'd rather get an omelet , some cottage bread , and a chair here , ” he said ,
“ ID 相当 得到 一个 煎蛋卷 , 一些 小屋 面包 , 和 一个 椅子 这里 , ” 他 说 ,

他说：“我宁愿在这里吃个煎蛋卷，吃点农家面包，再找把椅子坐下。”

“ [ðæn; ðən][gəʊ][tu:; tə] [kə'sæn] [fɔ:(r); fə(r)]['səufəz] , [t'rʌflz] , [ænd; ənd] [bɔ:'dəʊ] .
“ than go to Cassan for sofas , truffles , and Bordeaux .
“ 比 去 到 卡桑 为了 沙发 , 松露 , 和 波尔多 .

“与其去卡桑买沙发、松露和波尔多葡萄酒，不如去卡桑买沙发、松露和波尔多葡萄酒。”

” [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)][ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:l] ,
” These words were an exclamation of enthusiasm , elicited from the councillor on catching sight of a wall ,
” 这些 字 是 一个 感叹 的 热情 , 引发的 从 这 议员 在 捕捉 视线 的 一个 墙 ,

“这些话是这位议员看到一堵墙时兴奋的感叹词。”

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] .
the white towers of which glimmered in the distance through the brown masses of the tree trunks .
这 白色的 塔楼 的 哪个 闪烁 在 这 距离 通过 这 棕色的 群众 的 这 树 树干 .

远处，白色的塔楼透过棕色的树干群闪闪发光。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[ðɪs] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ]['praɪəri] , ” [kraɪd][ðə; ði]['mɑ:kwɪs] ,
this looks to me as if it had once been a priory , ” cried the marquis ,
这 看起来 到 我 作为 如果 它 有 一次 到过 一个 普赖尔 , ” 哭 这 侯爵 ,

“我看这里以前好像是座修道院,”侯爵喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['blækənd] [geɪt] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
as they reached a very old and blackened gate , through which they could see ,
作为 他们 达到 一个 非常 老的 和 变黑 门 , 通过 哪个 他们 可以 看 ,

当他们来到一扇非常古老且熏黑的大门前时，透过大门他们可以看到：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:k] ,
in the midst of a large park ,
在 这 中间 的 一个 大的 公园 ,

在一个大型公园的中央，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəˌsteriz] [ɒv; əv][əʊld] .
a building constructed in the style of the monasteries of old .
一个 建筑 建造 在 这 风格 的 这 修道院 的 老的 .

一座仿照古代修道院风格建造的建筑。

“ [haʊ] [ðəʊz] ['rɑ:skəl, 'ræ-][ðə; ði] [mʌŋks] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðeə(r)] [saɪts] !
“ How those rascals the monks knew how to choose their sites !
“ 如何 那些 无赖 这 僧侣 知道 如何 到 选择 他们的 网站 !

“那些家伙，那些僧侣，真会选地方！”

” [ðɪs] [lɑːst][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət]
” This last exclamation was an expression of surprise and pleasure at
” 这 最后的 感叹 曾是 一个 表达 的 惊喜 和 乐趣 在
[ðə; ði][pəʊˈetɪkəl] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the poetical hermitage which met his eyes .
这 诗意的 隐居处 哪个 遇见 他的 眼睛 .

“他最后这声惊叹，表达的是他对眼前这处充满诗意的隐居之所感到的惊讶和喜悦。”

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
The house stood on the slope of the mountain ,
这 房子 站立 在 这 坡 的 这 山 ,

房子坐落在山坡上，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
at the summit of which is the village of Nerville .
在 这 首脑 的 哪个 是 这 村庄 的 - .

内维尔村就位于山顶。

[ðə; ði] [greɪt] [senˈteniəl] [əʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɪtʃ] [ɪnˈsɜːrkld] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs]
The great centennial oaks of the forest which encircled the dwelling made the place
这 伟大的 百年纪念 橡树 的 这 森林 哪个 包围 这 住宅 制成 这 地方
[æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈsɒlətjuːd] .
an absolute solitude .
一个 绝对 孤独 .

环绕房屋的森林里，百年老橡树参天，使这里成为一片绝对的宁静之地。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈfɔːməli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] , [feɪst] [saʊθ] .
The main building , formerly occupied by the monks , faced south .
这 主要的 建筑 , 以前 占领 经过 这 僧侣 , 面对 南 .

主楼以前是僧侣居住的地方，坐南朝北。

[ðə; ði] [pɑːk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ˈeɪkəz] .
The park seemed to have about forty acres .
这 公园 似乎 到 有 关于 四十 英亩 .

公园似乎有大约四十英亩。

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːn] [medəuz] , [ˈtʃɑːmɪŋli] [krɒst] [baɪ] [ˈsevrəl]
Near the house lay a succession of green meadows , charmingly crossed by several
靠近 这 房子 躺 一个 演替 的 绿色的 草地 , 迷人地 交叉 经过 一些
[klɪə(r)] [rɪvjʊˈlɪts] ,
clear rivulets ,
清除 小溪 ,

房子附近是一片片绿色的草地，几条清澈的小溪蜿蜒流过，景色宜人。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [pleɪst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
with here and there a piece of water naturally placed without the least
和 这里 和 那里 一个 片 的 水 自然 放置 没有 这 至少
[əˈpærənt] [ˈɑːtɪfɪs] .
apparent artifice .
明显 技巧 .

这里那里不时有一片水洼，自然而然地分布着，丝毫没有人工痕迹。

[triːz] [ɒv; əv] [ˈelɪgənt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈveərid] [ˈfəʊliɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈbaʊt] .
Trees of elegant shape and varied foliage were distributed about .
树木 的 优雅的 形状 和 多种多样 叶子 是 分布式 关于 .

周围散布着形态优美、枝叶繁茂的树木。

[g'rɒtəʊz] , ['klevəli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['terəsɪz] [wɪð] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steps] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['reɪlɪŋz] ,

Grottos , cleverly managed , and massive terraces with dilapidated steps and rusty railings ,

洞穴 , 巧妙地 管理 , 和 大量的 露台 和 破旧的 步骤 和 生锈的 栏杆 ,

精心设计的洞穴，以及带有破旧台阶和锈迹斑斑的栏杆的巨大露台，

[geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ləʊn] [rɪ'triːt] .

gave a peculiar character to this lone retreat .

给予 一个 奇特 特点 到 这 孤独 撤退 .

赋予了这处孤寂的隐居之所一种独特的个性。

[ɑːt] [hæd; həd] ['hɑːməˌnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Art had harmonized her constructions with the picturesque effects of nature .

艺术 有 协调 她 建筑 和 这 如画 效果 的 自然 .

艺术使她的建筑与自然界如画般的景色和谐统一。

['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [triːz] ,

Human passions seemed to die at the feet of those great trees ,

人类 激情 似乎 到 死 在 这 脚 的 那些 伟大的 树木 ,

人类的激情似乎都在那些参天大树的脚下消逝了。

[wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðɪs] [ə'saɪləm][frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

which guarded this asylum from the tumult of the world as they shaded it from the fires of the sun .

哪个 守卫 这 庇护所 从 这 骚乱 的 这 世界 作为 他们 阴影 它 从 这 火灾 的 这 太阳 .

它们守护着这座避难所，使其免受世间喧嚣，并为其遮挡烈日。

“ [haʊ] ['desələt] ! ” [θɔːt] [mə'sjɜː] - ,

“ How desolate ! ” thought Monsieur d'Albon ,

“ 如何 荒凉 ! ” 想法 先生 - ,

“多么荒凉啊！”阿尔邦先生想，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

observing the sombre expression which the ancient building gave to the landscape ,

观察 这 阴沉 表达 哪个 这 古老的 建筑 给予 到 这 景观 ,

观察这座古老建筑给周围景色带来的阴郁氛围，

['gluːmi] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

gloomy as though a curse were on it .

阴沉 作为 尽管 一个 诅咒 是 在 它 .

阴沉沉的，仿佛被诅咒了一般。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [spɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][mæn] .

It seemed a fatal spot deserted by man .

它 似乎 一个 致命的 点 荒凉的 经过 男人 .

这里似乎是一个荒无人烟的危险之地。

['aɪvi] [hæd; həd] [stretʃt] [ɪts] ['tɔːtʃuəs] ['mʌs(ə)lz] , ['kʌvəd] [baɪ][ɪts] [rɪtʃ] [griːn] ['mænt(ə)l] , ['evriweə(r)] .

Ivy had stretched its tortuous muscles , covered by its rich green mantle , everywhere .

常春藤 有 拉伸 它是 曲折 肌肉 , 涵盖 经过 它是 富有的 绿色的 地幔 , 到处 .

常春藤伸展着它那蜿蜒的枝干，覆盖着它浓密的绿色外衣，无处不在。

[braʊn] [ɔː(r)] [griːn] ,

Brown or green ,

棕色的 或者 绿色的 ,

棕色或绿色

[red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['laɪkən] [spred] [ðeə(r)] [rəʊ'mæntɪk] [tɪnts] [ɒn] [triːz] [ænd; ənd] [siːts]
red or yellow mosses and lichen spread their romantic tints on trees and seats
红色的 或者 黄色的 苔藓 和 地衣 传播 他们的 浪漫的 色调 在 树木 和 座位
[ænd; ənd] [ruːfs] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
and roofs and stones .
和 屋顶 和 石头 .

红色或黄色的苔藓和地衣将它们浪漫的色彩洒在树木、座椅、屋顶和石头上。

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['wɪndəʊ] - ['keɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊd] [baɪ] [reɪn] , [dɪ'feɪst] [baɪ] [taɪm] ; [ðə; ði]
The crumbling window - casings were hollowed by rain , defaced by time ; the
这 摇摇欲坠 窗户 - 肠衣 是 空心的 经过 雨 , 污损 经过 时间 ; 这
['bælkəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] , [ðə; ði] ['terəsɪz] [di'mɔliʃt] .
balconies were broken , the terraces demolished .
阳台 是 破碎的 , 这 露台 已拆除 .

摇摇欲坠的窗框被雨水冲刷得凹陷，被时间侵蚀得斑驳不堪；阳台破损不堪，露台被拆毁。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃʌtəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɪndʒ] .
Some of the outside shutters hung from a single hinge .
一些 的 这 外部 百叶窗 悬挂 从 一个 单身的 合页 .

有些室外百叶窗只靠一个铰链悬挂着。

[ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [dɔːz] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'seɪlənt] .
The rotten doors seemed quite unable to resist an assailant .
这 烂 门 似乎 相当 无法 到 抵抗 一个 袭击者 .

这些腐朽的大门似乎完全无法抵挡袭击者。

['kʌvəd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [tʌfts] [ɒv; əv] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [fruːt] -
Covered with shining tufts of mistletoe , the branches of the neglected fruit -
涵盖 和 灼灼 簇绒 的 槲寄生 , 这 分支 的 这 被忽视的 水果 -
[triːz] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fruːt] .
trees gave no sign of fruit .
树木 给予 不 符号 的 水果 .

枝头挂满了闪闪发光的槲寄生，但无人照管的果树却不见果实。

[grɑːs] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] .
Grass grew in the paths .
草 生长 在 这 路径 .

小路上长满了草。

[sʌtʃ] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [kɑːst] [ə; eɪ] [wɪəd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
Such ruin and desolation cast a weird poesy on the scene ,
这样的 废墟 和 荒凉 投掷 一个 诡异的 诗 在 这 场景 ,

这样的废墟和荒凉景象给这片土地蒙上了一层奇异的诗意。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] ['driːmi] [θɔːts] .
filling the souls of the spectators with dreamy thoughts .
填充 这 灵魂 的 这 观众 和 梦幻般的 想法 .

让观众沉浸在梦幻般的思绪中。

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['revəri] ,
A poet would have stood there long , plunged in a melancholy reverie ,
一个 诗人 会 有 站立 那里 长的 , 暴跌 在 一个 忧郁 遐想 ,

诗人会在那里驻足良久，沉浸在忧郁的遐想中。

[əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
admiring this disorder so full of harmony , this destruction which was not without
钦佩 这 紊乱 所以 满的 的 和谐 , 这 破坏 哪个 曾是 不是 没有
[ɪts] [greɪs] .
its grace .
它是 优雅 .

欣赏这种充满和谐的混乱，这种并非毫无美感的毁灭。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [braʊn] [taɪlz] [ʃɒn] , [ðə; ði] [mɔsɪs] ['glitə] ,
Suddenly , the brown tiles shone , the mosses glittered ,
突然 , 这 棕色的 瓷砖 闪耀 , 这 苔藓 闪闪发光 ,

突然，棕色的瓷砖闪闪发光，苔藓也熠熠生辉。

[fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ; ['feɪdɪŋ] [k'ʌləz] [rɪ'vaɪvd] ;
fantastic shadows danced upon the meadows and beneath the trees ; fading colors revived ;
极好的 阴影 跳舞 之上 这 草地 和 下面 这 树木 ; 褪色 颜色 复活 ;

奇幻的影子在草地上和树下舞动；褪色的色彩重新焕发活力；

['straɪkɪŋ] ['kɔntræsts] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [dɪ'faɪnd] [ɪt'self] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
striking contrasts developed , the foliage of the trees and shrubs defined itself more clearly in the light .
引人注目 对比 发达 , 这 叶子 的 这 树木 和 灌木 定义 本身 更多的 清楚地 在 这 光 .

光线下，树木和灌木的叶子呈现出鲜明的对比，轮廓更加清晰。

[ðen] — [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] .
Then — the light went out .
然后 — 这 光 去 出去 .

然后——灯灭了。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [gluːm] ,
The landscape seemed to have spoken , and now was silent , returning to its gloom ,
这 景观 似乎 到 有 说 , 和 现在 曾是 沉默的 , 返回 到 它是 愁云 ,

大地仿佛诉说着什么，如今却又归于沉寂，重归阴郁。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [sæd] [təʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['twaɪlaɪt] .
or rather to the soft sad tones of an autumnal twilight .
或者 相当 到 这 柔软的 伤心 音调 的 一个 秋季 暮 .

或者更确切地说，是秋日黄昏柔和而忧伤的色调。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
“ It is the palace of the Sleeping Beauty , ” said the marquis ,
“ 它 是 这 宫殿 的 这 睡眠 美丽 , ” 说 这 侯爵 ,

“这是睡美人的宫殿，”侯爵说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd]['əʊnə(r)] .
beginning to view the house with the eyes of a land owner .
开始 到 看法 这 房子 和 这 眼睛 的 一个 土地 所有者 .

开始以地主的眼光看待这栋房子。

“ [ai]['wʌndə(r)][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] !
“ I wonder to whom it belongs !
“ 我 想知道 到 谁 它 属于 !

“我想知道它是谁的！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['feləʊ] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [spɒt] .
He must be a stupid fellow not to live in such an exquisite spot .
他 必须 是 一个 愚蠢的 同伴 不是 到 居住 在 这样的 一个 精美的 点 .

他一定是傻瓜，才会不住在这么好的地方。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [spræŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] ['stændɪŋ] [tuː; tə]
" At that instant a woman sprang from beneath a chestnut - tree standing to
" 在 那 立即的 一个 女士 弹簧 从 下面 一个 板栗 - 树 常设 到
[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,
the right of the gate ,
这 正确的 的 这 门 ,

"就在这时，一个女人从大门右侧的一棵栗树下跳了出来，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɒɪz] , [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði]
and , without making any noise , passed before the marquis as rapidly as the
和 , 没有 制作 任何 噪音 , 通过了 前 这 侯爵 作为 快速 作为 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] .
shadow of a cloud .
阴影 的 一个 云 .

于是，他悄无声息地从侯爵面前飞快地掠过，就像云的影子一样。

[ðɪs] ['vɪʒn] [meɪd] [hɪm] [mjuːt] [wɪð] [sə'praɪz] .
This vision made him mute with surprise .
这 想象 制成 他 沉默的 和 惊喜 .

眼前的景象让他惊讶得说不出话来。

" [waɪ] , ['ælbɑːn] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Why , Albon , what's the matter ? " asked the colonel .
" 为什么 , 阿尔邦 , 是什么 这 事情 ? " 问 这 上校 .

"怎么了，阿尔邦？"上校问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I am rubbing my eyes to know if I am asleep or awake , " replied the
" 我 是 擦 我的 眼睛 到 知道 如果 我 是 睡着了 或者 醒 , " 回复 这
['mɑːkwɪs] ,
marquis ,
侯爵 ,

"我揉揉眼睛，想知道自己是醒着还是睡着了，"侯爵回答道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [ɒv; əv]
with his face close to the iron rails as he tried to get another sight of
和 他的 脸 关闭 到 这 铁 铁轨 作为 他 尝试 到 得到 其他 视线 的
[ðə; ði] ['fæntəm] .
the phantom .
这 幻影 .

他脸贴着铁轨，试图再次看清那个幽灵。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðæt] [fɪg] - [triː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She must be beneath that fig - tree , " he said ,
" 她 必须 是 下面 那 如图 - 树 , " 他 说 ,

"她一定在那棵无花果树下，"他说。

['pɒɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv]
pointing to the foliage of a tree which rose above the wall to the left of
指向 到 这 叶子 的 一个 树 哪个 玫瑰 多于 这 墙 到 这 左边 的
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

指着大门左侧墙上方的一棵树的枝叶。

" [ʃiː; ʃi] ! [huː] ? "
" She ! who ? "
" 她 ! WHO ? "

"她！谁？"

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ? ” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] - .
“ How can I tell ? ” replied Monsieur d'Albon .
“ 如何 能 我 告诉 ? ” 回复 先生 - .

“我怎么知道呢？”达尔邦先生回答道。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [rəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;
“ A strange woman rose up there , just before me , ” he said in a low voice ;
“ 一个 奇怪的 女士 玫瑰 向上 那里 , 只是 前 我 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 ;

“就在我面前，一个陌生的女人站了起来，”他低声说道；

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
“ she seemed to come from the world of shades rather than from the land of the living .
“ 她 似乎 到 来 从 这 世界 的 色调 相当 比 从 这 土地 的 这 活的 .

“她似乎来自鬼魂的世界，而不是活人的世界。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['slendə(r)] , [səʊ] [lait] , [səʊ] ['fɪlmi] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [daɪ'æfənəs] .
She is so slender , so light , so filmy , she must be diaphanous .
她 是 所以 苗条 , 所以 光 , 所以 电影 , 她 必须 是 透明的 .

她如此纤细，如此轻盈，如此飘逸，她一定是透明的。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dʒet] [blæk] .
Her face was as white as milk ; her eyes , her clothes , her hair jet black .
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 牛奶 ; 她 眼睛 , 她 衣服 , 她 头发 喷射 黑色的 .

她的脸白得像牛奶一样；她的眼睛、衣服、头发都是乌黑的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flit] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [seɪ] [aɪm] [nəʊ] ['kaʊəd] ,
She looked at me as she flitted by , and though I may say I'm no coward ,
她 看起来 在 我 作为 她 飞掠 经过 , 和 尽管 我 可能 说 我是 不 懦夫 ,

她边飞快地走过边看了我一眼，虽然我可以说我不是个懦夫，

[ðæt] [kəʊld] [ɪ'muːvəbl] [lʊk] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪns] . ”
that cold immovable look froze the blood in my veins . ”
那 寒冷的 不可移动的 看 冻住了 这 血 在 我的 静脉 . ”

那冰冷而坚定的眼神让我血液都凝固了。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? ” [ɑːskt] [fɪ'liːp] .
“ Is she pretty ? ” asked Philippe .
“ 是 她 漂亮的 ? ” 问 菲利普 .

“她漂亮吗？”菲利普问道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [feɪs] . ”
I could see nothing but the eyes in that face . ”
我 可以 看 没有什么 但 这 眼睛 在 那 脸 . ”

我什么也看不见，只有那张脸上的眼睛。

“ [wel] , [let] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [kə'sæn] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Well , let the dinner at Cassan go to the devil ! ” cried the colonel .
“ 出色地 , 让 这 晚餐 在 卡桑 去 到 这 魔鬼 ! ” 哭 这 上校 .

“哼，让卡桑的晚宴见鬼去吧！”上校喊道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ Suppose we stay here .
“ 认为 我们 停留 这里 .

“假设我们留在这里。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [haʊs] .
I have a sudden childish desire to enter that singular house .
我 有 一个 突然 幼稚 欲望 到 进入 那 单数 房子 .

我突然像个孩子一样，很想走进那栋独特的房子。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] ['peɪntɪd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði]
Do you see those window - frames painted red , and the red lines on the
做 你 看 那些 窗户 - 框架 绘 红色的 , 和 这 红色的 线条 在 这
[dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ?
doors and shutters ?
门 和 百叶窗 ?

你看到那些漆成红色的窗框，以及门和百叶窗上的红线了吗？

['dʌznt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Doesn't the place look to you as if it belonged to the devil ?
不 这 地方 看 到 你 作为 如果 它 属于 到 这 魔鬼 ?

你不觉得这个地方像魔鬼的领地吗？

— [pə'hæps] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] .
— perhaps he inherited it from the monks .
— 也许 他 遗传 它 从 这 僧侣 .

——或许他是从僧侣那里继承来的。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [pə'sjuː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['leɪdi] — ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !
Come , let us pursue the black and white lady — forward , march !
来 , 让 我们 追求 这 黑色的 和 白色的 女士 — 向前 , 行进 !

来吧，让我们追随那位黑白女士——前进，进军！

” [kraɪd] [fɪ'liːp] , [wɪð] [fɔːst] ['geɪəti] .
” cried Philippe , with forced gaiety .
” 哭 菲利普 , 和 强制 欢乐 .

“菲利普强装出一副高兴的样子喊道。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntsmən] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
At that instant the two huntsmen heard a cry that was something like that of
在 那 立即的 这 二 猎人 听到 一个 哭 那 曾是 某物 喜欢 那 的
[ə; eɪ] [maʊs] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
a mouse caught in a trap .
一个 老鼠 捕捉 在 一个 陷阱 .

就在这时，两个猎人听到了一声类似老鼠被困在陷阱里的叫声。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [laɪk][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The rustle of a few shrubs sounded in the silence like the murmur of a
这 沙沙 的 一个 很少 灌木 听起来 在 这 沉默 喜欢 这 低语 的 一个
['breɪkɪŋ] [weɪv] .
breaking wave .
打破 海浪 .

寂静中，几丛灌木沙沙作响，如同海浪拍岸的低语。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [saʊndz] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dʌm] ,
In vain they listened for other sounds ; the earth was dumb ,
在 徒劳 他们 听着 为了 其他 声音 ; 这 地球 曾是 哑的 ,

他们徒劳地倾听着其他的声音；大地一片寂静。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lait] [steps] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən]
and kept the secret of those light steps , if , indeed , the unknown woman
和 保留 这 秘密 的 那些 光 步骤 , 如果 , 的确 , 这 未知 女士
[muːvd] [æt; ət] [ɔːl] .
moved at all .
已搬 在 全部 .

如果那位不知名的女子真的动过，那么她就保守着那轻盈脚步的秘密。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ! " [sed] [fɪ'liːp] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [pɑːk] [wɔːl] .
" It is very singular ! " said Philippe , as they skirted the park wall .
" 它 是 非常 单数 ! " 说 菲利普 , 作为 他们 裙摆 这 公园 墙 .

"真是太特别了！"菲利普一边说着，一边沿着公园围墙走去。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The two friends presently reached a path in the forest which led to the village
这 二 朋友们 目前 达到 一个 小路 在 这 森林 哪个 引领 到 这 村庄
[ɒv; əv] - .
of Chauvry .
的 - .

两位朋友来到了森林中的一条小路，这条小路通往乔夫里村。

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [pɑːθ] [sʌm; səm] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
After following this path some way toward the main road to Paris ,
后 下列的 这 小路 一些 方式 朝向 这 主要的 路 到 巴黎 ,

沿着这条路走了一段路，朝着通往巴黎的主干道走去后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪən] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they came to another iron gate which led to the principal facade of the
他们 来了 到 其他 铁 门 哪个 引领 到 这 主要的 正面 的 这
[mɪ'stɪəriəs] ['dwelɪŋ] .
mysterious dwelling .
神秘 住宅 .

他们来到另一扇铁门前，这扇铁门通往这座神秘住宅的正门。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)]
On this side the dilapidation and disorder of the premises had reached their
在 这 边 这 破败 和 紊乱 的 这 前提 有 达到 他们的
[haɪt] .
height .
高度 .

这边的房屋破败不堪，杂乱无章，已经到了极致。

[ɪ'mens] [kræks] ['fʌrəʊd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [θriː] [saɪdz]
Immense cracks furrowed the walls of the house , which was built on three sides
巨大 裂缝 沟壑 这 墙壁 的 这 房子 , 哪个 曾是 建造 在 三 侧面
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] .
of a square .
的 一个 正方形 .

这座房子建在三面都是正方形的地基上，墙壁上布满了巨大的裂缝。

['frægmənts] [ɒv; əv] [taɪlz] [ænd; ənd] [sleɪts] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
Fragments of tiles and slates lying on the ground , and the dilapidated
片段 的 瓷砖 和 石板 说谎 在 这 地面 , 和 这 破旧的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] ,
condition of the roofs ,
状况 的 这 屋顶 ,

地上散落着瓦片和石板碎片，屋顶破败不堪。

[wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] .
were evidence of a total want of care on the part of the owners .
是 证据 的 一个 全部的 想 的 关心 在 这 部分 的 这 所有者 .

这证明业主完全缺乏照管。

[ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [leɪ] ['rɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
The fruit had fallen from the trees and lay rotting on the ground ;
这 水果 有 倒下 从 这 树木 和 躺 腐烂 在 这 地面 ;

果实从树上掉落，腐烂在地上；

[ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ,
a cow was feeding on the lawn and treading down the flowers in the borders ,
一个 奶牛 曾是 喂养 在 这 草地 和 踩踏 向下 这 花朵 在 这 边界 ,

一头牛在草坪上吃草，还踩踏了花坛里的花朵。

[waɪl] [ə; eɪ] [gəʊt] [braʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'raɪp] [greɪps] .
while a goat browsed on the shoots of the vines and munched the unripe grapes .
尽管 一个 山羊 浏览 在 这 芽 的 这 藤蔓 和 咀嚼 这 生 葡萄 .

一只山羊在葡萄藤的嫩芽上吃草，津津有味地啃着未成熟的葡萄。

“ [hɪə(r)] [ɔːl] [ɪz] ['hɑːməni] ; [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [siːm] ['ɔːgənaɪzd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
“ Here all is harmony ; the devastation seems organized , ” said the colonel ,
“ 这里 全部 是 和谐 ; 这 毁灭 似乎 组织 , ” 说 这 上校 ,

“这里一切都很和谐；这场破坏似乎是有组织的，”上校说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['klæpə(r)] .
pulling the chain of a bell ; but the bell was without a clapper .
拉 这 链 的 一个 钟 ; 但 这 钟 曾是 没有 一个 拍板 .

他拉动钟的链条；但是钟没有钟舌。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [ʃɑːp] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sprɪŋ] .
The huntsmen heard nothing but the curiously sharp noise of a rusty spring .
这 猎人 听到 没有什么 但 这 奇怪的是 锋利的 噪音 的 一个 生锈的 春天 .

猎人们什么也没听到，只听到生锈的弹簧发出一种奇特的尖锐声响。

[ðəʊ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
Though very dilapidated ,
尽管 非常 破旧的 ,

虽然非常破旧，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aɪən] ['geɪts] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
a little door made in the wall beside the iron gates resisted all their efforts to open it .
一个 小的 门 制成 在 这 墙 旁 这 铁 大门 抵抗 全部 他们的 努力 到 打开 它 .

铁门旁边的墙上开着一扇小门，他们百般尝试都无法打开。

“ [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sed] [diː] ['suːsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ Well , well , this is getting to be exciting , ” said de Sucy to his companion .
“ 出色地 , 出色地 , 这 是 获得 到 是 激动人心 , ” 说 德 苏西 到 他的 伴侣 .

“哎呀，这越来越精彩了，”德苏西对他的同伴说道。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] - ,
“ If I were not a magistrate , ” replied Monsieur d'Albon ,
“ 如果 我 是 不是 一个 地方法官 , ” 回复 先生 - ,

“如果我不是法官的话，”达尔邦先生回答说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
“ I should think that woman was a witch .
“ 我 应该 思考 那 女士 曾是 一个 巫婆 .

“我认为那个女人是个女巫。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
” As he said the words ,
” 作为 他 说 这 字 ,

“当他说出这些话时，

[ðə; ði] [kaʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['mʌzl] [tə'wɔːdz]
the cow came to the iron gate and pushed her warm muzzle towards
这 奶牛 来了 到 这 铁 门 和 推动 她 温暖的 枪口 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

母牛走到铁门前，把温暖的鼻子凑向他们。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
as if she felt the need of seeing human beings .
作为 如果 她 毛毡 这 需要 的 看到 人类 生物 .

仿佛她很需要见到人类。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Then a woman ,
然后 一个 女士 ,

然后是一个女人，

[ɪf] [ðæt] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['biːɪŋ] [huː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪʃuːd]
if that name could be applied to the indefinable being who suddenly issued
如果 那 姓名 可以 是 应用 到 这 无法定义的 存在 WHO 突然 发布
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
from a clump of bushes ,
从 一个 丛 的 灌木丛 ,

如果这个名字可以用来形容突然从灌木丛中出现的那个难以名状的存在，

['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ][ɪts] [rəʊp] .
pulled away the cow by its rope .
拉 离开 这 奶牛 经过 它是 绳索 .

用绳子把牛拉走了。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,
This woman wore on her head a red handkerchief ,
这 女士 穿着 在 她 头 一个 红色的 手帕 ,

这位女士头上戴着一条红色手帕。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [treɪld] [lɒŋ] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪp] [laɪk] [ðə; ði][flæks][ɒn][ə; eɪ]
beneath which trailed long locks of hair in color and shape like the flax on a
下面 哪个 拖着 长的 锁 的 头发 在 颜色 和 形状 喜欢 这 亚麻 在 一个
['dɪstɑːf] .
distaff .
女 .

下面垂着长长的头发，颜色和形状就像纺锤上的亚麻。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] ['fiːʃuː] .
She wore no fichu .
她 穿着 不 菲楚 .

她没戴披肩。

[ə; eɪ] [kɔːs] ['wʊlən] ['petɪkəʊt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [straɪps] , [tuː] [ʃɔːt] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ,
A coarse woollen petticoat in black and gray stripes , too short by several inches ,
一个 粗 羊毛 衬裙 在 黑色的 和 灰色的 条纹 , 也 短的 经过 一些 英寸 ,
[ɪk'spəʊzd][hɜː(r); hə(r)] [legz] .
exposed her legs .
裸露 她 腿 .

一件黑灰条纹的粗糙羊毛衬裙，短了好几英寸，露出了她的双腿。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][traɪb][ɒv; əv] [red] - [skɪnz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['kuːpə(r)] ,
She might have belonged to some tribe of Red - Skins described by Cooper ,
她 可能 有 属于 到 一些 部落 的 红色的 - 皮肤 描述 经过 库珀 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][legz] ,
for her legs ,
为了 她 腿 ,

她可能属于库珀描述的某个红皮部落，因为她的腿……

[nek] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [brɪk] .
neck , and arms were the color of brick .
脖子 , 和 武器 是 这 颜色 的 砖 .

脖子和手臂呈砖红色。

[nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [in'laivən] [hɜː(r); hə(r)]['veɪkənt] [feɪs] .
No ray of intelligence enlivened her vacant face .
不 射线 的 智力 活跃 她 空缺 脸 .

她空洞的脸上没有一丝神采。

[ə; eɪ] [fjuː] ['waɪtɪʃ] [heəz] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aɪbraʊz] ; [ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv]
A few whitish hairs served her for eyebrows ; the eyes themselves , of
一个 很少 白色 头发 服务 她 为了 眉毛 ; 这 眼睛 他们自己 , 的
[ə; eɪ] [dʌl] [bluː] ,
a dull blue ,
一个 乏味的 蓝色的 ,

她只有几根泛白的毛发作眉毛；眼睛本身是暗淡的蓝色，

[wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][wɒn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə]
were cold and wan ; and her mouth was so formed as to
是 寒冷的 和 万 ; 和 她 嘴 曾是 所以 形成 作为 到
[ʃəʊ] [ðə; ði] [tiːθ] ,
show the teeth ,
展示 这 牙齿 ,

她的脸色冰冷苍白；她的嘴巴变形，露出了牙齿。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
which were crooked , but as white as those of a dog .
哪个 是 歪 , 但 作为 白色的 作为 那些 的 一个 狗 .

它们虽然弯曲，但像狗的牙齿一样白。

“ [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ! ” [kɔːld] [mə'sjɜː] [diː]['suːsi] .
“ Here , my good woman ! ” called Monsieur de Sucy .
“ 这里 , 我的 好的 女士 ! ” 称为 先生 德 苏西 .

“我的好女人！”苏西先生喊道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]
She came very slowly to the gate , looking with a silly expression at the two
她 来了 非常 缓慢地 到 这 门 , 寻找 和 一个 愚蠢的 表达 在 这 二
['hʌntsmən] ,
huntsmen ,
猎人 ,

她缓缓走到大门前，用一种傻乎乎的表情看着那两个猎人。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɔːst] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
the sight of whom brought a forced and painful smile to her face .
这 视线 的 谁 带来 一个 强制 和 痛苦 微笑 到 她 脸 .

看到他，她脸上露出了勉强而痛苦的笑容。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
“ Where are we ?
“ 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？

[huːz] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] ?
Whose house is this ?
谁 房子 是 这 ?

这是谁的房子?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ?
Do you belong here ?
做 你 属于 这里 ?

你属于这里吗?

" [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɔːl'tɜːnətli] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" To these questions and several others which the two friends alternately addressed to her ,
" 到 这些 问题 和 一些 其他的 哪个 这 二 朋友们 交替 已解决 到 她 ,

对于这两位朋友轮流向她提出的这些问题以及其他几个问题,

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] ['gʌtərəl] [saʊndz] [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
she answered only with guttural sounds that seemed more like the growl of an animal than the voice of a human being .
她 回答 仅有的 和 喉音 声音 那 似乎 更多的 喜欢 这 咆哮 的 一个 动物 比 这 嗓音 的 一个 人类 存在 .

她只发出低沉的咕哝声回答,那声音与其说是人声,不如说是动物的咆哮。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
" She must be deaf and dumb , " said the marquis .
" 她 必须 是 聋 和 哑的 , " 说 这 侯爵 .

"她一定是又聋又哑,"侯爵说道。

" [bɑːnz] - [hɔːmz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
" Bons - Hommes ! " cried the peasant woman .
" 邦斯 - 男士 ! " 哭 这 农民 女士 .

"好人! "农妇喊道。

" [ɑː] ! [ai] [siː] .
" Ah ! I see .
" 啊 ! 我 看 .

"啊! 我明白了。"

[ðɪs] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [əʊld] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːnz] - [hɔːmz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
This is , no doubt , the old monastery of the Bons - Hommes , " said the marquis .
这 是 , 不 怀疑 , 这 老的 修道院 的 这 邦斯 - 男士 , " 说 这 侯爵 .

"毫无疑问,这就是博恩霍姆修道院的旧址,"侯爵说道。

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
He renewed his questions .
他 更新 他的 问题 .

他再次提出问题。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'priːʃəs] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ['kʌləd] , [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [ʃuː] ,
But , like a capricious child , the peasant woman colored , played with her wooden shoe ,
但 , 喜欢 一个 任性 孩子 , 这 农民 女士 有色 , 玩 和 她 木制的 鞋 ,

但是,就像一个任性的孩子一样,这位农妇涂涂画画,玩弄着她的木鞋。

['twɪstɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fiːdɪŋ] ['piːsəbli] , [ænd; ənd] [lʊkt]
twisted the rope of the cow , which was now feeding peaceably , and looked
扭曲 这 绳索 的 这 奶牛 , 哪个 曾是 现在 喂养 和平地 , 和 看起来

[æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] ,
at the two hunters ,
在 这 二 猎人 ,

他拧了拧牛身上的绳子，牛正安静地吃草，他看了看那两个猎人。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['jelp] , [graul] , [ænd; ənd] [klʌk] ,
examining every part of their clothing ; then she yelped , growled , and clucked ,
检查 每一个 部分 的 他们的 衣服 ; 然后 她 尖叫 , 咆哮 , 和 咯咯叫 ,

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
but did not speak .
但 做过 不是 说话 .

她仔细检查了他们衣服的每一部分；然后她发出尖叫、咆哮和咯咯声，但没有说话。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [sed] [fɪ'liːp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪksɪdli] ,
“ What is your name ? ” said Philippe , looking at her fixedly ,
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 说 菲利普 , 寻找 在 她 固定地 ,

“你叫什么名字？”菲利普直直地看着她问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mezməraɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
as if he meant to mesmerize her .
作为 如果 他 意思是 到 催眠 她 .

仿佛他有意要让她着迷。

“ ['dʒenəviːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] [eə(r)] .
“ Genevieve , ” she said , laughing with a silly air .
“ 吉纳维芙 , ” 她 说 , 笑 和 一个 愚蠢的 空气 .

“吉纳维芙，”她笑着说，语气里带着一丝傻气。

“ [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [səʊ] [fɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]
“ The cow is the most intelligent being we have seen so far , ” said the
“ 这 奶牛 是 这 最多 聪明的 存在 我们 有 已见 所以 远的 , ” 说 这

['mɑːkwɪs] .
marquis .
侯爵 .

“牛是我们迄今为止见过的最聪明的生物，”侯爵说道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['faɪə(r)] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] .
“ I shall fire my gun and see if that will being some one .
“ 我 将 火 我的 枪 和 看 如果 那 将要 存在 一些 一 .

“我要开枪看看能不能打死某个人。”

” [dʒʌst] [æz; əz] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] ,
” Just as d'Albon raised his gun , the colonel stopped him with a gesture ,
” 只是 作为 - 提高 他的 枪 , 这 上校 停止 他 和 一个 手势 ,

“就在达尔邦举起枪的瞬间，上校用一个手势制止了他。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and pointed to the form of a woman ,
和 尖 到 这 形式 的 一个 女士 ,

并指着一个女人的身影，

['prɒbəbli] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['kiːnli] [piːkt] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
probably the one who had so keenly piqued his curiosity .
大概 这 一 WHO 有 所以 敏锐地 激怒 他的 好奇心 .

或许就是那个激起他极大好奇心的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
At this moment she seemed lost in the deepest meditation ,
在 这 片刻 她 似乎 丢失的 在 这 最深处 冥想 ,

此刻，她似乎陷入了深深的冥想之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [sləʊ] [steps] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɑːθweɪ] ,
and was coming with slow steps along a distant pathway ,
和 曾是 未来 和 慢的 步骤 沿着 一个 遥远 路径 ,

他沿着远处的小路，迈着缓慢的步伐走过来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
so that the two friends had ample time to examine her .
所以 那 这 二 朋友们 有 充足 时间 到 检查 她 .

这样，两位朋友就有充足的时间仔细检查她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn] .
She was dressed in a ragged gown of black satin .
她 曾是 穿着 在 一个 破烂不堪 袍 的 黑色的 缎 .

她身穿一件破旧的黑色缎子长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [fel] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv][kɜːrlz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə'raʊnd]
Her long hair fell in masses of curls over her forehead , around
她 长的 头发 跌倒 在 群众 的 卷发 超过 她 前额 , 大约
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

她长长的头发蓬松地垂落在额前和肩上，卷曲成团。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] .
and below her waist , serving her for a shawl .
和 以下 她 腰部 , 服务 她 为了 一个 披肩 .

腰部以下，披着一条披肩。

[ə'kʌstəmd] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][frɒm; frəm]
Accustomed no doubt to this disorder , she seldom pushed her hair from
习惯 不 怀疑 到 这 紊乱 , 她 很少 推动 她 头发 从
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
her forehead ;
她 前额 ;

她无疑已经习惯了这种凌乱的状态，很少把头发从额头上拨开；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
and when she did so ,
和 什么时候 她 做过 所以 ,

当她这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪtʃ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
it was with a sudden toss of her head which only for a moment
它 曾是 和 一个 突然 折腾 的 她 头 哪个 仅有的 为了 一个 片刻
[klɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [veɪl] .
cleared her forehead and eyes from the thick veil .
已清除 她 前额 和 眼睛 从 这 厚的 面纱 .

她猛地甩了甩头，厚厚的面纱瞬间从她的额头和眼睛上移开。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mə'kænɪkl]
Her gesture , like that of an animal , had a remarkable mechanical
她 手势 , 喜欢 那 的 一个 动物 , 有 一个 卓越 机械的
[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
precision ,
精确 ,

她的动作如同动物一般，具有惊人的机械精准度。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the quickness of which seemed wonderful in a woman .
这 速度 的 哪个 似乎 精彩的 在 一个 女士 .

女人的这种敏捷身手似乎令人惊叹。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [liːp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ]
The huntsmen were amazed to see her suddenly leap up on the branch
这 猎人 是 惊叹 到 看 她 突然 飞跃 向上 在 这 分支
[ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] ,
of an apple - tree ,
的 一个 苹果 - 树 ,

猎人们惊讶地看到她突然跳到苹果树枝上。

[ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .
and sit there with the ease of a bird .
和 坐 那里 和 这 舒适 的 一个 鸟 .

然后像鸟儿一样轻松地坐在那里。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
She gathered an apple and ate it ;
她 聚集 一个 苹果 和 吃 它 ;

她摘下一个苹果吃了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [iːz] [wiː; wi] [əd'maɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['skwɪrəl]
then she dropped to the ground with the graceful ease we admire in a squirrel
然后 她 掉落 到 这 地面 和 这 优美 舒适 我们 钦佩 在 一个 松鼠
.
.
.

然后她像松鼠一样优雅轻松地落到地上。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [pə'zest] [æn; ən] [ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [tʊk] [frɒm; frəm] ['evri] ['muːvmənt] [ðə; ði]
Her limbs possessed an elasticity which took from every movement the
她 四肢 拥有 一个 弹性 哪个 采取 从 每一个 移动 这
['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['efət] [ɔː(r)] [kən'streɪnt] .
slightest appearance of effort or constraint .
丝毫 外貌 的 努力 或者 约束 .

她的四肢富有弹性，每一个动作都显得自然流畅，丝毫没有费力或拘束之感。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːf] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
She played upon the turf , rolling herself about like a child ; then , suddenly ,
她 玩 之上 这 草皮 , 滚动 她自己 关于 喜欢 一个 孩子 ; 然后 , 突然 ,

她在草地上玩耍，像个孩子一样翻滚着；然后，突然间，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði]
she flung her feet and hands forward , and lay at full length on the
她 扔 她 脚 和 双手 向前 , 和 躺 在 满的 长度 在 这
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

她双脚和双手向前伸展，全身平躺在草地上。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [iːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
with the grace and natural ease of a young cat asleep in the sun .
和 这 优雅 和 自然的 舒适 的 一个 年轻的 猫 睡着了 在 这 太阳 .

像一只在阳光下酣睡的小猫一样，优雅而自然。

['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ,
Thunder sounded in the distance , and she turned suddenly ,
雷 听起来 在 这 距离 , 和 她 转向 突然 ,

远处传来雷声，她猛地转过身。

['raɪzɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪtʃ] [h'iəz] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['fʊtstep] .
rising on her hands and knees with the rapidity of a dog which hears a coming footstep .
上升 在 她 双手 和 膝盖 和 这 快速 的 一个 狗 哪个 听到 一个 未来 脚步 .

她像听到脚步声的狗一样，迅速地用手和膝盖撑起身子。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['seprət] ['ɪntuː] [tuː] ['hevi] ['mæsɪz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ,
The effects of this singular attitude was to separate into two heavy masses the volume of her black hair ,
这 效果 的 这 单数 态度 曾是 到 分离 进入 二 重的 群众 这 体积 的 她 黑色的 头发 ,

这种独特的态度导致她浓密的黑发分成了两团沉重的头发。

[wɪtʃ] [naʊ] [fel] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
which now fell on either side of her head ,
哪个 现在 跌倒 在 任何一个 边 的 她 头 ,

枕头落在了她头部两侧，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tuː] [spek'tetər] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃəuldəz] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] ['deɪziz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,
and allowed the two spectators to admire the white shoulders glistening like daisies in a field ,
和 允许 这 二 观众 到 钦佩 这 白色的 肩膀 闪闪发光 喜欢 雏菊 在 一个 场地 ,

让两位旁观者得以欣赏那如同田野里雏菊般闪闪发光的白色肩膀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
and the throat ,
和 这 喉 ,

还有喉咙，

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .
the perfection of which allowed them to judge of the other beauties of her figure .
这 完美 的 哪个 允许 他们 到 法官 的 这 其他 美女 的 她 数字 .

正是这种完美，让他们得以评判她身材的其他美之处。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [kraɪ] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Suddenly she uttered a distressful cry and rose to her feet .
突然 她 说出 一个 令人痛苦的 哭 和 玫瑰 到 她 脚 .

她突然发出一声痛苦的叫喊，站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['eərinəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
Her movements succeeded each other with such airiness and grace that she seemed not a creature of this world but a daughter of the atmosphere ,
她 移动 成功了 每个 其他 和 这样的 通风 和 优雅 那 她 似乎 不是 一个 生物 的 这 世界 但 一个 女儿 的 这 气氛 ,

她的动作轻盈优雅，仿佛不是尘世的生物，而是大气层的女儿。

[æz; əz] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['ɔsiən; 'ɔʃən] .
as sung in the poems of Ossian .
作为 唱 在 这 诗歌 的 奥西安 .

正如奥西安的诗歌中所唱的那样。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
She ran toward a piece of water ,
她 跑 朝向 一个 片 的 水 ，

她朝着一片水边跑去，

[ʃʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz] ['laɪtli] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
shook one of her legs lightly to cast off her shoe , and began to
摇晃 一 的 她 腿 轻轻 到 投掷 离开 她 鞋 ， 和 开始 到
['dæb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
dabble her foot ,
玩水 她 脚 ，

她轻轻抖了抖腿，脱掉鞋子，然后开始用脚试探水面。

[waɪt] [æz; əz]['æləbɑːstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] , [əd'maɪərɪŋ] , [pə'hæps] ,
white as alabaster , in the current , admiring , perhaps ,
白色的 作为 雪花石膏 ， 在 这 当前的 ， 钦佩 ， 也许 ，

洁白如雪花石膏，在当下，或许令人赞叹。

[ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the undulations she thus produced upon the surface of the water .
这 起伏 她 因此 生产 之上 这 表面 的 这 水 .

她由此在水面上激起的波浪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] ,
Then she knelt down at the edge of the stream and amused herself ,
然后 她 跪下 向下 在 这 边缘 的 这 溪流 和 觉得好笑 她自己 ，

然后她跪在溪边，自娱自乐起来。

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['tresɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'brʌptli] [aʊt] ,
like a child , in casting in her long tresses and pulling them abruptly out ,
喜欢 一个 孩子 ， 在 铸件 在 她 长的 头发 和 拉 他们 突然 出去 ，

像个孩子一样，把她的长发拢到一起，然后又猛地扯下来。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [drɒps] [ðæt] ['glitə] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
to watch the shower of drops that glittered down , looking , as the sunlight
到 手表 这 淋浴 的 滴 那 闪闪发光 向下 ， 寻找 ， 作为 这 阳光
[strʌk] [ə'θwɔːt] [ðem; ðəm] ,
struck athwart them ,
击 横穿 他们 ，

看着晶莹剔透的水滴如雨般落下，阳光斜射在它们之间，

[laɪk][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [pɜːlz] .
like a chaplet of pearls .
喜欢 一个 花冠 的 珍珠 .

就像一串珍珠花环。

“ [ðæt] ['wʊmən][ɪz][mæd] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] .
“ That woman is mad ! ” cried the marquis .
“ 那 女士 是 疯狂的 ！ ” 哭 这 侯爵 .

“那个女人疯了！”侯爵喊道。

[ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] , ['ʌtə] [baɪ] ['dʒenəviːv] , [siːmd] ['ʌtə] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
A hoarse cry , uttered by Genevieve , seemed uttered as a warning to the
一个 嘶哑 哭 ， 说出 经过 吉纳维芙 ， 似乎 说出 作为 一个 警告 到 这
[ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] ,
unknown woman ,
未知 女士 ，

吉纳维芙发出了一声嘶哑的喊叫，似乎是在警告那个陌生的女人。

[huː] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
who turned suddenly , throwing back her hair from either side of her face .
WHO 转向 突然 , 投掷 后退 她 头发 从 任何一个 边 的 她 脸 .

她突然转身，甩了甩脸颊两侧的头发。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] - [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ;
At this instant the colonel and Monsieur d'Albon could distinctly see her features ;
在 这 立即的 这 上校 和 先生 - 可以 明显地 看 她 特征 ;

这时，上校和达尔邦先生都清楚地看到了她的容貌；

[ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
she , herself , perceiving the two friends ,
她 , 她自己 , 感知 这 二 朋友们 ,

她自己察觉到这两个朋友，

[spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
sprang to the iron railing with the lightness and rapidity of a deer .
弹簧 到 这 铁 栏杆 和 这 亮度 和 快速 的 一个 鹿 .

他像鹿一样轻盈敏捷地跃上铁栏杆。

“ [ə'djuː] !
“ Adieu !
“ 再见 !

“再见！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] , [hɑː'məʊniəs] [vɔɪs] ,
” she said , in a soft , harmonious voice ,
” 她 说 , 在 一个 柔软的 , 和谐 嗓音 ,

她用柔和悦耳的声音说道：“

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɔːt] .
the melody of which did not convey the slightest feeling or the slightest thought .
这 旋律 的 哪个 做过 不是 传达 这 丝毫 感觉 或者 这 丝毫 想法 .

它的旋律没有传达出丝毫的情感或思想。

[mə'sjɜː] - [əd'maɪəd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ,
Monsieur d'Albon admired the long lashes of her eyelids , the blackness of her eyebrows ,
先生 - 钦佩 这 长的 睫毛 的 她 眼睑 , 这 黑 的 她 眉毛 ,

达尔邦先生欣赏着她长长的睫毛和浓黑的眉毛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɪn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
and the dazzling whiteness of a skin devoid of even the faintest tinge of color .
和 这 耀眼的 白人 的 一个 皮肤 缺乏 的 甚至 这 最微弱 色调 的 颜色 .

还有那令人惊艳的白皙肌肤，没有一丝一毫的肤色痕迹。

['taɪni] [bluː] [veɪns] [ə'ləʊn] [brəʊk] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [ɪts] [pjʊə(r)] [waɪt] [təʊnz] .
Tiny blue veins alone broke the uniformity of its pure white tones .
微小的 蓝色的 静脉 独自的 打破 这 均匀性 的 它是 纯的 白色的 音调 .

只有细小的蓝色血管打破了纯白色调的单调感。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz]
When the marquis turned to his friend as if to share with him his
什么时候 这 侯爵 转向 到 他的 朋友 作为 如果 到 分享 和 他 他的
[ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
amazement at the sight of this singular creature ,
惊愕 在 这 视线 的 这 单数 生物 ,

侯爵转向他的朋友，似乎想与他分享看到这奇特生物时的惊奇之情。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ded] .
he found him stretched on the ground as if dead .
他 成立 他 拉伸 在 这 地面 作为 如果 死的 .

他发现他像死了一样躺在地上。

- ['faɪəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] " [help] !
D'Albon fired his gun in the air to summon assistance , crying out " Help !
- 被解雇 他的 枪 在 这 空气 到 召唤 协助 , 哭泣 出去 " 帮助 !

达尔邦向空中鸣枪求援，并喊道："救命！"

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" [ænd; ənd] [ðen] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" and then endeavored to revive the colonel .
" 和 然后 努力 到 复活 这 上校 .

然后努力让上校苏醒过来。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [stʊd]
At the sound of the shot , the unknown woman , who had hitherto stood
在 这 声音 的 这 射击 , 这 未知 女士 , WHO 有 迄今为止 站立
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

枪声响起，此前一直一动不动的那个身份不明的女子，

[fled] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]
fled away with the rapidity of an arrow , uttering cries of fear like a wounded
逃亡 离开 和 这 快速 的 一个 箭 , 发出声音 哭泣 的 害怕 喜欢 一个 受伤
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

他像箭一样飞快地逃走了，发出像受伤野兽一样的恐惧哀嚎。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and running hither and thither about the meadow with every sign of the
和 跑步 这里 和 那里 关于 这 草地 和 每一个 符号 的 这
['greɪtɪst] ['terə(r)] .
greatest terror .
最 恐怖 .

它在草地上四处奔跑，一副极度恐惧的样子。

[mə'sjɜː] - , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [tuː; tə]
Monsieur d'Albon , hearing the rumbling of a carriage on the high - road to
先生 - , 听力 这 隆隆声 的 一个 运输 在 这 高的 - 路 到
[ail,il,əl] - ['ædəm] ,
Ile - Adam ,
伊尔岛 - 亚当 ,

达尔邦先生听到通往亚当岛的大路上马车隆隆驶来的声音，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
waved his handkerchief and shouted to its occupants for assistance .
挥手 他的 手帕 和 喊叫 到 它是 居住者 为了 协助 .

他挥舞着手帕，向车里的人大声呼救。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['mɒnəst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The carriage was immediately driven up to the old monastery , and the
这 运输 曾是 立即地 驱动 向上 到 这 老的 修道院 , 和 这

['mɑːkwɪs] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
marquis recognized his neighbors ,
侯爵 认可 他的 邻居 ,

马车立刻驶向古老的修道院，侯爵认出了他的邻居们。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['grænˌvɪl] ,
Monsieur and Madame de Granville ,
先生 和 夫人 德 格兰维尔 ,

德·格朗维尔先生和夫人，

[huː] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] .
who at once gave up their carriage to the service of the two gentlemen .
WHO 在 一次 给予 向上 他们的 运输 到 这 服务 的 这 二 先生们 .

他们立即把自己的马车让给了这两位先生。

['mædəm] [diː] ['grænˌvɪl] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [sɔːlts; sɒlts] ,
Madame de Granville had with her , by chance , a bottle of salts ,
夫人 德 格兰维尔 有 和 她 , 经过 机会 , 一个 瓶子 的 盐 ,

格朗维尔夫人碰巧随身带着一瓶盐。

[wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
which revived the colonel for a moment .
哪个 复活 这 上校 为了 一个 片刻 .

这让上校短暂地恢复了精神。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
When he opened his eyes he turned them to the meadow ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 他 转向 他们 到 这 草地 ,

他睁开眼睛，目光转向草地。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stresɪŋ]
where the unknown woman was still running and uttering her distressing
在哪里 这 未知 女士 曾是 仍然 跑步 和 发出声音 她 令人痛心

[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

那名身份不明的女子仍在奔跑，并发出令人心碎的哭喊声。

[ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
A smothered exclamation escaped him , which seemed to express a sense of
一个 窒息 感叹 逃脱 他 , 哪个 似乎 到 表达 一个 感觉 的

['hɒrə(r)] ;
horror ;
恐怖 ;

他压抑住一声惊呼，似乎表达了一种恐惧之情；

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,
then he closed his eyes again ,
然后 他 关闭 他的 眼睛 再次 ,

然后他又闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪmˈplɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm][frɒm; frəm]
and made a gesture as if to implore his friend to remove him from
和 制成 一个 手势 作为 如果 到 恳求 他的 朋友 到 消除 他 从
[ðæt] [saɪt] .
that sight .
那 视线 .

他做了个手势，仿佛在恳求他的朋友把他从那个地方带走。

[məˈsjɜː] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [ˈgrænˌvɪl] [pleɪst] [ðeə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l]
Monsieur and Madame de Granville placed their carriage entirely at the disposal
先生 和 夫人 德 格兰维尔 放置 他们的 运输 完全 在 这 处理
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːkwɪs] ,
of the marquis ,
的 这 侯爵 ,

格朗维尔先生和夫人将他们的马车完全交给侯爵使用。

[əˈʃʊərɪŋ] [hɪm] [ˈkɜːtiəsli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)] [wei] [ɒn] [fʊt] .
assuring him courteously that they would like to continue their way on foot .
保证 他 礼貌地 那 他们 会 喜欢 到 继续 他们的 方式 在 脚 .

他们礼貌地向他保证，他们希望继续步行前往目的地。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈmɑːkwɪs] , [ˈsaɪnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈwʊmən] .
“ Who is that lady ? ” asked the marquis , signing toward the unknown woman .
“ WHO 是 那 女士 ? ” 问 这 侯爵 , 签名 朝向 这 未知 女士 .

“那位女士是谁？”侯爵一边问，一边用手语比划着方向那位陌生的女子。

“ [ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [muːˈlɑːn] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜː] [diː] [ˈgrænˌvɪl] .
“ I believe she comes from Moulins , ” replied Monsieur de Granville .
“ 我 相信 她 来 从 磨坊 , ” 回复 先生 德 格兰维尔 .

“我相信她来自穆兰，”格朗维尔先生回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kɒŋˈtes] [diː] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] ;
“ She is the Comtesse de Vandieres , and they say she is mad ;
“ 她 是 这 伯爵夫人 德 - , 和 他们 说 她 是 疯狂的 ;

“她是凡迪埃尔伯爵夫人，据说她疯了；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈəʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ai] [wɪl] [nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ]
but as she has only been here two months I will not vouch for the truth
但 作为 她 有 仅有的 到过 这里 二 几个月 我 将要 不是 担保 为了 这 真相
[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhɪəseɪ] .
of these hearsays .
的 这些 传闻 .

但由于她只在这里待了两个月，我无法保证这些传闻的真实性。

” [məˈsjɜː] - [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
” Monsieur d'Albon thanked his friends , and placing the colonel in the carriage ,
” 先生 - 谢谢 他的 朋友们 , 和 放置 这 上校 在 这 运输 ,
[ˈstɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈsæn] .
started with him for Cassan .
开始 和 他 为了 卡桑 .

达尔邦先生向他的朋友们道谢，然后把上校扶上马车，带着他前往卡桑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ! ” [kraɪd] [fɪˈliːp] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
“ It is she ! ” cried Philippe , recovering his senses .
“ 它 是 她 ! ” 哭 菲利普 , 恢复中 他的 感官 .

“是她！”菲利普回过神来，喊道。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] - .
“ Who is she ? ” asked d'Albon .
“ WHO 是 她 ? ” 问 - .

“她是谁？”达尔邦问道。

“ ['stefəni] .
“ Stephanie .
“ 斯蒂芬妮 .

“斯蒂芬妮。”

[ɑː] , [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][mæd] !
Ah , dead and living , living and mad !
啊 , 死的 和 活的 , 活的 和 疯狂的 !

啊，死与活，活与疯!

[ai] ['fænsid] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
I fancied I was dying .
我 幻想 我 曾是 垂死 .

我当时觉得自己快要死了。

” [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['mɑːkwɪs] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
” The prudent marquis , appreciating the gravity of the crisis through which his
” 这 谨慎 侯爵 , 欣赏 这 重力 的 这 危机 通过 哪个 他的
[frend] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
friend was passing ,
朋友 曾是 通过 ,

这位谨慎的侯爵深知他的朋友正经历着一场危机的严重性，

[wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [ɪk'saɪt] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ]
was careful not to question or excite him ; he was only anxious to reach
曾是 小心 不是 到 问题 或者 激发 他 ; 他 曾是 仅有的 焦虑的 到 抵达
[ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
the chateau ,
这 城堡 ,

他小心翼翼地不去追问或激怒他；他只急于到达城堡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['fiːtʃəz] , [ɪn][fækt][ɪn]
for the change which had taken place in the colonel's features , in fact in
为了 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 这 上校的 特征 , 在 事实 在
[hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] ,
his whole person ,
他的 所有的 人 ,

因为上校的容貌，实际上是他整个人都发生了变化，

[meɪd] [hɪm][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['riːz(ə)n] .
made him fear for his friend's reason .
制成 他 害怕 为了 他的 朋友们 原因 .

朋友的遭遇让他感到害怕。

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ail,il,əl] -
As soon , therefore , as the carriage had reached the main street of Ile -
作为 很快 , 所以 , 作为 这 运输 有 达到 这 主要的 街道 的 伊尔岛 -
['ædəm] ,
Adam ,
亚当 ,

因此，当马车抵达亚当岛的主要街道时，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] ,
he dispatched the footman to the village doctor ,
他 已派出 这 男仆 到 这 村庄 医生 ,

他派仆人去见村里的医生。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['feəli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ðæn; ðən]
so that the colonel was no sooner fairly in his bed at the chateau than
所以 那 这 上校 曾是 不 很快 相当 在 他的 床 在 这 城堡 比
[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the physician was beside him .
这 医生 曾是 旁 他 .

因此，上校刚躺到城堡的床上，医生就赶到他身边了。

“ [ɪf] [mə'sjɜː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['meni] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ,
“ If monsieur had not been many hours without food the shock would have killed him ,
“ 如果 先生 有 不是 到过 许多 小时 没有 食物 这 震惊 会 有 被杀 他 ，

“如果先生没有几个小时没吃东西，这种惊吓就会要了他的命。”

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” said the doctor .
” 说 这 医生 .

“医生说道。”

['ɑːftə(r)] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pri'kɔːʃənz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)] , [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['kaːmɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] .
After naming the first precautions , the doctor left the room , to prepare , himself , a calming potion .
后 命名 这 第一的 防范措施 ， 这 医生 左边 这 房间 ， 到 准备 ， 他自己 ， 一个 平静 药水 .

医生列完第一项预防措施后，便离开房间，去为自己准备一种镇静剂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [mə'sjɜː] [diː]['suːsi][wɒz; wəz]['betə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɪl] [wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] .
The next day , Monsieur de Sucy was better , but the doctor still watched him carefully .
这 下一个 天 ， 先生 德 苏西 曾是 更好的 ， 但 这 医生 仍然 观看 他 小心 .

第二天，苏西先生的病情有所好转，但医生仍然密切观察着他。

“ [ai] [wɪl] [əd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I will admit to you , monsieur le marquis , ” he said ,
“ 我 将要 承认 到 你 ， 先生 勒 侯爵 ， ” 他 说 ，

“我承认，侯爵先生，”他说。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [fɪəd] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
“ that I have feared some affection of the brain .
“ 那 我 有 害怕 一些 感情 的 这 脑 .

“我一直担心自己患上了某种脑部疾病。”

[mə'sjɜː] [diː]['suːsi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɒk] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ; [bʌt; bət] ,
Monsieur de Sucy has received a violent shock ; his passions are strong ; but ,
先生 德 苏西 有 已收到 一个 暴力 震惊 ； 他的 激情 是 强的 ； 但 ，

苏西先生受到了极大的惊吓；他情绪激动；但是，

[ɪn][hɪm] , [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [di'said] [ɔːl] .
in him , the first blow decides all .
在 他 ， 这 第一的 吹 决定 全部 .

对他来说，第一击决定一切。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
To - morrow he may be entirely out of danger .
到 - 明天 他 可能 是 完全 出去 的 危险 .

明天他可能就完全脱离危险了。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]
" The doctor was not mistaken ; and the following day he allowed the
" 这 医生 曾是 不是 错误 ; 和 这 下列的 天 他 允许 这
['mɑːkwɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] .
marquis to see his friend .
侯爵 到 看 他的 朋友 .

"医生的判断没有错；第二天，他就允许侯爵见他的朋友了。"

" [maɪ] [dɪə(r)] - , " [sed] [fɪ'liːp] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" My dear d'Albon , " said Philippe , pressing his hand ,
" 我的 亲爱的 - , " 说 菲利普 , 紧迫 他的 手 ,

"我亲爱的达尔邦,"菲利普说着，握住了他的手。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" I am going to ask a kindness of you .
" 我 是 去 到 问 一个 仁慈 的 你 .

"我想请你帮个忙。"

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːnz] - [hɔːmz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [wiː; wi]
Go to the Bons - Hommes , and find out all you can of the lady we
去 到 这 邦斯 - 男士 , 和 寻找 出去 全部 你 能 的 这 女士 我们
[sɔː] [ðeə(r)] ;
saw there ;
锯 那里 ;

去 Bons-Hommes 酒吧，尽可能多地打听一下我们在那里见到的那位女士的情况；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .
and return to me as quickly as you can ; I shall count the minutes .
和 返回 到 我 作为 迅速地 作为 你 能 ; 我 将 数数 这 分钟 .

请尽快返回，我会分秒必争。

" [mə'sjɜː] - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['gæləp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]
" Monsieur d'Albon mounted his horse at once , and galloped to the old
" 先生 - 安装 他的 马 在 一次 , 和 疾驰 到 这 老的
['æbi] .
abbey .
修道院 .

"达尔邦先生立刻翻身上马，飞奔向古老的修道院。"

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
When he arrived there , he saw before the iron gate a tall ,
什么时候 他 到达的 那里 , 他 锯 前 这 铁 门 一个 高的 ,

他到达那里时，看到铁门前有一尊高大的雕像，

[speə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] [feɪs] ,
spare man with a very kindly face ,
空闲的 男人 和 一个 非常 亲切地 脸 ,

一个面容和善的瘦削男子

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
who answered in the affirmative when asked if he lived there .
WHO 回答 在 这 肯定 什么时候 问 如果 他 居住地 那里 .

当被问及是否住在那里时，他回答说是。

[mə'sjɜː] - [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
Monsieur d'Albon then informed him of the reasons for his visit .
先生 - 然后 知情的 他 的 这 原因 为了 他的 访问 .

达尔邦先生随后向他说明了此行的目的。

“ [wɒt] ! [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['faɪəd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ʃɒt] ?
“ What ! monsieur , ” said the other , “ was it you who fired that fatal shot ?
“ 什么 ! 先生 , ” 说 这 其他 , “ 曾是 它 你 WHO 被解雇 那 致命的 射击 ?

“什么！先生，”另一个人说，“是你开的那致命一枪吗？”

[juː; jʊ] ['veri] ['nɪəli] [kɪld] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] . ”
You very nearly killed my poor patient . ”
你 非常 几乎 被杀 我的 贫穷的 病人 . ”

你差点害死了我可怜的病人。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [ai]['faɪəd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ”
“ But , monsieur , I fired in the air . ”
“ 但 , 先生 , 我 被解雇 在 这 空气 . ”

“但是，先生，我朝天开了一枪。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [les] [hɑːm] [hæd; həd][juː; jʊ]['faɪəd][æt; ət]
“ You would have done the countess less harm had you fired at
“ 你 会 有 完毕 这 伯爵夫人 较少的 伤害 有 你 被解雇 在
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

“如果你当时向伯爵夫人开枪，对她的伤害会小得多。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mə'sjɜː] ,
“ Then we must not reproach each other , monsieur ,
“ 然后 我们 必须 不是 责备 每个 其他 , 先生 ,

“那么我们就不应该互相责备了，先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [kɪld] [maɪ] [frend] , [mə'sjɜː]
for the sight of the countess has almost killed my friend , Monsieur
为了 这 视线 的 这 伯爵夫人 有 几乎 被杀 我的 朋友 , 先生
[diː]['suːsi] . ”
de Sucy . ”
德 苏西 . ”

“伯爵夫人的出现几乎要了我的朋友苏西先生的命。”

“ ['hevənz] !
“ Heavens !
“ 天 !

“天！

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ['bærən] [fɪ'liːp] [diː]['suːsi] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]
can you mean Baron Philippe de Sucy ? ” cried the doctor , clasping his hands
能 你 意思是 男爵 菲利普 德 苏西 ? ” 哭 这 医生 , 紧握 他的 双手
.
.
.

“您说的是菲利普·德·苏西男爵吗？”医生双手合十，喊道。

“ [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] ['rʌʃə] ; [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? ”
“ Did he go to Russia ; was he at the passage of the Beresina ? ”
“ 做过 他 去 到 俄罗斯 ; 曾是 他 在 这 通道 的 这 - ? ”

他去过俄罗斯吗？他去过别列辛那河口吗？

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] [ænd; ənd][kept] [fɔː(r); fə(r)]
“ Yes , ” replied d'Albon , “ he was captured by the Cossacks and kept for
“ 是的 , ” 回复 - , “ 他 曾是 捕获 经过 这 哥萨克 和 保留 为了
[faɪv] [j'iəz] [ɪn][saɪ'bɪəriə] ;
five years in Siberia ;
五 年 在 西伯利亚 ;

“是的，”达尔邦回答说，“他被哥萨克人俘虏，并在西伯利亚被关押了五年；

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”
he recovered his liberty a few months ago . ”
他 恢复 他的 自由 一个 很少 几个月 前 . ”

他几个月前重获自由。

“ [kʌm] [ɪn] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ Come in , monsieur , ” said the master of the house ,
“ 来 在 , 先生 , ” 说 这 掌握 的 这 房子 ,

“请进，先生，”主人说道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [kə'prɪʃəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
leading the marquis into a room on the lower floor where everything bore the marks of capricious destruction .
领导 这 侯爵 进入 一个 房间 在 这 降低 地面 在哪里 一切 钻孔 这 标记 的 任性 破坏 .

领着侯爵来到楼下的一个房间，那里的一切都被肆意破坏殆尽。

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .
The silken curtains beside the windows were torn , while those of muslin remained intact .
这 丝 窗帘 旁 这 视窗 是 撕裂 , 尽管 那些 的 细棉布 剩余 完好无损的 .

窗户旁的丝绸窗帘破了，而棉布窗帘却完好无损。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [əʊld] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,
“ You see , ” said the tall old man , as they entered ,
“ 你 看 , ” 说 这 高的 老的 男人 , 作为 他们 进入 ,

“你看，”高个老人边说边走了进去。

“ [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] .
“ the ravages committed by that dear creature , to whom I devote myself .
“ 这 蹂躏 坚定的 经过 那 亲爱的 生物 , 到 谁 我 奉献 我 .

“我全心全意爱着的那个可爱的生灵所犯下的种种暴行。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [niːs] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːt] ,
She is my niece ; in spite of the impotence of my art ,
她 是 我的 侄女 ; 在 尽管如此 的 这 阳痿 的 我的 艺术 ,

她是我侄女；尽管我的艺术才华不足，

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [baɪ] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,
I hope some day to restore her reason by attempting a method which can only be employed ,
我 希望 一些 天 到 恢复 她 原因 经过 尝试 一个 方法 哪个 能 仅有的 是 受雇 ,

我希望有朝一日能通过一种只能采用的方法来恢复她的理智。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [baɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
unfortunately , by very rich people .
很遗憾 , 经过 非常 富有的 人们 .

很遗憾，这些人都是非常有钱人。

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ,

“然后，

[laɪk] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɒlətju:d] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
like all persons living in solitude who are afflicted with an ever present and
喜欢 全部 人 活的 在 孤独 WHO 是 受苦的 和 一个 曾经 展示 和
['evə(r)] [rɪ'nju:d] [gri:f] ,
ever renewed grief ,
曾经 更新 悲伤 ，

就像所有独居之人，都饱受挥之不去的悲伤折磨一样，

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:kwɪs][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)]
he related to the marquis at length the following narrative , which is here
他 有关的 到 这 侯爵 在 长度 这 下列的 叙述 ， 哪个 是 这里
[kən'denst] ,
condensed ,
浓缩版 ，

他向侯爵详细讲述了以下经过，这里是节选：

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [dai'greʃən] [meɪd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and relieved of the many digressions made by both the narrator and the
和 松了口气 的 这 许多 题外话 制成 经过 两个都 这 旁白 和 这
['lɪsənə(r)] .
listener .
听众 .

并且摆脱了叙述者和听众之间频繁的离题谈话。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
THE PASSAGE OF THE BERESINA
这 通道 的 这 -

别列西娜号的航行

['mɛrəˌʃæl] ['vɪktə(r)] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] , [ə'baʊt] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]
Marechal Victor , when he started , about nine at night , from the heights of
马雷夏尔 胜利者 ，什么时候 他 开始 ， 关于 九 在 夜晚 ， 从 这 高度 的
- ,
Studzianka ,
- ，

维克托元帅大约在晚上九点从斯图兹扬卡高地出发时，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] , [æz; əz][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɑ:mi] ,
which he had defended , as the rear - guard of the retreating army ,
哪个 他 有 辩护 ， 作为 这 后部 - 警卫 的 这 撤退 军队 ，

他曾作为撤退军队的后卫，保卫着那里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 28th , - , [left] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
during the whole day of November 28th , 1812 , left a thousand men behind him ,
期间 这 所有的 天 的 十一月 28th ， - ， 左边 一个 千 男人 在后面 他 ，

1812年11月28日全天，他身后留下了一千名士兵。

[wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [prə'tekt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
with orders to protect to the last possible moment whichever of the two
和 订单 到 保护 到 这 最后的 可能的 片刻 任何 的 这 二
['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [mait] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
bridges across the Beresina might still exist .
桥梁 穿过 这 - 可能 仍然 存在 .

奉命保护贝雷西纳河上的两座桥梁中可能仍然存在的那座，直至最后一刻。

[ðɪs] [rɪə(r)] - [gɑːd] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
This rear - guard had devoted itself to the task of saving a frightful
这 后部 - 警卫 有 奉献 本身 到 这 任务 的 保存 一个 可怕
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['stræglə] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] ,
multitude of stragglers overcome by the cold ,
民众 的 掉队者 克服 经过 这 寒冷的 ,

这支后卫部队的任务是拯救数量庞大、被严寒冻倒的落单士兵。

[huː] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bivuæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
who obstinately refused to leave the bivouacs of the army .
WHO 顽固地 拒绝 到 离开 这 露营地 的 这 军队 .

他顽固地拒绝离开军队的营地。

[ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [truːp] [pruːvd] ['juːsləs] .
The heroism of this generous troop proved useless .
这 英雄主义 的 这 慷慨的 部队 已证实 无用 .

这支慷慨队伍的英勇行为最终毫无用处。

[ðə; ði] ['stræglə] [huː] [flɒkt] [ɪn] ['mæsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [faʊnd] [ðeə(r)] ,
The stragglers who flocked in masses to the banks of the Beresina found there ,
这 掉队者 WHO 成群结队的 在 群众 到 这 银行 的 这 - 成立 那里 ,

成群结队涌向别列西纳河岸的散兵游勇们在那里发现：

[ʌn'hæpɪli] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , ['keɪsən; kə'suːn] ,
unhappily , an immense number of carriages , caissons ,
不幸地 , 一个 巨大 数字 的 马车 , 沉箱 ,

不幸的是，大量的马车、沉箱，

[ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'bændən] [wen]
and articles of all kinds which the army had been forced to abandon when
和 文章 的 全部 种类 哪个 这 军队 有 到过 强制 到 放弃 什么时候
[i'fekt] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 27th [ænd; ənd] 28th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
effecting its passage of the river on the 27th and 28th of November .
产生影响 它是 通道 的 这 河 在 这 27th 和 28th 的 十一月 .

以及军队在 11 月 27 日和 28 日渡河时被迫遗弃的各种物品。

['eəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] , ['stjuːpɪd] [wɪð] [kəʊld] ,
Heirs to such unlooked - for riches , the unfortunate men , stupid with cold ,
继承人 到 这样的 未曾注意的 - 为了 财富 , 这 不幸 男人 , 愚蠢的 和 寒冷的 ,

继承了这笔意想不到的财富，这些不幸的男人们，因寒冷而变得愚钝，

[tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['bivuæk] ,
took up their abode in the deserted bivouacs ,
采取 向上 他们的 住所 在 这 荒凉的 露营地 ,

他们住进了废弃的营地，

[brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] ['kæbɪnz] ,
broke up the material which they found there to build themselves cabins ,
打破 向上 这 材料 哪个 他们 成立 那里 到 建造 他们自己 小木屋 ,

他们把在那里找到的材料敲碎，用来建造自己的小屋。

[meɪd] ['fjuːəl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] ,
made fuel of everything that came to hand ,
制成 燃料 的 一切 那 来了 到 手 ,

把手边能找到的所有东西都用作燃料。

[kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
cut up the frozen carcasses of the horses for food ,
切 向上 这 冷冻 尸体 的 这 马匹 为了 食物 ,

将冷冻的马匹尸体切碎食用。

[tɔː(r)][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvəlit] , [ænd; ənd]
tore the cloth and the curtains from the carriages for coverlets , and
撕裂 这 布 和 这 窗帘 从 这 马车 为了 床罩 , 和
[went] [tuː; tə] [sliːp] ,
went to sleep ,
去 到 睡觉 ,

她撕下马车上的布料和窗帘当被子，然后睡着了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['kwaɪətli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['kruːəl]
instead of continuing their way and crossing quietly during the night that cruel
反而 的 继续 他们的 方式 和 过境 悄悄 期间 这 夜晚 那 残忍的
- ,
Beresina ,
- ,

他们没有继续前行，也没有在夜里悄悄穿过残酷的贝雷西纳河，

[wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][fə'tæləti][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .
which an incredible fatality had already made so destructive to the army .
哪个 一个 极好的 死亡 有 已经 制成 所以 破坏性的 到 这 军队 .

一场骇人的伤亡已经对军队造成了毁灭性的打击。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
The apathy of these poor soldiers can only be conceived by those who
这 冷漠 的 这些 贫穷的 士兵 能 仅有的 是 构思 经过 那些 WHO
[rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [vɑːst] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [pə'spektɪv] [ðæn; ðən]
remember to have crossed vast deserts of snow without other perspective than
记住 到 有 交叉 广阔的 沙漠 的 雪 没有 其他 看法 比
[ə; eɪ] [snəʊ] [hə'raɪz(ə)n] ,
a snow horizon ,
一个 雪 地平线 ,

只有那些曾经穿越过茫茫雪原、视野中只有雪景的人，才能体会到这些可怜士兵的冷漠。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [drɪŋk] [ðæn; ðən] [snəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [bed] [ðæn; ðən] [snəʊ] ,
without other drink than snow , without other bed than snow ,
没有 其他 喝 比 雪 , 没有 其他 床 比 雪 ,

除了雪以外没有其他饮料，除了雪以外没有其他床铺。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [snəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['frəʊz(ə)n] [biːt] - [ruːts] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz]
without other food than snow or a few frozen beet - roots , a few handfuls
没有 其他 食物 比 雪 或者 一个 很少 冷冻 甜菜 - 根 , 一个 很少 一把
[ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
of flour ,
的 面粉 ,

除了雪、几根冷冻甜菜根和几把面粉之外，没有其他食物。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːsfleʃ] .
or a little horseflesh .
或者 一个 小的 马肉 .

或者一点马肉。

['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Dying of hunger , thirst , fatigue , and want of sleep ,
垂死 的 饥饿 , 口渴 , 疲劳 , 和 想 的 睡觉 ,

死于饥饿、口渴、疲劳和睡眠不足。

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wʊd] , [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
these unfortunates reached a shore where they saw before them wood , provisions ,
这些 不幸的 达到 一个 支撑 在哪里 他们 锯 前 他们 木头 , 条款 ,
[ɪ'njuːmərəb(ə)l][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] ,
innumerable camp equipages ,
无数 营 装备 ,

这些不幸的人到达岸边，看到眼前有木柴、食物和数不清的营地装备。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , — [ɪn] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] .
and carriages , — in short a whole town at their service .
和 马车 , — 在 短的 一个 所有的 镇 在 他们的 服务 .

还有马车——总之，整个城镇都听候他们的差遣。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bi:n] ['həʊlli] ['teɪkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [kən'veɪd]
The village of Studzianka had been wholly taken to pieces and conveyed
这 村庄 的 - 有 到过 完全 已采取 到 件 和 传递
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] .
from the heights on which it stood to the plain .
从 这 高度 在 哪个 它 站立 到 这 清楚的 .

斯图兹扬卡村被彻底拆散，从它所在的高地搬到了平原上。

[haʊ'evə(r)] [fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ðæt] ['refju:dʒ] [mait] [bi:; bi] ,
However forlorn and dangerous that refuge might be ,
然而 绝望 和 危险的 那 避难所 可能 是 ,

然而，无论那个避难所多么荒凉危险，

[ɪts] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][ɪts]['perilz]['əʊnli] [kɔ:t] [men] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [si:n] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]
its miseries and its perils only courted men who had lately seen nothing before
它是 苦难 和 它是 危险 仅有的 求爱 男人 WHO 有 最近 已见 没有什么 前
[ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
them but the awful deserts of Russia .
他们 但 这 可怕 沙漠 的 俄罗斯 .

它的苦难和危险只吸引那些最近只见过俄罗斯可怕沙漠的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][vɑ:st][ə'saɪləm] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)]
It was , in fact , a vast asylum which had an existence of twenty - four
它 曾是 , 在 事实 , 一个 广阔的 庇护所 哪个 有 一个 存在 的 二十 - 四
['aʊəz] ['əʊnli] .
hours only .
小时 仅有的 .

事实上，那是一座规模庞大的精神病院，但它只存在二十四小时。

['ʌtə(r)] ['læsɪtju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmfət] ,
Utter lassitude , and the sense of unexpected comfort ,
说出 倦怠 , 和 这 感觉 的 意外 舒适 ,

极度的倦怠感，以及意想不到的舒适感，

[meɪd] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [θɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [rest] .
made that mass of men inaccessible to every thought but that of rest .
制成 那 大量的 的 男人 无法进入 到 每一个 想法 但 那 的 休息 .

使那群人除了休息之外，什么都想不起来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)][ɒn]
Though the artillery of the left wing of the Russians kept up a steady fire on
尽管 这 炮兵 的 这 左边 翼 的 这 俄罗斯人 保留 向上 一个 稳定的 火 在
[ðɪs] [mæs] ,
this mass ,
这 大量的 ,

尽管俄军左翼炮兵持续向这群人猛烈开火，

— ['vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪn] [naʊ] [blæk] , [naʊ] ['fleɪmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trækləs] [snəʊ]
— visible like a stain now black , now flaming , in the midst of the trackless snow
— 可见的 喜欢 一个 弄脏 现在 黑色的 , 现在 炽盛 , 在 这 中间 的 这 无轨 雪
,
,
,

——像一块污渍，时而漆黑，时而燃烧，在茫茫雪原之中清晰可见。

— [ðɪs] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːpɪd] ['kriːtʃəz] ['əʊnli][wʌn] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði]
— this shot and shell seemed to the torpid creatures only one inconvenience the
— 这 射击 和 壳 似乎 到 这 迟钝 生物 仅有的 一 不便 这
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

对于这些昏昏欲睡的生物来说，这一枪一弹似乎只是多了一件不便的事而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] , [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [səʊ]
It was like a thunderstorm , despised by all because the lightning strikes so
它 曾是 喜欢 一个 雷雨 , 被鄙视的 经过 全部 因为 这 闪电 罢工 所以
[fjuː] ;
few ;
很少 ;

它就像一场雷暴，因为闪电很少击中目标，所以人人都讨厌它；

[ðə; ði] [bɔːlz] [strʌk] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [ded] ['sʌmtaɪmz] !
the balls struck only here and there , the dying , the sick , the dead sometimes !
这 球 击 仅有的 这里 和 那里 , 这 垂死 , 这 生病的 , 这 死的 有时 !

球只零星地击中了垂死之人、病人，有时甚至是死者！

['stræglə] [ə'raɪvd] [ɪn] [gruːps] [kən'tɪnjuəli] ; [bʌt; bət][wʌns][hɪə(r)] [ðəʊz] [pə'ræmbjuleit] [kɔːpsiz]
Stragglers arrived in groups continually ; but once here those perambulating corpses
掉队者 到达的 在 团体 持续 ; 但 一次 这里 那些 漫步 尸体
['sepəreɪtɪd] ;
separated ;
分开 ;

零散的幸存者不断成群结队地到来；但到了这里，这些游荡的行尸走肉就分散开了；

[iːtʃ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ; [ri'pʌls] [rɪ'piːtɪdli] , [ðeɪ] [met]
each begged for himself a place near a fire ; repulsed repeatedly , they met
每个 乞求 为了 他自己 一个 地方 靠近 一个 火 ; 反感 反复 , 他们 遇见
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们各自恳求在火堆旁找个位置；屡遭拒绝后，他们再次相遇。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] [fɔːs] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to obtain by force the hospitality already refused to them .
到 获得 经过 力量 这 热情好客 已经 拒绝 到 他们 .

以武力夺取他们之前被拒绝的款待。

[def] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
Deaf to the voice of some of their officers ,
聋 到 这 嗓音 的 一些 的 他们的 警官 ,

对一些军官的声音充耳不闻，

[huː] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['prɒbəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
who warned them of probable destruction on the morrow ,
WHO 警告 他们 的 可能 破坏 在 这 明天 ,

谁警告他们明天可能会遭遇毁灭？

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðæt]
they spent the amount of courage necessary to cross the river in building that
他们 花费 这 数量 的 勇气 必要的 到 叉 这 河 在 建筑 那
[ə'saɪləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,
asylum of a night ,
庇护所 的 一个 夜晚 ,

他们耗费了过河所需的勇气，才建造了那座如同避难所般的夜晚。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [miːl] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] .
in making one meal that they themselves doomed to be their last .
在 制作 一 一顿饭 那 他们 他们自己 注定失败 到 是 他们的 最后的 .

他们做了一顿饭，而这顿饭注定会成为他们的最后一餐。

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [nəʊ]['iːv(ə)l] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [naɪts] [sliːp] .
The death that awaited them they considered no evil , provided they could have that one night's sleep .
这 死亡 那 等待中 他们 他们 经过考虑的 不 邪恶的 , 假如 他们 可以 有 那 一 夜晚 睡觉 .

他们并不认为等待他们的死亡是邪恶的，只要能睡上一觉就好。

[ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l][bʌt; bət]['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [ænd; ənd][kəʊld] .
They thought nothing evil but hunger , thirst , and cold .
他们 想法 没有什么 邪恶的 但 饥饿 , 口渴 , 和 寒冷的 .

他们眼中只有饥饿、口渴和寒冷，没有丝毫邪恶。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [ɔː(r)] [fuːd] [ɔː(r)]['faɪə(r)] ,
When there was no more wood or food or fire ,
什么时候 那里 曾是 不 更多的 木头 或者 食物 或者 火 ,

当木柴、食物和火都用完的时候，

['hɒrəb(ə)l] ['strʌglz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [freʃ] - ['kʌmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .
horrible struggles took place between fresh - comers and the rich who possessed a shelter .
可怕 斗争 采取 地方 之间 新鲜的 - 来者 和 这 富有的 WHO 拥有 一个 庇护所 .

新来者和拥有庇护所的富人之间爆发了可怕的冲突。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [sə'kʌm] .
The weakest succumbed .
这 最弱 屈服了 .

最弱者屈服了。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
At last there came a moment when a number , pursued by the Russians ,
在 最后的 那里 来了 一个 片刻 什么时候 一个 数字 , 追击 经过 这 俄罗斯人 ,

最终，有一批人被俄国人追赶，

[faʊnd] ['əʊnli] [snəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɪvuæk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ][mɔː(r)] .
found only snow on which to bivouac , and these lay down to rise no more .
成立 仅有的 雪 在 哪个 到 露营 , 和 这些 躺 向下 到 上升 不 更多的 .

他们只找到可以露营的积雪，然后就躺下了，再也没有起来过。

[ɪn'sensəbli] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] ['biːɪŋs] [bɪ'keɪm] [səʊ][kəm'pækt] , [səʊ] [def] , [səʊ] ['tɔːpɪd] ,
Insensibly this mass of almost annihilated beings became so compact , so deaf , so torpid ,
无意识地 这 大量的 的 几乎 彻底消灭 生物 成为 所以 袖珍的 , 所以 聋 , 所以 迟钝 ,

这群几乎被彻底消灭的生命不知不觉地变得如此紧密、如此聋哑、如此迟钝。

[səʊ] ['hæpi] [pə'hæps] , [ðæt] ['mɛrəˌʃæl] ['vɪktə(r)] ,
so happy perhaps , that Marechal Victor ,
所以 快乐的 也许 , 那 马雷夏尔 胜利者 ,

或许正是如此高兴，维克托元帅，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][hə'rəʊɪk][dɪ'fendə(r)][baɪ]['həʊldɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃnz] ['ʌndə(r)]
who had been their heroic defender by holding twenty thousand Russians under
WHO 有 到过 他们的 英勇 防守队员 经过 保持 二十 千 俄罗斯人 在下面
['wɪtgənˌstaɪn] [æt; ət] [beɪ] ,
Wittgenstein at bay ,
维特根斯坦 在 湾 ,

他曾英勇地阻挡了维特根斯坦率领的两万名俄国大军，是他们的有力捍卫者。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ][meɪn] [fɔːs] [θruː] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][men][ɪn]
was forced to open a passage by main force through this forest of men in
曾是 强制 到 打开 一个 通道 经过 主要的 力量 通过 这 森林 的 男人 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] - [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənt] ['feloʊz] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
order to cross the Beresina with five thousand gallant fellows whom he was
命令 到 叉 这 - 和 五 千 英勇 伙伴们 谁 他 曾是
['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
taking to the emperor .
采取 到 这 皇帝 .

他被迫用武力在这片人海中开辟出一条通道，以便带着五千名英勇的战士渡过别列西那河去见皇帝。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mə'liŋgərə] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][stɜː(r)] ;
The unfortunate malingerers allowed themselves to be crushed rather than stir ;
这 不幸 装病者 允许 他们自己 到 是 碎 相当 比 搅拌 ;
[ðeɪ] ['perɪʃt] [ɪn]['saɪləns] ,
they perished in silence ,
他们 遇难 在 沉默 ,

那些不幸的装病者宁愿被碾碎也不愿反抗；他们默默地死去。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðeə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['faɪərz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
smiling at their extinguished fires , without a thought of France .
微笑 在 他们的 熄灭 火灾 , 没有 一个 想法 的 法国 .

对着熄灭的篝火微笑，心中没有一丝法国的影子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['mɛrəˌʃæl] ['vɪktə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]
It was not until ten o'clock that night that Marechal Victor reached the bank of
它 曾是 不是 直到 十 点钟 那 夜晚 那 马雷夏尔 胜利者 达到 这 银行 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

直到当晚十点，维克托元帅才到达河岸边。

[bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [zɛmbɪn] ,
Before crossing the bridge which led to Zembin ,
前 过境 这 桥 哪个 引领 到 泽姆宾 ,

在穿过通往泽姆宾的桥之前，

[hiː; hi] [kən'faid] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪə(r)] - [gɑːd] [naʊ] [left] [ɪn] - [tuː; tə]['ɛbəl] ,
he confided the fate of his own rear - guard now left in Studzianka to Eble ,
他 坦白 这 命运 的 他的 自己的 后部 - 警卫 现在 左边 在 - 到 埃布尔 ,

他将自己留在斯图兹扬卡的后卫部队的命运告诉了埃布尔。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
the savior of all those who survived the calamities of the Beresina .
这 救主 的 全部 那些 WHO 幸存下来 这 灾难 的 这 - .

他是所有在贝雷西纳河灾难中幸存下来的人的救星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðɪs] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,
It was towards midnight when this great general , followed by one brave officer ,
它 曾是 向 午夜 什么时候 这 伟大的 一般的 , 随后 经过 一 勇敢的 官 ,

临近午夜时分，这位伟大的将军，身后跟着一位勇敢的军官，

[left] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
left the cabin he occupied near the bridge ,
左边 这 舱 他 占领 靠近 这 桥 ,

他离开了他在桥附近居住的小屋，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪmprəvaɪzd] [kæmp] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋk]
and studied the spectacle of that improvised camp placed between the bank
和 研究 这 奇观 的 那 即兴发挥 营 放置 之间 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] - .
of the river and Studzianka .
的 这 河 和 - .

并仔细观察了位于河岸和斯图江卡之间的那个临时营地的景象。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kænən] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['θʌndə(r)] .
The Russian cannon had ceased to thunder .
这 俄语 大炮 有 停止 到 雷 .

俄军的炮声已经停止了。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l]['faɪərz] , [wɪtʃ] , [ə'mɪd] [ðæt] ['trækləs] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] , [bɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd]
Innumerable fires , which , amid that trackless waste of snow , burned pale and
无数 火灾 , 哪个 , 之中 那 无轨 浪费 的 雪 , 烧伤 苍白 和
['skeəsli] [sent] [aʊt] ['eni] [gliːmz] ,
scarcely sent out any gleams ,
几乎 发送 出去 任何 闪光 ,

无数的篝火，在那片荒芜的雪原上，燃烧得黯淡无光，几乎看不到任何火光。

[ɪ'luːmɪnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [fɔːmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli]
illumined here and there by sudden flashes forms and faces that were barely
照明 这里 和 那里 经过 突然 闪光灯 表格 和 面孔 那 是 仅仅
['hjuːmən] .
human .
人类 .

偶尔有闪光照亮了一些形体和面孔，它们几乎不像人类。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [frɒm; frəm] [huːm]
Thirty thousand poor wretches , belonging to all nations , from whom
三十 千 贫穷的 可怜虫 , 属于 到 全部 国家 , 从 谁
[nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [rɪ'kruːtɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,
Napoleon had recruited his Russian army ,
拿破仑 有 招募 他的 俄语 军队 ,

三万名来自世界各地的穷苦百姓，拿破仑从中招募了俄军。

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪflɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['bruːtɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] .
were trifling away their lives with brutish indifference .
是 琐事 离开 他们的 生活 和 野蛮的 漠不关心 .

他们冷漠无情地虚度光阴。

“ [let] [ˌjuː 'es] [seɪv] [ðem; ðəm] ! ” [sed] ['dʒen(ə)rəl]['ɛbəl][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
“ Let us save them ! ” said General Eble to the officer who accompanied him .
“ 让 我们 节省 他们 ! ” 说 一般的 埃布尔 到 这 官 WHO 伴随 他 .

“我们去救他们！”埃布尔将军对陪同他的军官说道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] - .
“ To - morrow morning the Russians will be masters of Studzianka .
“ 到 - 明天 早晨 这 俄罗斯人 将要 是 大师 的 - .

“明天早上，俄罗斯人将成为斯图兹扬卡的主人。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .
We must burn the bridge the moment they appear .
我们 必须 烧伤 这 桥 这 片刻 他们 出现 .

他们一出现，我们就必须断绝后路。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [frend] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
Therefore , my friend , take your courage in your hand !
所以 , 我的 朋友 , 拿 你的 勇气 在 你的 手 !

所以，我的朋友，鼓起勇气吧！

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] .
Go to the heights .
去 到 这 高度 .

攀登高峰。

[tel] ['dʒen(ə)rəl] ['fʊrniər] [hiː; hi][hæz; həz] ['beəli] [taɪm][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːs] [ə; eɪ]
Tell General Fournier he has barely time to evacuate his position , force a
告诉 一般的 福尼尔 他 有 仅仅 时间 到 撤离 他的 位置 , 力量 一个
[wei] [θruː] [ðɪs] [kraʊd] ,
way through this crowd ,
方式 通过 这 人群 ,

告诉福尼尔将军，他只有很少的时间撤离阵地，必须强行穿过人群。

[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and cross the bridge .
和 叉 这 桥 .

然后过桥。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn] ['məʊʃn] ['fɒləʊ] [hɪm] .
When you have seen him in motion follow him .
什么时候 你 有 已见 他 在 运动 跟随 他 .

当你看到他行动起来时，就跟着他。

[faɪnd][men][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ['fʊrniər] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Find men you can trust , and the moment Fournier had crossed the bridge
寻找 男人 你 能 相信 , 和 这 片刻 福尼尔 有 交叉 这 桥
,
,
,

找到你可以信任的人，就在福尼尔过桥的那一刻，

[bɜːn] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [hʌt] , ['ekwɪpɪdʒ] , ['keɪsən; kə'suːn] , ['kærɪdʒɪz] , — ['evriθɪŋ] !
burn , without pity , huts , equipages , caissons , carriages , — EVERYTHING !
烧伤 , 没有 遗憾 , 小屋 , 装备 , 沉箱 , 马车 , — 一切 !

毫不留情地烧毁小屋、马车、炮车、马车——一切的一切！

[draɪv] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Drive that mass of men to the bridge .
驾驶 那 大量的 的 男人 到 这 桥 .

把那群人赶到桥上。

[kəm'pel] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] [legz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Compel all that has two legs to get to the other side of the river .
迫使 全部 那 有 二 腿 到 得到 到 这 其他 边 的 这 河 .

强迫所有有两条腿的生物都到河对岸去。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] — [ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)][lɑːst] [rɪ'sɔːs] .
The burning of everything — EVERYTHING — is now our last resource .
这 燃烧 的 一切 — 一切 — 是 现在 我们的 最后的 资源 .

焚烧一切——一切的一切——是我们最后的办法。

[ɪf] [ˌbɜːr'θiːər][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [dæmd] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] ,
If Berthier had let me destroy those damned camp equipages ,
如果 贝尔蒂埃 有 让 我 破坏 那些 该死的 营 装备 ,

如果贝尔蒂埃让我销毁那些该死的营地装备，

[ðɪs] ['rɪvə(r)] [wʊd] ['swɒləʊ] ['əʊnli] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðəʊz] ['fɪfti] ['hɪərəʊz] [huː] [wɪl] [seɪv]
this river would swallow only my poor pontoniers , those fifty heroes who will save
这 河 会 吞 仅有的 我的 贫穷的 浮桥工人 , 那些 五十 英雄 WHO 将要 节省
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

这条河只会吞噬我那些可怜的浮桥工人，那五十位将要拯救军队的英雄。

[bʌt; bət] [huː] [ðəm'selvz] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
but who themselves will be forgotten .
但 WHO 他们自己 将要 是 被遗忘的 .

但他们自己终将被遗忘。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" The general laid his hand on his forehead and was silent .
" 这 一般的 铺设 他的 手 在 他的 前额 和 曾是 沉默的 .

将军把手放在额头上，沉默不语。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['pəʊlənd] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
He felt that Poland would be his grave ,
他 毛毡 那 波兰 会 是 他的 严重 ,

他觉得波兰将是他的坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [vɔɪs] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [men] [huː] [stʊd] [ɪn]
and that no voice would rise to do justice to those noble men who stood in
和 那 不 嗓音 会 上升 到 做 正义 到 那些 高贵 男人 WHO 站立 在
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

没有人站出来为那些站在水中的英勇战士们伸张正义。

[ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
the icy water of Beresina , to destroy the buttresses of the bridges .
这 冰冷的 水 的 - , 到 破坏 这 扶壁 的 这 桥梁 .

贝雷西纳冰冷的河水冲毁了桥梁的支撑结构。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

再见(Adieu)

第2/3页

[wʌn] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪərəʊz] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] — [ɔ:(r)] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [kə'rektli] , ['sʌfə] —
One alone of those heroes still lives — or , to speak more correctly , suffers —
一 独自的 的 那些 英雄 仍然 生活 — 或者 , 到 说话 更多的 正确 , 遭受 —
[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['təʊtəli] [ɪg'nɔ:d] .
in a village , totally ignored .
在 一个 村庄 , 完全 忽略 .

这些英雄中只有一人仍然生活在——或者更准确地说，是在一个完全被人遗忘的村庄里受苦。

[ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ['stɑ:tɪd] .
The aide - de - camp started .
这 助手 - 德 - 营 开始 .

副官开始行动。

['hɑ:dli] [hæd; həd] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfɪsə(r)] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [tə'wɔ:dz] - [ðæn; ðən]
Hardly had this generous officer gone a hundred yards towards Studzianka than
几乎 有 这 慷慨的 官 已消失 一个 百 码 向 - 比
['dʒen(ə)rəl]['ɛbəl] ['weikən] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ,
General Eble wakened a number of his weary pontoniers ,
一般的 埃布尔 醒来 一个 数字 的 他的 厌倦 浮桥工人 ,

这位慷慨的军官刚朝斯图兹扬卡走了不到一百码，埃布尔将军就叫醒了他手下一些疲惫的栈桥兵。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜ:k] , — [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bivuæk] [set] [ʌp]
and began the work , — the charitable work of burning the bivouacs set up
和 开始 这 工作 , — 这 慈善 工作 的 燃烧 这 露营地 放 向上
[ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
about the bridge ,
关于 这 桥 ,

于是开始了这项工作——焚烧桥边搭建的露营地的慈善工作。

[ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['slipər] , [ðʌs] [dɪs'lɒdʒd] , [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and forcing the sleepers , thus dislodged , to cross the river .
和 强制 这 卧铺 , 因此 脱落 , 到 叉 这 河 .

迫使被惊醒的睡者过河。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [ri:tʃt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊdn]
Meanwhile the young aide - de - camp reached , not without difficulty , the only wooden
同时 这 年轻的 助手 - 德 - 营 达到 , 不是 没有 困难 , 这 仅有的 木制的
[haʊs] [stɪl] [left] ['stændɪŋ] [ɪn] - .
house still left standing in Studzianka .
房子 仍然 左边 常设 在 - .

与此同时，这位年轻的副官费了好大劲才到达斯图兹扬卡唯一一座仍然屹立不倒的木屋。

“ [ðɪs] ['bærək] [si:m] ['prɪti] [fʊl] , ['kɒmreɪd] ,
“ This barrack seems pretty full , comrade ,
“ 这 营房 似乎 漂亮的 满的 , 同志 ,

“同志，这营房好像挺满的。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
” he said to a man whom he saw by the doorway .
” 他 说 到 一个 男人 谁 他 锯 经过 这 门口 .

他对站在门口的一个男人说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] [jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ]['klevə(r)]['tru:pə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
“ If you can get in you'll be a clever trooper , ” replied the officer ,
“ 如果 你 能 得到 在 你会 是 一个 聪明的 骑警 , ” 回复 这 官 ,

“如果你能进去，你就会成为一名聪明的士兵，”军官回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [slaɪs] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv]
without turning his head or ceasing to slice off with his sabre the bark of
没有 转弯 他的 头 或者 停止 到 片 离开 和 他的 军刀 这 吠 的
[ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
the logs of which the house was built .
这 日志 的 哪个 这 房子 曾是 建造 .

他头也不回，继续用刀砍削建造房屋的原木树皮。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɪ'liːp] ? " [sed] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [baɪ] [ðə; ði]
" Is that you , Philippe ? " said the aide - de - camp , recognizing a friend by the
" 是 那 你 , 菲利普 ? " 说 这 助手 - 德 - 营 , 识别 一个 朋友 经过 这
[təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
tones of his voice .
音调 的 他的 嗓音 .

"是你吗，菲利普？"副官从声音中认出了朋友，问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hɑː] , [hɑː] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] [diː] ['suːsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪd] -
Ha , ha ! is it you , old fellow ? " replied Monsieur de Sucy , looking at the aide -
哈 , 哈 ! 是 它 你 , 老的 同伴 ? " 回复 先生 德 苏西 , 寻找 在 这 助手 -
[diː] - [kæmp] ,
de - camp ,
德 - 营 ,

哈哈！是你吗，老伙计？"德苏西先生看着副官回答道。

[huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
who , like himself , was only twenty - three years of age .
WHO , 喜欢 他自己 , 曾是 仅有的 二十 - 三 年 的 年龄 .

和他一样，他也只有二十三岁。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['rɪvə(r)] .
" I thought you were the other side of that cursed river .
" 我 想法 你 是 这 其他 边 的 那 被诅咒的 河 .

"我以为你在那条被诅咒的河的另一边。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you here for ?
什么 是 你 这里 为了 ?

你来这里做什么？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜːt] ?
Have you brought cakes and wine for our dessert ?
有 你 带来 蛋糕 和 葡萄酒 为了 我们的 甜点 ?

你们带了蛋糕和酒做甜点吗？

[jʊl] [biː; bi] ['welkəm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['slaɪsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] ,
You'll be welcome , " and he went on slicing off the bark ,
你会 是 欢迎 , " 和 他 去 在 切片 离开 这 吠 ,

"不客气，"他一边说着，一边继续削树皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒvɪndə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
which he gave as a sort of provender to his horse .
哪个 他 给予 作为 一个 种类 的 饲料 到 他的 马 .

他把这些东西当作饲料喂给了他的马。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['ɛbəl] ,
“ I am looking for your commander to tell him , from General Eble ,
“ 我 是 寻找 为了 你的 指挥官 到 告诉 他 , 从 一般的 埃布尔 ,
[tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [zɛmbɪn] .
to make for Zembin .
到 制作 为了 泽姆宾 .

“我正在寻找你们的指挥官，让他奉埃布尔将军之命前往泽姆宾。”

[jʊl] [hæv; həv] ['beəli] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [bɪ'ləʊ] .
You'll have barely enough time to get through that crowd of men below .
你会 有 仅仅 足够的 时间 到 得到 通过 那 人群 的 男人 以下 .

你几乎没有时间穿过下面那群人。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['prez(ə)ntli][tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]
I am going presently to set fire to their camp and force them to
我 是 去 目前 到 放 火 到 他们的 营 和 力量 他们 到
[mɑːtʃ] . ”
march . ”
行进 . ”

我马上要去放火烧毁他们的营地，逼他们行军。

“ [juː; jʊ] [wɔːm] [ˌem 'iː] [ʌp] — ['ɔːlməʊst] !
“ You warm me up — almost !
“ 你 温暖的 我 向上 — 几乎 !

“你让我暖和起来——几乎！”

[ðæt] [njuːz] [meɪks] [ˌem 'iː][pə'spaɪə(r)] .
That news makes me perspire .
那 消息 制作 我 出汗 .

听到这个消息我直冒冷汗。

[ai][hæv; həv] [tuː] [frendz] [ai][mʌst; məst] [seɪv] .
I have two friends I MUST save .
我 有 二 朋友们 我 必须 节省 .

我必须拯救我的两个朋友。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [tuː] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [ɔːl'redi] .
without those two to cling to me , I should be dead already .
没有 那些 二 到 黏着 到 我 , 我 应该 是 死的 已经 .

如果没有他们两个依偎着我，我恐怕早就死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [fiːd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][doʊnt] [iːt] [maɪ'self] .
It is for them that I feed my horse and don't eat myself .
它 是 为了 他们 那 我 喂养 我的 马 和 不 吃 我 .

我喂马就是为了它们，我自己都不吃饭。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [fuːd] , — [ə; eɪ][mɪə(r)] [krʌst] ?
Have you any food , — a mere crust ?
有 你 任何 食物 , — 一个 仅仅 地壳 ?

你有吃的吗？哪怕只是一块面包皮？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːti] ['aʊəz] [sɪns] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌmək] ,
It is thirty hours since anything has gone into my stomach ,
它 是 三十 小时 自从 任何事物 有 已消失 进入 我的 胃 ,

我已经三十个小时没有吃东西了。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] — [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ]
and yet I have fought like a madman — just to keep a little warmth
和 然而 我 有 战斗 喜欢 一个 狂人 — 只是 到 保持 一个 小的 温暖
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
and courage in me . ”
和 勇气 在 我 . ”

然而，我却像疯了一样战斗——只是为了保留一丝温暖和勇气。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪ'liːp] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !
“ Poor Philippe , I have nothing — nothing !
“ 贫穷的 菲利普 , 我 有 没有什么 — 没有什么 !

“可怜的菲利普，我什么都没有——什么都没有！”

[bʌt; bət] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] , — [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”
But where's your general , — in this house ? ”
但 在哪里? 你的 一般的 , — 在 这 房子 ? ”

但是你们的将军在哪儿？——在这栋房子里吗？

“ [nəʊ] , [doʊnt][gəʊ][ðeə(r)] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] .
“ No , don't go there ; the place is full of wounded .
“ 不 , 不 去 那里 ; 这 地方 是 满的 的 受伤 .

“不，别去那里；那里到处都是伤员。”

[gəʊ][ʌp][ðə; ði] [striːt] ; [jʊl] [faɪnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][left][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pɪg] - [pen] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]
Go up the street ; you'll find on your left a sort of pig - pen ; the general is
去 向上 这 街道 ; 你会 寻找 在 你的 左边 一个 种类 的 猪 - 笔 ; 这 一般的 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

沿着这条街走，你会发现左边有一个类似猪圈的地方，将军就在那里。

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['feləʊ] .
Good - bye , old fellow .
好的 - 再见 , 老的 同伴 .

再见了，老伙计。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [dɑːns] [ə; eɪ] - [ɒn][ə; eɪ]['pærɪs][flɔː(r)] —
If we ever dance a trenis on a Paris floor —
如果 我们 曾经 舞蹈 一个 - 在 一个 巴黎 地面 —

如果我们有机会在巴黎的舞池里跳特雷尼斯舞——

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][end][hɪz; ɪz] ['sentəns] ;
” He did not end his sentence ;
” 他 做过 不是 结尾 他的 句子 ;

“他没有说完这句话；

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [bluː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [sʌtʃ] [fə'rɒsəti] [ðæt] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp]
the north wind blew at that moment with such ferocity that the aide - de - camp
这 北 风 吹 在 那 片刻 和 这样的 恶 那 这 助手 - 德 - 营
['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] ,
hurried on to escape being frozen ,
慌忙 在 到 逃脱 存在 冷冻 ,

这时北风刮得异常猛烈，副官赶紧往前走，以免被冻僵。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][diː]['suːsi] ['stɪfənd] .
and the lips of Major de Sucy stiffened .
和 这 嘴唇 的 主要的 德 苏西 僵硬 .

德苏西少校的嘴唇僵住了。

['saɪləns] [rein] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [məʊnz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Silence reigned , broken only by the moans which came from the house ,
沉默 统治 , 破碎的 仅有的 经过 这 呻吟 哪个 来了 从 这 房子 ,

屋内一片寂静，只有从房子里传出的呻吟声打破了寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒərz] [hɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri]
and the dull sound made by the major's horse as it chewed in a fury
和 这 乏味的 声音 制成 经过 这 专业的 马 作为 它 咀嚼 在 一个 愤怒

[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ðə; ði] ['aɪsi] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
of hunger the icy bark of the trees with which the house was built .
的 饥饿 这 冰冷的 吠 的 这 树木 和 哪个 这 房子 曾是 建造 .

还有少校的马儿饥饿难耐地啃咬着建造房屋的冰冷树皮时发出的沉闷声音。

[mə'sjɜː] [diː]['suːsi] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ɪn][ɪts] ['skæbəd] ,
Monsieur de Sucy replaced his sabre in its scabbard ,
先生 德 苏西 替换 他的 军刀 在 它是 刀鞘 ,

德苏西先生将他的军刀放回刀鞘，

[tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
took the bridle of the precious horse he had hitherto been able to
采取 这 辔 的 这 宝贵的 马 他 有 迄今为止 到过 有能力的 到

[prɪ'zɜːv] ,
preserve ,
保存 ,

他拿起缰绳，牵着他一直以来努力保存的那匹珍贵的马。

[ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz] [rɪ'zɪstəns] ,
and led it , in spite of the animal's resistance ,
和 引领 它 , 在 尽管如此 的 这 动物 反抗 ,

尽管动物反抗，他还是带领着它前进。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɒdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eksələnt] .
from the wretched fodder it appeared to think excellent .
从 这 可怜 饲料 它 出现 到 思考 出色的 .

它似乎从那些劣质饲料中发现了极好的成分。

“ [wiːl; wil] [stɑːt] , [brɪ'ʃɛt] , [wiːl; wil] [stɑːt] !
“ We'll start , Bichette , we'll start !
“ 出色地 开始 , 比谢特 , 出色地 开始 !

“我们开始吧，比切特，我们开始吧！”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , [huː] [kæn; kən] [seɪv] ['stefəni] .
There's none but you , my beauty , who can save Stephanie .
有 没有任何 但 你 , 我的 美丽 , WHO 能 节省 斯蒂芬妮 .

除了你，我的美人，没有人能救斯蒂芬妮。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[baɪ]
by
经过

经过

[ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] — [ænd; ənd][daɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
and bye you and I may be able to rest — and die , ” he added .
和 再见 你 和 我 可能 是 有能力的 到 休息 — 和 死 , ” 他 额外 .

“再见，你我或许可以休息——然后死去，”他补充道。

[fɪ'liːp] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [pɪ'liːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Philippe , wrapped in a fur pelisse , to which he owed his preservation and
菲利普 , 包装 在 一个 毛皮 皮衣 , 到 哪个 他 欠款 他的 保存 和

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,
his energy ,
他的 活力 ,

菲利普裹着一件皮草大衣，正是这件大衣让他得以保全性命，并保持了充沛的精力。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
began to run , striking his feet hard upon the frozen snow to keep them
开始 到 跑步 , 引人注目 他的 脚 难的 之上 这 冷冻 雪 到 保持 他们
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

他开始奔跑，双脚用力地踩在冰冷的雪地上，以保持脚部温暖。

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Scarcely had he gone a few hundred yards from the village than he
几乎 有 他 已消失 一个 很少 百 码 从 这 村庄 比 他
[sɔː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ,
saw a blaze in the direction of the place where ,
锯 一个 火焰 在 这 方向 的 这 地方 在哪里 ,

他刚离开村子几百码，就看到朝着那个方向燃起熊熊大火。

[sɪns] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['ɔːdəli] ,
since morning , he had left his carriage in charge of his former orderly ,
自从 早晨 , 他 有 左边 他的 运输 在 收费 的 他的 以前的 秩序 ,
[æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] .
an old soldier .
一个 老的 士兵 .

从早上起，他就把马车交给了他以前的勤务兵，一位老兵看管。

['hɒrəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
Horrible anxiety laid hold of him .
可怕 焦虑 铺设 抓住 的 他 .

他被极度的焦虑攫住了。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [rɪ'triːt] [baɪ] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l]
Like all others who were controlled during this fatal retreat by some powerful
喜欢 全部 其他的 WHO 是 受控 期间 这 致命的 撤退 经过 一些 强大的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

就像其他所有在这场致命撤退中被某种强大情绪所控制的人一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [fɔːθ]
he found a strength to save his friends which he could not have put forth
他 成立 一个 力量 到 节省 他的 朋友们 哪个 他 可以 不是 有 放 前进
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
to save himself .
到 节省 他自己 .

他展现出了拯救朋友的力量，而这种力量是他无法用来拯救自己的。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'klɪvɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Presently he reached a slight declivity at the foot of which ,
目前 他 达到 一个 轻微 斜坡 在 这 脚 的 哪个 ,

他现在到达了一处缓坡的底部，

[ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [bɔːlz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
in a spot sheltered from the enemy's balls , he had stationed the carriage ,
在 一个 点 避难所 从 这 敌人的 球 , 他 有 驻 这 运输 ,

他把马车停放在一个能躲避敌军炮火的地方。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [məʊst]
containing a young woman , the companion of his childhood , the being most
包含 一个 年轻的 女士 , 这 伴侣 的 他的 童年 , 这 存在 最多
[dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ɜːθ] .
dear to him on earth .
亲爱的 到 他 在 地球 .

里面是一位年轻女子，是他童年的伴侣，是他在这个世界上最亲爱的人。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['viːəkl] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
At a few steps distant from the vehicle he now found a company of
在 一个 很少 步骤 遥远 从 这 车辆 他 现在 成立 一个 公司 的

[sʌm; səm] ['θɜːti] ['stræglə] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪə(r)] ,
some thirty stragglers collected around an immense fire ,
一些 三十 掉队者 集 大约 一个 巨大 火 ,

离车子不远的地方，他发现大约三十名掉队的人围着一堆熊熊大火。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [wɪð] [plæŋks] , ['keɪsən; kə'suːn] ['kʌvəz] , [wiːlz] , [ænd; ənd] ['brəʊkən]
which they were feeding with planks , caisson covers , wheels , and broken
哪个 他们 是 喂养 和 木板 , 藻井 封面 , 车轮 , 和 破碎的

['kærɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

他们用木板、沉箱盖、车轮和破损的马车来喂养它们。

[ðiːz] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] [huː] ,
These soldiers were , no doubt , the last comers of that crowd who ,
这些 士兵 是 , 不 怀疑 , 这 最后的 来者 的 那 人群 WHO ,

毫无疑问，这些士兵是那群人中最后到达的，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] ,
from the base of the hill of Studzianka to the fatal river ,
从 这 根据 的 这 爬坡道 的 - 到 这 致命的 河 ,

从斯图江卡山脚到那条致命的河流，

[fɔːmd] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hedz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['faɪərz] [ænd; ənd] [hʌt] , — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [siː] ,
formed an ocean of heads intermingled with fires and huts , — a living sea ,
形成 一个 海洋 的 头部 交织 和 火灾 和 小屋 , — 一个 活的 海 ,

形成了一片人头海洋，其中夹杂着篝火和茅屋——一片生机勃勃的海洋。

[sweɪd] [baɪ] ['məʊʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ,
swayed by motions that were almost imperceptible ,
摇摆 经过 运动 那 是 几乎 难以察觉的 ,

被几乎难以察觉的动作所左右，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [rəʊz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] .
and giving forth a murmuring sound that rose at times to frightful outbursts .
和 给予 前进 一个 淙淙 声音 那 玫瑰 在 时代 到 可怕 爆发 .

并发出低沉的嗡嗡声，有时还会发出可怕的爆发声。

['drɪvn] [baɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,
Driven by famine and despair ,
驱动 经过 饥荒 和 绝望 ,

出于饥荒和绝望的驱使，

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['raɪfld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [diː] ['suːsi] [riːtʃt]
these poor wretches must have rifled the carriage before de Sucy reached
这些 贫穷的 可怜虫 必须 有 步枪 这 运输 前 德 苏西 达到

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这些可怜的家伙肯定是在德苏西到达马车之前就把车厢洗劫一空了。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
The old general and his young wife ,
这 老的 一般的 和 他的 年轻的 妻子 ,

老将军和他的年轻妻子，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['laɪɪŋ] [ɪn] [paɪlz] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [pɪ'liːs] ,
whom he had left lying in piles of clothes and wrapped in mantles and pelisses ,
谁 他 有 左边 说谎 在 堆 的 衣服 和 包装 在 地衣 和 皮毛 ,

他把他们留在成堆的衣物中，裹在斗篷和皮甲里。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
were now on the snow , crouching before the fire .
是 现在 在 这 雪 , 蹲伏 前 这 火 .

他们现在正蹲在雪地上，围着火堆。

[wʌn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tɔːn] [ɒf] .
One door of the carriage was already torn off .
一 门 的 这 运输 曾是 已经 撕裂 离开 .

车厢的一扇门已经被扯掉了。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] [hɔːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] ,
No sooner did the men about the fire hear the tread of the major's horse than a hoarse cry ,
不 很快 做过 这 男人 关于 这 火 听到 这 踏 的 这 专业的 马 比 一个 嘶哑 哭 ,

围在火堆旁的人刚听到少校的马蹄声，就听到一声嘶哑的喊叫。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['fæmɪn] , [ə'rəʊz] , —
the cry of famine , arose , —
这 哭 的 饥荒 , 出现 , —

饥荒的呼声响起——

“ [ə; eɪ] [hɔːs] !
“ A horse !
“ 一个 马 !

“一匹马！”

[ə; eɪ] [hɔːs] !
a horse !
一个 马 !

一匹马！

” [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [fɔːmd] [bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] .
” Those voices formed but one voice .
” 那些 声音 形成 但 一 嗓音 .

“这些声音汇聚成一个声音。”

“ [bæk] !
“ Back !
“ 后退 !

“后退！

[bæk] !
back !
后退 !

后退！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
look out for yourself !
看 出去 为了 你自己 !

小心点！

” [kraɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['səʊldʒəz] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][meə(r)] .
” cried two or three soldiers , aiming at the mare .
” 哭 二 或者 三 士兵 , 瞄准 在 这 母马 .

“两三个士兵喊道，瞄准了那匹母马。”

[fɪ'liːp] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , —
Philippe threw himself before his animal , crying out , —
菲利普 扔 他自己 前 他的 动物 , 哭泣 出去 , —

菲利普扑到他的牲畜面前，大声喊道：

“ [juː; jʊ] ['vɪlənz] !
“ You villains !
“ 你 反派 !

你们这些恶棍！

[aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] .
I'll throw you into your own fire .
患病的 扔 你 进入 你的 自己的 火 .

我会让你自食其果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ded] ['hɔːsɪz] [ʌp] [ðeə(r)] .
There are plenty of dead horses up there .
那里 是 很多 的 死的 马匹 向上 那里 .

上面有很多死马。

[gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] . ”
Go and fetch them . ”
去 和 拿来 他们 . ”

去把它们拿来。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] !
“ Isn't he a joker , that officer !
“ 不是 他 一个 小丑 , 那 官 !

“那个警官真是个爱开玩笑的人！”

[wʌn] , [tuː] — [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
One , two — get out of the way , ” cried a colossal grenadier .
一 , 二 — 得到 出去 的 这 方式 , ” 哭 一个 庞大 掷弹兵 .

“一、二——让开！”一个身材魁梧的掷弹兵喊道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , [heɪ] !
“ No , you won't , hey !
“ 不 , 你 惯于 , 嘿 !

“不，你不会的，嘿！”

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ðen] .
Well , as you please , then .
出色地 , 作为 你 请 , 然后 .

好吧，随你的便。

” [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] .
” A woman's cry rose higher than the report of the musket .
” 一个 女性的 哭 玫瑰 更高 比 这 报告 的 这 滑膛枪 .

“女人的哭喊声盖过了火枪的枪声。”

[fɪ'liːp] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] [bɪ'ʃɛt] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [wɒz; wəz]
Philippe fortunately was not touched , but Bichette , mortally wounded , was
菲利普 幸运的是 曾是 不是 感动 , 但 比谢特 , 致命的 受伤 , 曾是
['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .
struggling in the throes of death .
挣扎 在 这 阵痛 的 死亡 .

幸运的是，菲利普没有受伤，但比谢特身负重伤，正在垂死挣扎。

[θriː] [men] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
Three men darted forward and dispatched her with their bayonets .
三 男人 飞镖 向前 和 已派出 她 和 他们的 刺刀 .

三名男子冲上前去，用刺刀杀死了她。

“ ['kænɪblz] ! ” [kraɪd] [fɪ'liːp] , “ [let][ˌem 'iː][æt; ət]['eni] [reɪt] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] - [klɒθ] [ænd; ənd][maɪ] ['pistlz] . ”
“ Cannibals ! ” cried Philippe , “ let me at any rate take the horse - cloth and my pistols . ”
“ 食人族 ! ” 哭 菲利普 , “ 让 我 在 任何 速度 拿 这 马 - 布 和 我的 手枪 . ”

“食人族！”菲利普喊道，“至少让我拿走马布和我的手枪吧。”

“ ['pistlz] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] .
“ Pistols , yes , ” replied the grenadier .
“ 手枪 , 是的 , ” 回复 这 掷弹兵 .

“是手枪，”掷弹兵回答道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɔːs] - [klɒθ] , [nəʊ] !
“ But as for that horse - cloth , no !
“ 但 作为 为了 那 马 - 布 , 不 !

“但是那块马布，不！

[hɪrz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə'fʊt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
here's a poor fellow afoot , with nothing in his stomach for two days ,
这里是 一个 贫穷的 同伴 步行 , 和 没有什么 在 他的 胃 为了 二 天 ,

瞧，有个可怜的家伙，两天没吃东西了，正徒步跋涉。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz] .
and shivering in his rags .
和 瑟瑟发抖 在 他的 破布 .

他衣衫褴褛，瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
It is our general .
它 是 我们的 一般的 .

这是我们的将军。

” [fɪ'liːp] [kept] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huːz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] ,
” Philippe kept silence as he looked at the man , whose boots were worn out ,
” 菲利普 保留 沉默 作为 他 看起来 在 这 男人 , 谁 靴子 是 磨损 出去 ,

菲利普沉默地看着那个男人，他的靴子已经磨损了。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [tɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,
his trousers torn in a dozen places ,
他的 裤子 撕裂 在 一个 打 地方 ,

他的裤子撕破了十几个地方，

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rægɪd] [fə'tiːg] - [kæp] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
while nothing but a ragged fatigue - cap covered with ice was on his head .
尽管 没有什么 但 一个 破烂不堪 疲劳 - 帽 涵盖 和 冰 曾是 在 他的 头 .

他头上只戴着一顶破烂的、结满冰的军帽。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .
He hastened , however , to take his pistols .
他 加快 , 然而 , 到 拿 他的 手枪 .

然而，他却急忙去拿他的手枪。

[faɪv] [men] [drægd] [ðə; ði][meə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Five men dragged the mare to the fire ,
五 男人 拖拽 这 母马 到 这 火 ,

五个男人把母马拖到火堆旁，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dek'sterəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['bʊtʃə(r)] .
and cut her up with the dexterity of a Parisian butcher .
和 切 她 向上 和 这 灵巧 的 一个 巴黎人 屠夫 .

然后像巴黎屠夫一样熟练地将她肢解。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['embəz] .
The pieces were instantly seized and flung upon the embers .
这 件 是 即刻 查获 和 扔 之上 这 余烬 .

碎片立即被抓起，扔到余烬上。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] .
The major went up to the young woman , who had uttered a cry on recognizing him .
这 主要的 去 向上 到 这 年轻的 女士 , WHO 有 说出 一个 哭 在 识别 他 .

少校走到那位年轻女子面前，女子认出他后发出了一声惊呼。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃnləs] , ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
He found her motionless , seated on a cushion beside the fire .
他 成立 她 静止不动 , 坐着 在 一个 软垫 旁 这 火 .

他发现她一动不动地坐在火炉旁的垫子上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .
She looked at him silently , without smiling .
她 看起来 在 他 默默 , 没有 微笑 .

她默默地看着他，没有一丝笑容。

[fɪ'liːp] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'faid] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
Philippe then saw the soldier to whom he had confided the carriage ; the man was wounded .
菲利普 然后 锯 这 士兵 到 谁 他 有 坦白 这 运输 ; 这 男人 曾是 受伤 .

菲利普随后看到了他托付给的士兵，那人受了伤。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['nʌmbəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'liŋgərə] [huː] [ə'tækt] [hɪm] ;
Overcome by numbers , he had been forced to yield to the malingerers who attacked him ;
克服 经过 数字 , 他 有 到过 强制 到 屈服 到 这 装病者 WHO 遭到攻击 他 ;

由于人数众多，他被迫向攻击他的装病者屈服；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [dɒg] [huː] [dɪ'fendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dɪnə(r)] ,
and , like the dog who defended to the last possible moment his master's dinner ,
和 , 喜欢 这 狗 WHO 辩护 到 这 最后的 可能的 片刻 他的 硕士学位 晚餐 ,

就像那条誓死捍卫主人晚餐的狗一样，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]
he had taken his share of the booty , and was now sitting beside
他 有 已采取 他的 分享 的 这 赃物 ， 和 曾是 现在 坐着 旁
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ，

他已经分得了自己的那份战利品，现在正坐在火堆旁。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kləʊk] ,
wrapped in a white sheet by way of cloak ,
包装 在 一个 白色的 床单 经过 方式 的 披风 ，

用白布裹住，当作斗篷。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] ['embəz] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] .
and turning carefully on the embers a slice of the mare .
和 转弯 小心 在 这 余烬 一个 片 的 这 母马 .

小心翼翼地将一块母马肉翻到余烬上。

[fɪ'li:p] [sɔ:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [geɪv] [hɪm] .
Philippe saw upon his face the joy these preparations gave him .
菲利普 锯 之上 他的 脸 这 喜悦 这些 准备工作 给予 他 .

菲利普从他脸上看到了这些准备工作带给他的喜悦。

[ðə; ði] [kʊŋt] [di:] - , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] ,
The Comte de Vandieres , who , for the last few days ,
这 孔特 德 - ， WHO ， 为了 这 最后的 很少 天 ，

范迪埃尔伯爵，在过去的几天里，

[hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]
had fallen into a state of second childhood , was seated on a cushion
有 倒下 进入 一个 状态 的 第二 童年 ， 曾是 坐着 在 一个 软垫
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
beside his wife ,
旁 他的 妻子 ，

他仿佛回到了童年时代，坐在妻子身旁的垫子上。

['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɔ:] [hɪz; ɪz]['tɔ:pɪd] [lɪmz] .
looking fixedly at the fire , which was beginning to thaw his torpid limbs .
寻找 固定地 在 这 火 ， 哪个 曾是 开始 到 解冻 他的 迟钝 四肢 .

他目不转睛地盯着火堆，火苗开始融化他迟钝的四肢。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , ['aɪðə(r)][æt; ət] [fɪ'li:ps] ['deɪndʒə(r)] ,
He had shown no emotion of any kind , either at Philippe's danger ,
他 有 所示 不 情感 的 任何 种类 ， 任何一个 在 菲利普的 危险 ，

即使面对菲利普的危险，他也没有表现出任何情绪。

[ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
or at the fight which ended in the pillage of the carriage and their
或者 在 这 斗争 哪个 结束 在 这 掠夺 的 这 运输 和 他们的
[ɪk'spʌlʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
expulsion from it .
驱逐 从 它 .

或者在打斗中，马车被洗劫一空，他们被赶下了车。

[æt; ət][fɜ:st][di:]['su:si] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
At first de Sucy took the hand of the young countess ,
在 第一的 德 苏西 采取 这 手 的 这 年轻的 伯爵夫人 ，

起初，德·苏西牵起了这位年轻伯爵夫人的手。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
as if to show her his affection ,
作为 如果 到 展示 她 他的 感情 ，

仿佛是为了向她表达爱意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ['mɪzəri] ; [ðen]
and the grief he felt at seeing her reduced to such utter misery ; then
和 这 悲伤 他 毛毡 在 看到 她 减少 到 这样的 说出 苦难 ; 然后
[hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt] ;
he grew silent ;
他 生长 沉默的 ;

看到她落得如此悲惨的下场，他感到无比悲伤；然后他沉默了。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvjələt]
seated beside her on a heap of snow which was turning into a rivulet
坐着 旁 她 在 一个 堆 的 雪 哪个 曾是 转弯 进入 一个 溪流
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] ,
as it melted ,
作为 它 融化 ,

她身旁坐着一堆雪，雪正在融化，变成了一条小溪。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɔːm] , [fər'get] [ðeə(r)]['perəl] ,
he yielded himself up to the happiness of being warm , forgetting their peril ,
他 产生 他自己 向上 到 这 幸福 的 存在 温暖的 , 遗忘 他们的 危险 ,
[fər'get] [ɔːl] [θɪŋz] .
forgetting all things .
遗忘 全部 事物 .

他沉浸在温暖的幸福中，忘记了危险，忘记了一切。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['stjuːpɪd][dʒɔɪ] ,
His face assumed , in spite of himself , an expression of almost stupid joy ,
他的 脸 假定 , 在 尽管如此 的 他自己 , 一个 表达 的 几乎 愚蠢的 喜悦 ,

他的脸上不由自主地浮现出一种近乎傻傻的喜悦表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
and he waited with impatience until the fragment of the mare given to
和 他 等待 和 不耐烦 直到 这 分段 的 这 母马 给定 到
[hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] [wɒz; wəz] [kʊkt] .
his orderly was cooked .
他的 秩序 曾是 煮熟 .

他焦急地等待着，直到交给勤务兵的那块母马肉被煮熟。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [fleʃ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)]
The smell of the roasting flesh increased his hunger , and his hunger
这 闻 的 这 烘焙 肉 增加 他的 饥饿 , 和 他的 饥饿
['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
silenced his heart ,
沉默 他的 心 ,

烤肉的香味加剧了他的饥饿感，饥饿感麻痹了他的心跳。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
his courage , and his love .
他的 勇气 , 和 他的 爱 .

他的勇气，以及他的爱。

[hiː; hi] [lʊkt] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
He looked , without anger , at the results of the pillage of his carriage .
他 看起来 , 没有 愤怒 , 在 这 结果 的 这 掠夺 的 他的 运输 .

他平静地看着马车被洗劫一空的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , ['kʊʃnz] , [pɪ'liːs] ,
All the men seated around the fire had shared his blankets , cushions , pelisses ,
全部 这 男人 坐着 大约 这 火 有 共享 他的 毯子 , 靠垫 , 皮毛 ,

围坐在火堆旁的所有男人都共用过他的毯子、垫子和披风。

[rəʊbz] , [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊŋt] [ænd; ənd] [kʊŋˈtes] [diː] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
robes , also the clothing of the Comte and Comtesse de Vandieres and his
长袍 ， 还 这 衣服 的 这 孔特 和 伯爵夫人 德 - 和 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

长袍，还有范迪埃尔伯爵和伯爵夫人的服装以及他自己的服装。

[fɪˈliːp] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [left] [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈviːəkl]
Philippe looked about him to see if there was anything left in or near the vehicle
菲利普 看起来 关于 他 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 左边 在 或者 靠近 这 车辆
[ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈseɪvɪŋ] .
that was worth saving .
那 曾是 值得 保存 .

菲利普环顾四周，看看车内或车附近是否还有什么值得挽救的东西。

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] [ænd; ənd] [pleɪt] [ˈskætəd]
By the light of the flames he saw gold and diamonds and plate scattered
经过 这 光 的 这 火焰 他 锯 金子 和 钻石 和 盘子 疏散
[ˈevriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ，

借着火焰的光芒，他看到金子、钻石和银器散落在各处。

[nəʊ] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] .
no one having thought it worth his while to take any .
不 一 拥有 想法 它 值得 他的 尽管 到 拿 任何 .

没有人觉得值得去拿。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kəˈlektɪd] [baɪ] [tʃɑːns] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns]
Each of the individuals collected by chance around this fire maintained a silence
每个 的 这 个人 集 经过 机会 大约 这 火 维持 一个 沉默
[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈhɒrəb(ə)l] ,
that was almost horrible ,
那 曾是 几乎 可怕 ，

围坐在篝火旁的每个人都保持着一种近乎恐怖的沉默。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwelfeə(r)] .
and did nothing but what he judged necessary for his own welfare .
和 做过 没有什么 但 什么 他 评判 必要的 为了 他的 自己的 福利 .

他所做的一切都只是为了自己的利益。

[ðeə(r)] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [grəʊˈtesk] .
Their misery was even grotesque .
他们的 苦难 曾是 甚至 怪诞 .

他们的悲惨遭遇简直令人发指。

[ˈfeɪsɪz] , [dɪsˈkʌlərd] [baɪ] [kəʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [mʌd] ,
Faces , discolored by cold , were covered with a layer of mud ,
面孔 ， 变色 经过 寒冷的 ， 是 涵盖 和 一个 层 的 泥 ，

因寒冷而面色发白的脸上，覆盖着一层泥浆。

[ɒn] [wɪtʃ] [tɪəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪəd] ,
on which tears had made a furrow from the eyes to the beard ,
在 哪个 眼泪 有 制成 一个 畦 从 这 眼睛 到 这 胡须 ，

泪水从眼角到胡须在上面划出了一道深深的沟壑。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmaɪəri] [mɑːsk] .
showing the thickness of that miry mask .
显示 这 厚度 的 那 溷 面具 .

显示出那层厚厚的面膜。

[ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] [meɪd] [ðiːz] [men] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] .
The filth of their long beards made these men still more repulsive .
这 污秽 的 他们的 长的 胡须 制成 这些 男人 仍然 更多的 丑恶 .

他们长长的胡须上的污垢使这些人更加令人作呕。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ʃɔːlz] , ['ʌðə(r)z][wɔː(r)][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv]
Some were wrapped in the countess's shawls , others wore the trappings of
一些 是 包装 在 这 伯爵夫人的 披肩 , 其他的 穿着 这 服饰 的
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['sædlklɒθ] ,
horses and muddy saddlecloths ,
马匹 和 浑 马鞍垫 ,

有些人裹着伯爵夫人的披肩，有些人穿着马具，披着沾满泥巴的鞍垫。

[ɔː(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv][rægz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔː(r)] - [frɒst] [hʌŋ] ;
or masses of rags from which the hoar - frost hung ;
或者 群众 的 破布 从 哪个 这 白霜 - 霜 悬挂 ;

或成堆的破布，上面挂着霜花；

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [buːt] [ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃuː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
some had a boot on one leg and a shoe on the other ;
一些 有 一个 启动 在 一 腿 和 一个 鞋 在 这 其他 ;

有些人一条腿穿着靴子，另一条腿穿着鞋子；

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [huːz] ['kɒstjuːm] [dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['lɑːfəbl]
in fact , there were none whose costume did not present some laughable
在 事实 , 那里 是 没有任何 谁 戏服 做过 不是 展示 一些 可笑
[ˌsɪŋgju'lærəti] .
singularity .
奇点 .

事实上，每个人的装束都有些滑稽可笑之处。

[bʌt; bət][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪts] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv]
But in presence of such amusing sights the men themselves were grave
但 在 在场 的 这样的 有趣 景点 这 男人 他们自己 是 严重
[ænd; ənd] ['gluːmi] .
and gloomy .
和 阴沉 .

但是，面对如此有趣的景象，男人们自己却变得严肃而忧郁。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv]
The silence was broken only by the snapping of the wood , the crackling of
这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 啪啪 的 这 木头 , 这 噼啪作响 的
[ðə; ði] [fleɪmz] ,
the flames ,
这 火焰 ,

寂静中只有木头断裂的声音和火焰噼啪作响的声音。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmps] ,
the distant murmur of the camps ,
这 遥远 低语 的 这 营地 ,

远处营地传来低语声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪbə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [bɪ'ʃɛt] [ɪn] [sɜːtʃ]
and the blows of the sabre given to what remained of Bichette in search
和 这 打击 的 这 军刀 给定 到 什么 剩余 的 比谢特 在 搜索
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tendə] ['mɔːsel] .
of her tenderest morsels .
的 她 最嫩的 小块 .

刀剑砍向比谢特残存的躯体，寻找她最鲜嫩的部位。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] , [pə'hæps] [mɔː(r)] ['wɪəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ;
A few miserable creatures , perhaps more weary than the rest , were sleeping ;
一个 很少 悲惨的 生物 , 也许 更多的 厌倦 比 这 休息 , 是 睡眠 ;

少数可怜的生物，或许比其他生物更加疲惫，正在沉睡；

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][nəʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][help][hɪm]
when one of their number rolled into the fire no one attempted to help him
什么时候 一 的 他们的 数字 滚动 进入 这 火 不 一 尝试过 到 帮助 他
[aʊt] .
out .
出去 .

当其中一人滚入火中时，没有人试图去救他。

[ðiːz] [stɜːn] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] [hɪz; ɪz] [bɜːnz] [wʊd] [wɔːn] [hɪm]
These stern logicians argued that if he were not dead his burns would warn him
这些 船尾 逻辑学家 争论 那 如果 他 是 不是 死的 他的 烧伤 会 警告 他
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] .
to find a safer place .
到 寻找 一个 更安全 地方 .

这些严谨的逻辑学家认为，如果他没死，他身上的烧伤会警告他去寻找更安全的地方。

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['perɪʃt] , [nəʊ][wʌn] [kɛəd] .
If the poor wretch waked in the flames and perished , no one cared .
如果 这 贫穷的 可怜虫 醒来 在 这 火焰 和 遇难 , 不 一 关心 .

如果那个可怜的人在火焰中醒来并葬身火海，没有人会在意。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['səʊldʒəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ]
Two or three soldiers looked at each other to justify their own indifference by
二 或者 三 士兵 看起来 在 每个 其他 到 证明合法 他们的 自己的 漠不关心 经过
[ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
that of others .
那 的 其他的 .

两三个士兵互相看了一眼，试图用别人的冷漠来为自己的行为辩解。

[twaɪs] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː]
Twice this scene had taken place before the eyes of the countess , who
两次 这 场景 有 已采取 地方 前 这 眼睛 的 这 伯爵夫人 , WHO
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

这样的场景曾两次在伯爵夫人眼前发生，但她始终一言不发。

[wen] [ðə; ði] ['veəriəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɪ'ʃɛt] , [pleɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['embəz] ,
When the various pieces of Bichette , placed here and there upon the embers ,
什么时候 这 各种各样的 件 的 比谢特 , 放置 这里 和 那里 之上 这 余烬 ,
[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [brɔɪld] ,
were sufficiently broiled ,
是 足够 烤制 ,

当散落在余烬上的各种比切特肉块烤至足够焦黄时，

[iːtʃ] [mæn]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['glʌtəni] [ðæt] [dis'gʌst] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [siː]
each man satisfied his hunger with the gluttony that disgusts us when we see
每个 男人 使满意 他的 饥饿 和 这 暴食 那 令人厌恶 我们 什么时候 我们 看
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ænɪmlz] .
it in animals .
它 在 动物 .

每个人都以令人作呕的贪婪来满足自己的饥饿感，这种贪婪在动物身上看到时会让我们感到厌恶。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] ['θɜːti] ['ɪnfəntrɪmən] [ɒn][wʌn] [hɔːs] ,
“ This is the first time I ever saw thirty infantrymen on one horse ,
“ 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 锯 三十 步兵 在 一 马 ,

“这是我第一次见到三十名步兵骑在一匹马上。”

” [kraɪd] [ðə; ði][ˌgrenəˈdɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði][meə(r)] .
” cried the grenadier who had shot the mare .
” 哭 这 掷弹兵 WHO 有 射击 这 母马 .

“射杀那匹母马的掷弹兵喊道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][dʒest] [meɪd] [ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkærəktə(r)] .
It was the only jest made that night which proved the national character .
它 曾是 这 仅有的 笑话 制成 那 夜晚 哪个 已证实 这 国家的 特点 .

那晚唯一一个体现民族性格的玩笑，就是这个玩笑本身。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ]
Soon the great number of these poor soldiers wrapped themselves in what they
很快 这 伟大的 数字 的 这些 贫穷的 士兵 包装 他们自己 在 什么 他们
[kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][plæŋks] ,
could find and lay down on planks ,
可以 寻找 和 躺 向下 在 木板 ,

很快，这些可怜的士兵们用能找到的东西裹住自己，躺在木板上。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [slept] ,
or whatever would keep them from contact with the snow , and slept ,
或者 任何 会 保持 他们 从 接触 和 这 雪 , 和 睡着了 ,
[ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
heedless of the morrow .
鲁莽 的 这 明天 .

或者采取任何能让他们远离雪的措施，然后安然入睡，全然不顾明天会发生什么。

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhʌŋgə(r)] [əˈpiːzd] ,
When the major was warm , and his hunger appeased ,
什么时候 这 主要的 曾是 温暖的 , 和 他的 饥饿 安抚 ,

当少校感到暖和，饥饿感也消退之后，

[æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] .
an invincible desire to sleep weighed down his eyelids .
一个 无敌 欲望 到 睡觉 称重 向下 他的 眼睑 .

一股难以抑制的睡意压得他睁不开眼。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
During the short moment of his struggle against that desire he looked at the
期间 这 短的 片刻 的 他的 斗争 反对 那 欲望 他 看起来 在 这
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

在他短暂地与这种欲望作斗争的间隙，他看向了那位年轻女子。

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈsliːp] ,
who had turned her face to the fire and was now asleep ,
WHO 有 转向 她 脸 到 这 火 和 曾是 现在 睡着了 ,

她转过脸面向火堆，现在已经睡着了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]
leaving her closed eyes and a portion of her forehead exposed to
离开 她 关闭 眼睛 和 一个 部分 的 她 前额 裸露 到
[saɪt] .
sight .
视线 .

她双眼紧闭，额头部分暴露在外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːd] [pɪˈliːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] - [kləʊk] ;
She was wrapped in a furred pelisse and a heavy dragoon's cloak ;
她 曾是 包装 在 一个 毛茸茸的 皮衣 和 一个 重的 - 披风 ;

她身披毛皮大衣和厚重的龙骑兵斗篷；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ; [æn; ən] [ˌæstrə'kæn] [hʊd] ,
her head rested on a pillow stained with blood ; an astrakhan hood ,
她 头 休息 在 一个 枕头 染色 和 血 ; 一个 阿斯特拉罕 兜帽 ,

她的头枕在沾满血迹的枕头上；一个阿斯特拉罕羊皮帽，

[kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['nɒtɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
kept in place by a handkerchief knotted round her neck ,
保留 在 地方 经过 一个 手帕 打结的 圆形的 她 脖子 ,

用系在脖子上的手帕固定住，

[prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
preserved her face from the cold as much as possible .
保存完好 她 脸 从 这 寒冷的 作为 很多 作为 可能的 .

她尽可能地保护自己的脸免受寒冷侵袭。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] .
Her feet were wrapped in the cloak .
她 脚 是 包装 在 这 披风 .

她的双脚裹在斗篷里。

[ðʌs] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Thus rolled into a bundle , as it were , she looked like nothing at all .
因此 滚动 进入 一个 捆 , 作为 它 是 , 她 看起来 喜欢 没有什么 在 全部 .

就这样，她被卷成一团，看起来什么都看不见了。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌviːvɒŋ'djer] ” ?
Was she the last of the “ vivandieres ” ?
曾是 她 这 最后的 的 这 “ 饲养员 ” ?

她是最后一位“牧场主”吗？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['sælɔːŋz] ?
Was she a charming woman , the glory of a lover , the queen of Parisian salons ?
曾是 她 一个 迷人 女士 , 这 荣耀 的 一个 情人 , 这 女王 的 巴黎人 沙龙 ?

她是一位魅力四射的女子，一位风流倜傥的情人，一位巴黎沙龙的女王吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] [frend] [kʊd; kəd] [treɪs] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['femənɪn] [ɪn] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] .
even the eye of her most devoted friend could trace no sign of anything feminine in that mass of rags and tatters .
甚至 这 眼睛 的 她 最多 奉献 朋友 可以 痕迹 不 符号 的 任何事物 女性 在 那 大量的 的 破布 和 破烂不堪 .

即使是她最忠实的朋友，也无法在那堆破烂衣服中找到任何女性的痕迹。

[lʌv] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] !
Love had succumbed to cold in the heart of a woman !
爱 有 屈服了 到 寒冷的 在 这 心 的 一个 女士 !

爱情在女人的心中被冰冷所吞噬！

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [veɪlz] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sliːp] ,
Through the thick veils of irresistible sleep ,
通过 这 厚的 面纱 的 无法抗拒 睡觉 ,

透过那厚厚的、令人无法抗拒的睡意，

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æz; əz] [mɪə(r)] [pɔɪnts] [ɔː(r)] ['fɔːmləs] ['ɒbdʒɪkts] .
the major soon saw the husband and wife as mere points or formless objects .
这 主要的 很快 锯 这 丈夫 和 妻子 作为 仅仅 积分 或者 无形 对象 .

少校很快就把这对夫妇看作是点或无形的物体。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðəʊz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [kəʊld] , ['weɪtɪŋ] ,
The flames of the fire , those outstretched figures , the relentless cold , waiting ,
这 火焰 的 这 火 , 那些 伸展 数据 , 这 狠 寒冷的 , 等待 ,

熊熊烈火，伸展开来的身影，无情的寒冷，等待着，

[nɒt] [θriː] [fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fjuːdʒətɪv] [hiːt] , [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .
not three feet distant from that fugitive heat , became all a dream .
不是 三 脚 遥远 从 那 逃犯 热 , 成为 全部 一个 梦 .

离那股转瞬即逝的热浪不到三英尺的地方，一切都变成了一场梦。

[wʌn] [ɪm'pɔːtʃənət] [θɔːt] ['terɪfaɪd] [fɪ'liːp] :
One importunate thought terrified Philippe :
一 纠缠不休 想法 恐惧 菲利普 :

一个挥之不去的念头令菲利普感到恐惧：

“ [ɪf] [ai] [sliːp] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [daɪ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ If I sleep , we shall all die ; I will not sleep , ” he said to himself .
“ 如果 我 睡觉 , 我们 将 全部 死 ; 我 将要 不是 睡觉 , ” 他 说 到 他自己 .

“如果我睡着了，我们都会死；我不能睡，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [slept] .
And yet he slept .
和 然而 他 睡着了 .

但他却睡着了。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'wəʊk] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
A terrible clamor and an explosion awoke him an hour later .
一个 糟糕的 叫嚣 和 一个 爆炸 醒来 他 一个 小时 之后 .

一个小时后，一声可怕的巨响和爆炸声将他惊醒。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The sense of his duty , the peril of his friend , fell suddenly on his heart .
这 感觉 的 他的 责任 , 这 危险 的 他的 朋友 , 跌倒 突然 在 他的 心 .

他突然感到自己肩负重任，朋友身处险境。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː(r)] .
He uttered a cry that was like a roar .
他 说出 一个 哭 那 曾是 喜欢 一个 吼 .

他发出了一声如同咆哮般的怒吼。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə'fʊt] .
He and his orderly were alone afoot .
他 和 他的 秩序 是 独自的 步行 .

他和他的勤务兵独自步行。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
A sea of fire lay before them in the darkness of the night ,
一个 海 的 火 躺 前 他们 在 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

夜色漆黑，眼前是一片火海。

['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bivuæk] ; [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [haul] , [ænd; ənd]
licking up the cabins and the bivouacs ; cries of despair , howls , and
舔舐 向上 这 小木屋 和 这 露营地 ; 哭泣 的 绝望 , 嚎叫 , 和
[,impri'keiʃən] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
imprecations reached their ears ;
诅咒 达到 他们的 耳朵 ;

他们舔舐着小木屋和露营地；绝望的哭喊声、嚎叫声和诅咒声传到了他们的耳中；

[ðeɪ] [sɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪmz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð] ['ægənaɪzd] [ɔː(r)] ['fjʊəriəs]
they saw against the flames thousands of human beings with agonized or furious
他们 锯 反对 这 火焰 数千 的 人类 生物 和 痛苦的 或者 狂怒
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他们看到火焰中成千上万的人面露痛苦或愤怒的神色。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [hel] , [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
In the midst of that hell , a column of soldiers was forcing its way to the
在 这 中间 的 那 地狱 , 一个 柱子 的 士兵 曾是 强制 它是 方式 到 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

在那人间炼狱之中，一队士兵正奋力向桥梁推进。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] .
between two hedges of dead bodies .
之间 二 对冲 的 死的 身体 .

两道尸横遍野的树篱之间。

" [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" It is the retreat of the rear - guard ! " cried the major .
" 它 是 这 撤退 的 这 后部 - 警卫 ! " 哭 这 主要的 .
"这是后卫部队的撤退！"少校喊道。

" [ɔːl] [həʊp] [ɪz] [gɒn] ! "
" All hope is gone ! "
" 全部 希望 是 已消失 ! "

"所有希望都破灭了！"

" [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] , [fɪ'liːp] , " [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" I have saved your carriage , Philippe , " said a friendly voice .
" 我 有 已保存 你的 运输 , 菲利普 , " 说 一个 友好的 嗓音 .
"菲利普，你的马车已经被我救下来了。"一个友好的声音说道。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [diː] ['suːsi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Turning round , de Sucy recognized the young aide - de - camp in the flaring of the
转弯 圆形的 , 德 苏西 认可 这 年轻的 助手 - 德 - 营 在 这 燃烧 的 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

德苏西转过身，从熊熊燃烧的火焰中认出了那位年轻的副官。

" [ɑː] ! [ɔːl] [ɪz] [lɒst] !
" Ah ! all is lost !
" 啊 ! 全部 是 丢失的 !

"啊！一切都完了！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] [hɔːs] ;
" replied the major , " they have eaten my horse ;
" 回复 这 主要的 , " 他们 有 吃 我的 马 ;
少校回答说："他们把我的马吃了；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ðɪs] ['stju:pɪd]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɔ:k] ? ”

and how can I make this stupid general and his wife walk ? ”

和 如何 能 我 制作 这 愚蠢的 一般的 和 他的 妻子 走 ? ”

我该如何让这个愚蠢的将军和他老婆走路呢?

“ [teɪk] [ə; eɪ][brænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] . ”

“ Take a brand from the fire and threaten them . ”

“ 拿 一个 品牌 从 这 火 和 威胁 他们 . ”

“从火中取出一根火柴，去威胁他们。”

“ ['θret(ə)n] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ! ”

“ Threaten the countess ! ”

“ 威胁 这 伯爵夫人 ! ”

“威胁伯爵夫人！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , “ [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [taɪm][tu:; tə][get] [ə'krɒs]

“ Good - bye , ” said the aide - de - camp , “ I have scarcely time to get across

“ 好的 - 再见 , ” 说 这 助手 - 德 - 营 , “ 我 有 几乎 时间 到 得到 穿过

[ðæt] ['feɪt(ə)l]['rɪvə(r)] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ;

that fatal river — and I MUST ;

那 致命的 河 — 和 我 必须 ;

“再见,”副官说,“我几乎没有时间渡过那条致命的河流——而且我必须渡过;

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪn] [frɑ:ns] .

I have a mother in France .

我 有 一个 母亲 在 法国 .

我母亲住在法国。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !

What a night !

什么 一个 夜晚 !

多么难忘的一夜!

[ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][laɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ;

These poor wretches prefer to lie here in the snow ;

这些 贫穷的 可怜虫 更喜欢 到 说谎 这里 在 这 雪 ;

这些可怜的人宁愿躺在雪地里;

[hɑ:f] [wɪl] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðəʊz] [fleɪmz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][raɪz][ænd; ənd] [mu:v]

half will allow themselves to perish in those flames rather than rise and move

一半 将要 允许 他们自己 到 沦 在 那些 火焰 相当 比 上升 和 移动

[ɒn] .

on .

在 .

一半的人宁愿葬身火海，也不愿浴火重生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [fɪ'li:p] !

It is four o'clock , Philippe !

它 是 四 点钟 , 菲利普 !

菲利普，现在已经四点了!

[ɪn] [tu:] ['aʊəz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] .

In two hours the Russians will begin to move .

在 二 小时 这 俄罗斯人 将要 开始 到 移动 .

两小时后，俄军将开始行动。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [si:] [ðə; ði] - [tʃəʊkt] [wɪð] [kɔ:psiz] .

I assure you you will again see the Beresina choked with corpses .

我 保证 你 你 将要 再次 看 这 - 窒息 和 尸体 .

我向你保证，你还会再次看到贝雷西纳河被尸体堵塞的景象。

[fɪ'liːp] !
Philippe !
菲利普 !

菲利普！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
think of yourself !
思考 的 你自己 !

想想你自己！

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['hɔːsɪz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kæri] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
You have no horses , you cannot carry the countess in your arms .
你 有 不 马匹 , 你 不能 携带 这 伯爵夫人 在 你的 武器 .

你没有马，你不可能把伯爵夫人抱在怀里。

[kʌm] — [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come — come with me !
来 — 来 和 我 !

来——跟我来！

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] , ['pʊlɪŋ] [diː]['suːsi][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" he said urgently , pulling de Sucy by the arm .
" 他 说 紧急 , 拉 德 苏西 经过 这 手臂 .

"他急切地说着，拉着德苏西的胳膊。"

" [maɪ] [frend] ! [ə'bændən] ['stefəni] !
" My friend ! abandon Stephanie !
" 我的 朋友 ! 放弃 斯蒂芬妮 !

"我的朋友！抛弃斯蒂芬妮吧！"

" [diː]['suːsi] [siːzd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][stænd] ['ʌpraɪt] ,
" De Sucy seized the countess , made her stand upright ,
" 德 苏西 查获 这 伯爵夫人 , 制成 她 站立 直立 ,

德苏西抓住伯爵夫人，让她站直，

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [kəm'peld]
shook her with the roughness of a despairing man , and compelled
摇晃 她 和 这 粗糙度 的 一个 绝望 男人 , 和 被迫
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
her to wake up .
她 到 唤醒 向上 .

他用绝望男人的粗暴方式摇晃她，强迫她醒来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [fɪkst] , [ded] [aɪz] .
She looked at him with fixed , dead eyes .
她 看起来 在 他 和 固定的 , 死的 眼睛 .

她用空洞、死寂的眼神看着他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] , ['stefəni] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [daɪ][hɪə(r)] .
" You must walk , Stephanie , or we shall all die here .
" 你 必须 走 , 斯蒂芬妮 , 或者 我们 将 全部 死 这里 .

"斯蒂芬妮，你必须走，否则我们都会死在这里。"

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [traɪd] [tuː; tə][drɒp] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]
" For all answer the countess tried to drop again upon the snow and
" 为了 全部 回答 这 伯爵夫人 尝试 到 降低 再次 之上 这 雪 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

"伯爵夫人试图再次倒在雪地上睡觉，却始终没有得到任何回应。"

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [siːzd] [ə; eɪ][brænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
The aide - de - camp seized a brand from the fire and waved it in
这 助手 - 德 - 营 查获 一个 品牌 从 这 火 和 挥手 它 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

副官从火堆里抓起一根火把，在她面前挥舞。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ! " [kraɪd] [fɪ'liːp] ,
" We will save her in spite of herself ! " cried Philippe ,
" 我们 将要 节省 她 在 尽管如此 的 她自己 ! " 哭 菲利普 ,

"我们一定要救她，即使她自己不愿意！"菲利普喊道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
lifting the countess and placing her in the carriage .
举重 这 伯爵夫人 和 放置 她 在 这 运输 .

把伯爵夫人抱起来，放进马车里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
He returned to implore the help of his friend .
他 返回 到 恳求 这 帮助 的 他的 朋友 .

他回去恳求朋友的帮助。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded]
Together they lifted the old general , without knowing whether he were dead
一起 他们 抬起 这 老的 一般的 , 没有 会心 无论 他 是 死的
[ɔː(r)][ə'laɪv] ,
or alive ,
或者 活 ,

他们合力抬起了那位老将军，却不知道他是死是活。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and put him beside his wife .
和 放 他 旁 他的 妻子 .

把他安置在妻子身边。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðen] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,
The major then rolled over the men who were sleeping on his blankets ,
这 主要的 然后 滚动 超过 这 男人 WHO 是 睡眠 在 他的 毯子 ,

然后，少校翻身压过了睡在他毯子上的士兵们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['rəʊstɪd] ['frægmənts] [ɒv; əv]
which he tossed into the carriage , together with some roasted fragments of
哪个 他 抛掷 进入 这 运输 , 一起 和 一些 烤 片段 的
[hɪz; ɪz][meə(r)] .
his mare .
他的 母马 .

他把这些东西连同他那匹母马的一些烤肉块一起扔进了马车里。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
" What do you mean to do ? " asked the aide - de - camp .
" 什么 做 你 意思是 到 做 ? " 问 这 助手 - 德 - 营 .

"你打算怎么做？"副官问道。

" [dræg][ðem; ðəm] . "
" Drag them . "
" 拖 他们 . "

"拖走他们。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] . "
" You are crazy . "
" 你 是 疯狂的 . "

"你疯了。"

“ [truː] , ” [sed] [fɪ'liːp] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
“ True , ” said Philippe , crossing his arms in despair .
“ 真的 , ” 说 菲利普 , 过境 他的 武器 在 绝望 .

“没错，”菲利普绝望地抱起双臂说道。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [θɔːt] .
Suddenly , he was seized by a last despairing thought .
突然 , 他 曾是 查获 经过 一个 最后的 绝望 想法 .

突然，他脑海中浮现出最后一个绝望的念头。

“ [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] ,
“ To you , ” he said , grasping the sound arm of his orderly ,
“ 到 你 , ” 他 说 , 抓握 这 声音 手臂 的 他的 秩序 ,

“给你，”他一边说着，一边抓住他勤务兵完好的那只胳膊。

“ [ai] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] .
“ I confide her for one hour .
“ 我 信任 她 为了 一 小时 .

我向她倾诉了一个小时。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [let] ['eni] [wʌn] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Remember that you must die sooner than let any one approach her .
记住 那 你 必须 死 很快 比 让 任何 一 方法 她 .

记住，你宁愿早死也不要让任何人接近她。

” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ðen] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['daɪəməndz] , [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
” The major then snatched up the countess's diamonds , held them in one hand ,
” 这 主要的 然后 抢夺 向上 这 伯爵夫人的 钻石 , 握住 他们 在 一 手 ,

“少校随即一把夺过伯爵夫人的钻石，攥在一只手里，

[druː] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
drew his sabre with the other ,
画 他的 军刀 和 这 其他 ,

他用另一把剑拔出了佩剑。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [ɪts] [bleɪd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slipər] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'trepɪd] .
and began to strike with the flat of its blade such of the sleepers as he thought the most intrepid .
和 开始 到 罢工 和 这 平坦的 的 它是 刀刃 这样的 的 这 卧铺 作为 他 想法 这 最多 强悍 .

然后，他用刀背开始击打他认为最勇敢的睡着者。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ˌgrenə'dɪə(r)] ,
He succeeded in awaking the colossal grenadier ,
他 成功了 在 觉醒 这 庞大 掷弹兵 ,

他成功唤醒了那架巨型掷弹兵机。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [huːz] [ræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] .
and two other men whose rank it was impossible to tell .
和 二 其他 男人 谁 秩 它 曾是 不可能的 到 告诉 .

还有另外两名男子，军衔无法辨认。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
“ We are done for !
“ 我们 是 完毕 为了 !

我们完蛋了！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] . ”
“ I know it , ” said the grenadier , “ but I don't care . ”
“ 我 知道 它 , ” 说 这 掷弹兵 , “ 但 我 不 关心 . ”

“我知道，”掷弹兵说，“但我不在乎。”

“ [wel] , [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [sel] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,
“ Well , death for death , wouldn't you rather sell your life for a pretty woman ,
“ 出色地 , 死亡 为了 死亡 , 不会 你 相当 卖 你的 生活 为了 一个 漂亮的 女士 ,

“好吧，以命偿命，你难道不想为了一个漂亮女人出卖自己的性命吗？”

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [frɑːns] ? ”
and take your chances of seeing France ? ”
和 拿 你的 机会 的 看到 法国 ? ”

去碰碰运气看看法国？

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [sliːp] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
“ I'd rather sleep , ” said a man , rolling over on the snow ,
“ ID 相当 睡觉 , ” 说 一个 男人 , 滚动 超过 在 这 雪 ,

“我宁愿睡觉，”一个男人一边说着，一边在雪地上翻了个身。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪl] [stɪk] [maɪ] ['beɪənət] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] . ”
“ and if you trouble me again , I'll stick my bayonet into your stomach . ”
“ 和 如果 你 麻烦 我 再次 , 患病的 戳 我的 刺刀 进入 你的 胃 . ”

“如果你再敢惹我，我就用刺刀捅你的肚子。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] , [maɪ]['kɜːn(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] .
“ What is the business , my colonel ? ” said the grenadier .
“ 什么 是 这 商业 , 我的 上校 ? ” 说 这 掷弹兵 .

“上校，有什么事？”掷弹兵问道。

“ [ðæt] [mæn][ɪz] [drʌŋk] ; [hiːz] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ; [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [iːz] . ”
“ That man is drunk ; he's a Parisian ; he likes his ease . ”
“ 那 男人 是 醉 ; 他是 一个 巴黎人 ; 他 点赞 他的 舒适 . ”

“那个人喝醉了；他是巴黎人；他喜欢安逸。”

“ [ðæt] [ɪz] [jɔːz] , [maɪ] [breɪv] [ˌgrenə'dɪə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ,
“ That is yours , my brave grenadier , ” cried the major , offering him a string of diamonds ,
“ 那 是 你的 , 我的 勇敢的 掷弹兵 , ” 哭 这 主要的 , 提供 他 一个 细绳 的 钻石 ,

“那是你的，我勇敢的掷弹兵，”少校喊道，并递给他一串钻石项链。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
“ if you will follow me and fight like a madman .
“ 如果 你 将要 跟随 我 和 斗争 喜欢 一个 狂人 .

“如果你愿意跟随我，像疯子一样战斗。”

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['mɪnɪts] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɔːsɪz] ;
The Russians are ten minutes ' march from here ; they have horses ;
这 俄罗斯人 是 十 分钟 - 行进 从 这里 ; 他们 有 马匹 ;

俄国人离这里只有十分钟的步行路程；他们有马；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)] . ”
we are going up to their first battery for a pair . ”
我们 是 去 向上 到 他们的 第一的 电池 为了 一个 一对 . ”

我们要去他们的第一块电池那里拿一对电池。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentinəl] ? ”
“ But the sentinels ? ”
“ 但 这 哨兵 ? ”

“但是哨兵呢？”

“ [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] — ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
“ One of us three — ” he interrupted himself , and turned to the aide - de - camp .
“ 一 的 我们 三 — ” 他 中断 他自己 , 和 转向 到 这 助手 - 德 - 营 .

“我们三个中的一个——”他打断了自己的话，转向副官。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [hi'pɔlitiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You will come , Hippolyte , won't you ?
“ 你 将要 来 , 伊波吕特 , 惯于 你 ?

“你会来的，希波吕忒，对吧？”

” [hi'pɔlitiː] [n'ɒdɪd] .
” Hippolyte nodded .
” 伊波吕特 点头 .

希波吕忒点了点头。

“ [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
“ One of us , ” continued the major , “ will take care of the sentinel .
“ 一 的 我们 , ” 持续 这 主要的 , “ 将要 拿 关心 的 这 哨兵 .

“我们之中会有人，”少校继续说道，“负责照顾哨兵。”

[bɪ'saɪdz] , [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [tuː] , [ðəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['rʌʃnz] . ”
Besides , perhaps they are asleep too , those cursed Russians . ”
除了 , 也许 他们 是 睡着了 也 , 那些 被诅咒的 俄罗斯人 . ”

此外，或许那些该死的俄罗斯人也睡着了。”

“ ['fɔːwəd] !
“ Forward !
“ 向前 !

“向前！

['meɪdʒə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] !
major , you're a brave one !
主要的 , 你是 一个 勇敢的 一 !

少校，你真勇敢！

[bʌt; bət] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] .
But you'll give me a lift on your carriage ? ” said the grenadier .
但 你会 给 我 一个 举起 在 你的 运输 ? ” 说 这 掷弹兵 .

“但是你能用你的马车送我一程吗？”掷弹兵问道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ʌp] [ðeə(r)] — [ɪf] [ai] [fɔːl] , [hi'pɔlitiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
“ Yes , if you don't leave your skin up there — If I fall , Hippolyte , and you ,
“ 是的 , 如果 你 不 离开 你的 皮肤 向上 那里 — 如果 我 落下 , 伊波吕特 , 和 你 ,

“是的，如果你不把你的皮留在那儿——如果我掉下去，希波吕忒，还有你，

[ˌgrenə'dɪə(r)] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . ”
grenadier , promise me to do your utmost to save the countess . ”
掷弹兵 , 承诺 我 到 做 你的 极致 到 节省 这 伯爵夫人 . ”

掷弹兵，答应我你，一定要尽全力救出伯爵夫人。

“ [ə'griːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] .
“ Agreed ! ” cried the grenadier .
“ 同意 ! ” 哭 这 掷弹兵 .

“同意！”掷弹兵喊道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] ,
They started for the Russian lines ,
他们 开始 为了 这 俄语 线条 ,

他们向俄军防线进发，

[tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['desɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpləs] [retʃ] ['laɪɪŋ]
toward one of the batteries which had so decimated the hapless wretches lying
朝向 一 的 这 电池 哪个 有 所以 被摧毁 这 不幸的 可怜虫 说谎
[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
on the banks of the river .
在 这 银行 的 这 河 .

朝着其中一个炮台的方向，这些炮台曾将躺在河岸上的不幸者们屠戮殆尽。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['gæləp] [ɒv; əv] [tuː] ['hɔːsɪz] ['ekəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,
A few moments later , the gallop of two horses echoed over the snow ,
一个 很少 时刻 之后 , 这 驰骋 的 二 马匹 回声 超过 这 雪 ,

片刻之后，两匹马的奔跑声在雪地上回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weikən] [ɑː'tɪləri] [men] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɒli] [wɪtʃ] [reɪndʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz]
and the wakened artillery men poured out a volley which ranged above the heads
和 这 醒来 炮兵 男人 倾倒 出去 一个 截击 哪个 范围 多于 这 头部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] .
of the sleeping men .
的 这 睡眠 男人 .

被惊醒的炮兵们齐射出一连串炮弹，炮弹越过熟睡的士兵们的头顶。

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [fliːt] [ðæt] [ðeə(r)] [steps] [ri'zaund, -'saund] [laɪk] [ðə; ði]
The pace of the horses was so fleet that their steps resounded like the
这 步伐 的 这 马匹 曾是 所以 舰队 那 他们的 步骤 回荡着 喜欢 这
[bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] .
blows of a blacksmith on his anvil .
打击 的 一个 铁匠 在 他的 砧 .

马匹的步伐如此迅捷，以至于它们的脚步声如同铁匠敲击铁砧的声音一般响亮。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [eɪd] - [diː] - [kæmp][wɒz; wəz] [kɪld] .
The generous aide - de - camp was killed .
这 慷慨的 助手 - 德 - 营 曾是 被杀 .

那位慷慨的副官遇害了。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [,grenə'dɪə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
The athletic grenadier was safe and sound .
这 运动 掷弹兵 曾是 安全的 和 声音 .

那位身强力壮的掷弹兵安然无恙。

[fɪ'liːp] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hi'pɒlitiː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
Philippe in defending Hippolyte had received a bayonet in his shoulder ;
菲利普 在 防守 伊波吕特 有 已收到 一个 刺刀 在 他的 肩膀 ;

菲利普在保护伊波利特时，肩膀被刺刀刺中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [meɪn] ,
but he clung to his horse's mane ,
但 他 紧紧抓住 到 他的 马匹 鬃毛 ,

但他紧紧抓住马鬃，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪm][səʊ] ['taɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][held] [æz; əz]
and clasped him so tightly with his knees that the animal was held as
和 紧握 他 所以 紧紧 和 他的 膝盖 那 这 动物 曾是 握住 作为
[ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
in a vice .
在 一个 副 .

他用膝盖紧紧夹住它，就像把动物夹在老虎钳里一样。

“ [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
“ God be praised !
“ 上帝 是 赞扬 !

“赞美上帝！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
” cried the major , finding his orderly untouched , and the carriage in its place .
” 哭 这 主要的 , 寻找 他的 秩序 未受触碰 , 和 这 运输 在 它是 地方 .

“少校喊道，他发现自己的勤务兵毫发无损，马车也停在原地。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] , [maɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
“ If you are just , my officer , you will get me the cross for this ,
“ 如果 你 是 只是 , 我的 官 , 你 将要 得到 我 这 叉 为了 这 ,

“如果你公正的话，我的警官，请你为我争取到十字架。”

” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
” said the man .
” 说 这 男人 .

“那人说道。”

“ [wɪv] [pleɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd] ['seɪbəz] [hɪə(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ We've played a fine game of guns and sabres here , I can tell you . ”
“ 我们已经 玩 一个 美好的 游戏 的 枪支 和 军刀 这里 , 我 能 告诉 你 . ”

“我可以告诉你，我们在这里玩了一场精彩的枪战。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [jet] — ['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
“ We have done nothing yet — Harness the horses .
“ 我们 有 完毕 没有什么 然而 — 马具 这 马匹 .

“我们还没有做任何事——套上马具。”

[teɪk] [ðiːz] [rəʊps] . ”
Take these ropes . ”
拿 这些 绳索 . ”

拿着这些绳子。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”
“ They are not long enough . ”
“ 他们 是 不是 长的 足够的 . ”

“它们不够长。”

“ [ˌgrenə'dɪə(r)] , [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['slipər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [tuː; tə]
“ Grenadier , turn over those sleepers , and take their shawls and linen , to
“ 掷弹兵 , 转动 超过 那些 卧铺 , 和 拿 他们的 披肩 和 亚麻布 , 到

[iːk] [aʊt] . ”
eke out . ”
埃克 出去 . ”

“掷弹兵，把那些睡着的人翻过来，拿走他们的披肩和床单，勉强糊口。”

“ [tiːnz] ! [ðæts] [wʌn] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] , ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hiː; hi] [keɪm]
“ Tiens ! that's one dead , ” said the grenadier , stripping the first man he came
“ 天狮 ! 那就是 一 死的 , ” 说 这 掷弹兵 , 脱衣舞 这 第一的 男人 他 来了

[tuː; tə] .
to .
到 .

“天哪！死了一个！”掷弹兵一边说着，一边扒光了他遇到的第一个人的衣服。

“ [bles] [ˌem 'iː] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !

“保佑我！”

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] ! ”
what a joke , they are all dead ! ”
什么 一个 开玩笑 , 他们 是 全部 死的 ! ”

真是个笑话，他们都死了！

“ [ɔːl] ? ”
“ All ? ”
“ 全部 ? ”

“全部？ ”

“ [jes] , [ɔːl] ; [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɔːs] - [miːt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ɪf] ['iːt(ə)n] [wɪð] [snəʊ] .
“ Yes , all ; seems as if horse - meat must be indigestible if eaten with snow .
“ 是的 , 全部 ; 似乎 作为 如果 马 - 肉 必须 是 难以消化的 如果 吃 和 雪 .

“是的，全部；看来如果和雪一起吃马肉，就一定难以消化。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] [fɪ'liːp] ['tremb(ə)l] .
” The words made Philippe tremble .
” 这 字 制成 菲利普 颤抖 .

这句话让菲利普浑身颤抖。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The cold was increasing .
这 寒冷的 曾是 增加 .

寒意渐浓。

“ [maɪ][gɒd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] !
to lose the woman I have saved a dozen times !
到 失去 这 女士 我 有 已保存 一个 打 时代 !

失去我救过十几次的女人！

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
” The major shook the countess .
” 这 主要的 摇晃 这 伯爵夫人 .

少校摇晃了伯爵夫人。

“ ['stefəni] ! ['stefəni] !
“ Stephanie ! Stephanie !
“ 斯蒂芬妮 ! 斯蒂芬妮 !

“斯蒂芬妮！斯蒂芬妮！ ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” The young woman opened her eyes .
” 这 年轻的 女士 打开 她 眼睛 .

年轻女子睁开了眼睛。

“ ['mædəm] !
“ Madame !
“ 夫人 !

“夫人！ ”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] . ”
we are saved . ”
我们 是 已保存 . ”

我们得救了。

“ [seɪvd] !
“ Saved !
“ 已保存 !

“已获救！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" she repeated , sinking down again .
" 她 重复 , 下沉 向下 再次 .

她重复着这句话，然后再次沉了下去。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
The horses were harnessed as best they could .
这 马匹 是 已掌握 作为 最好的 他们 可以 .

马匹已经尽力套上了马具。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] [hænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,
The major , holding his sabre in his well hand , with his pistols in his belt ,
这 主要的 , 保持 他的 军刀 在 他的 出色地 手 , 和 他的 手枪 在 他的 腰带 ,

少校左手握着军刀，右手别着手枪，

['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wʌn] [hɔːs] [waɪl] [ðə; ði]
gathered up the reins with the other hand and mounted one horse while the
聚集 向上 这 缰绳 和 这 其他 手 和 安装 一 马 尽管 这
[ˌgrenə'dɪə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
grenadier mounted the other .
掷弹兵 安装 这 其他 .

他用另一只手抓住缰绳，骑上一匹马，而掷弹兵则骑上另一匹马。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] , [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'krɒs]
The orderly , whose feet were frozen , was thrown inside the carriage , across
这 秩序 , 谁 脚 是 冷冻 , 曾是 抛掷 里面 这 运输 , 穿过
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
the general and the countess .
这 一般的 和 这 伯爵夫人 .

那个双脚冻僵的勤务兵被扔进了马车里，横在了将军和伯爵夫人身上。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [prik] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [druː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ræpɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ]
Excited by pricks from a sabre , the horses drew the carriage rapidly , with a
兴奋的 经过 刺痛 从 一个 军刀 , 这 马匹 画 这 运输 快速 , 和 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['fjʊəri] ,
sort of fury ,
种类 的 愤怒 ,

受到马刀的刺激，马儿们兴奋起来，狂怒地拉着马车飞驰而去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] , [weə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] [ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
to the plain , where innumerable obstacles awaited it .
到 这 清楚的 , 在哪里 无数 障碍 等待中 它 .

进入平原，那里有无数障碍等着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
It was impossible to force a way without danger of crushing the sleeping
它 曾是 不可能的 到 力量 一个 方式 没有 危险 的 压碎 这 睡眠
[men] ,
men ,
男人 ,

强行闯入而不压死熟睡的人们是不可能的。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [wen] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ə'wəʊk]
women , and even children , who refused to move when the grenadier awoke
女性 , 和 甚至 孩子们 , WHO 拒绝 到 移动 什么时候 这 掷弹兵 醒来
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

妇女，甚至儿童，在掷弹兵叫醒她们时都拒绝移动。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [mə'sjɜː] [diː]['suːsi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sweɪð] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd]
In vain did Monsieur de Sucy endeavor to find the swathe cut by the rear - guard
在 徒劳 做过 先生 德 苏西 努力 到 寻找 这 布林 切 经过 这 后部 - 警卫
[θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
through the mass of human beings ;
通过 这 大量的 的 人类 生物 ;

苏西先生徒劳地试图找到后卫部队在人群中开辟出的通道；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [siː] .
it was already obliterated , like the wake of a vessel through the sea .
它 曾是 已经 彻底摧毁 , 喜欢 这 唤醒 的 一个 血管 通过 这 海 .

它已经消失得无影无踪，就像船只驶过海面留下的航迹一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kriːp] [ə'lɒŋ] , ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [baɪ] ['səʊldʒəz] [huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl]
They could only creep along , being often stopped by soldiers who threatened to kill
他们 可以 仅有的 潜行者 沿着 , 存在 经常 停止 经过 士兵 WHO 威胁 到 杀
[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
their horses .
他们的 马匹 .

他们只能缓慢前行，经常被士兵拦住，士兵威胁要杀死他们的马匹。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
“ Do you want to reach the bridge ? ” said the grenadier .
“ 做 你 想 到 抵达 这 桥 ? ” 说 这 掷弹兵 .

“你想到达桥边吗？”掷弹兵问道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] — [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ! ”
“ At the cost of my life — at the cost of the whole world ! ”
“ 在 这 成本 的 我的 生活 — 在 这 成本 的 这 所有的 世界 ! ”

“即便付出我的生命——即便付出整个世界的代价！”

“ [ðen] ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !
“ Then forward , march !
“ 然后 向前 , 行进 !

“那就前进，行军！”

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['ɒmləts] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [egz] .
you can't make omelets without breaking eggs .
你 不能 制作 煎蛋卷 没有 打破 鸡蛋 .

不打碎鸡蛋就做不出煎蛋卷。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [men] [ænd; ənd]
” And the grenadier of the guard urged the horses over men and
” 和 这 掷弹兵 的 这 警卫 敦促 这 马匹 超过 男人 和
['bivuæk] [wɪð] ['blʌdi] [wiːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
bivouacs with bloody wheels and a double line of corpses on either side of
露营地 和 血腥 车轮 和 一个 双倍的 线 的 尸体 在 任何一个 边 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“卫队的掷弹兵催促着马匹碾过血迹斑斑的车轮和两侧两排尸体，以及士兵和营地。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [speəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn]
We must do him the justice to say that he never spared his breath in
我们 必须 做 他 这 正义 到 说 那 他 绝不 幸存 他的 气息 在
['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] , —
shouting in stentorian tones , —
喊叫 在 洪亮的 音调 , —

我们必须公正地评价他，他从不懈怠地用洪亮的声音呐喊——

“ [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , ['kæriən] ! ”
“ Look out there , carrion ! ”
“ 看 出去 那里 , 腐肉 ! ”

“小心，腐肉！”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
“ Poor wretches ! ” cried the major .
“ 贫穷的 可怜虫 ! ” 哭 这 主要的 .

“可怜的家伙们！”少校喊道。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊld] , [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kænən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] , ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
that or the cold , that or the cannon , ” said the grenadier , prodding the horses
那 或者 这 寒冷的 , 那 或者 这 大炮 , ” 说 这 掷弹兵 , 催促 这 马匹
,
,
,

“要么是寒冷，要么是大炮,”掷弹兵一边说着，一边用蹄子踢着马。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] .
and urging them on .
和 敦促 他们 在 .

并鼓励他们继续前进。

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] , [pʊt]
A catastrophe , which might well have happened to them much sooner , put
一个 灾难 , 哪个 可能 出色地 有 发生 到 他们 很多 很快 , 放
[ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] .
a stop to their advance .
一个 停止 到 他们的 进步 .

一场本可能更早发生的灾难阻止了他们的前进。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] .
The carriage was overturned .
这 运输 曾是 翻覆 .

马车翻了。

“ [ai] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
“ I expected it , ” cried the imperturbable grenadier .
“ 我 预期的 它 , ” 哭 这 沉着冷静 掷弹兵 .

“我早就料到了,”沉着冷静的掷弹兵喊道。

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ Ho ! ho !
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[jɔː(r); jə(r)] [mæn] [ɪz] [ded] . ”
your man is dead . ”
你的 男人 是 死的 . ”

你的人死了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːrənt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
“ Poor Laurent ! ” said the major .
“ 贫穷的 洛朗 ! ” 说 这 主要的 .

“可怜的洛朗！”少校说道。

“ ['lɔːrənt] ? [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] 5th ['ʃæ'sɜː(r)] ? ”
“ Laurent ? Was he in the 5th chasseurs ? ”
“ 洛朗 ? 曾是 他 在 这 5th 猎兵 ? ”

“洛朗？他是第五猎骑兵团的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
“ Then he was my cousin .
“ 然后 他 曾是 我的 表哥 .

“那时他还是我的表弟。”

[əʊ] , [wel] , [ðɪs] [dɔːgz] [laɪf]['ɪz(ə)nt] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [dʒɔɪ][ɪn] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Oh , well , this dog's life isn't happy enough to waste any joy in grieving for him
哦 , 出色地 , 这 狗的 生活 不是 快乐的 足够的 到 浪费 任何 喜悦 在 悲伤 为了 他
.
.
.

哦，好吧，这只狗的生活还不够幸福，没必要浪费任何快乐去为它悲伤。

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [reɪzd] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [wɪð] ['sɪəriəs]
” The carriage could not be raised ; the horses were taken out with serious
” 这 运输 可以 不是 是 提高 ; 这 马匹 是 已采取 出去 和 严肃的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“马车抬不起来；马匹被严重牵出，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
as it proved , irreparable loss of time .
作为 它 已证实 , 无法弥补的 损失 的 时间 .

事实证明，这是无法挽回的时间损失。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːn] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
The shock of the overturn was so violent that the young countess ,
这 震惊 的 这 颠覆 曾是 所以 暴力 那 这 年轻的 伯爵夫人 ,
[raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['leθədʒi] ,
roused from her lethargy ,
唤醒 从 她 昏睡 ,

翻船的冲击如此剧烈，以至于年轻的伯爵夫人从昏睡中惊醒过来，

[θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] [rəʊz] .
threw off her coverings and rose .
扔 离开 她 覆盖物 和 玫瑰 .

她掀开被子，站了起来。

“ [fɪ'liːp] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
“ Philippe , where are we ?
“ 菲利普 , 在哪里 是 我们 ?

“菲利普，我们这是在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
” she cried in a gentle voice , looking about her .
” 她 哭 在 一个 温和的 嗓音 , 寻找 关于 她 .

她环顾四周，轻声啜泣道。

“ ['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ Only five hundred feet from the bridge .
“ 仅有的 五 百 脚 从 这 桥 .

“距离桥只有五百英尺。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] - , ['stefəni] ,
We are now going to cross the Beresina , Stephanie ,
我们 是 现在 去 到 叉 这 - , 斯蒂芬妮 ,

我们现在要过贝雷西纳河了，斯蒂芬妮。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'krɒs] [ai] [wɪl] [nɒt] ['tɔːment] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ;
and once across I will not torment you any more ; you shall sleep ;
和 一次 穿过 我 将要 不是 折磨 你 任何 更多的 ; 你 将 睡觉 ;

一旦过了河，我将不再折磨你；你将安然入睡；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] ,
we shall be in safety ,
我们 将 是 在 安全 ,

我们将安全无虞。

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːtʃ] ['wɪlnə] ['iːzəli] . — [gɒd][grɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt]
and can reach Wilna easily . — God grant that she may never know what
和 能 抵达 威尔纳 容易地 . — 上帝 授予 那 她 可能 绝不 知道 什么
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz][kɒst] !
her life has cost !
她 生活 有 成本 !

而且可以很容易地联系到威尔娜。——愿上帝保佑她永远不会知道自己的生命付出了怎样的代价！

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [fɪ'liːp] !
" Philippe !
" 菲利普 !

"菲利普！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] ! "
you are wounded ! "
你 是 受伤 ! "

你受伤了！

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" That is nothing .
" 那 是 没有什么 .

"那算什么。"

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

"为时已晚！

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
the fatal hour had come .
这 致命的 小时 有 来 .

致命的时刻已经到来。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kænən] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'væli] .
The Russian cannon sounded the reveille .
这 俄语 大炮 听起来 这 起床号 .

俄军大炮吹响了起床号。

['mɑːstəz] [ɒv; əv] - , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Masters of Studzianka , they could sweep the plain ,
大师 的 - , 他们 可以 扫 这 清楚的 ,

斯图兹扬卡的大师们，他们可以横扫平原。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒləms] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]
and by daylight the major could see two of their columns moving and
和 经过 日光 这 主要的 可以 看 二 的 他们的 列 移动 和
['fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] .
forming on the heights .
成型 在 这 高度 .

到了白天，少校可以看到他们的两支纵队在高地上移动和集结。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [huː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][æn; ən]
A cry of alarm arose from the multitude , who started to their feet in an
一个 哭 的 警报 出现 从 这 民众 , WHO 开始 到 他们的 脚 在 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

人群中爆发出一阵惊叫，他们立刻站了起来。

['evri] [mæn] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Every man now understood his danger instinctively ,
每一个 男人 现在 理解 他的 危险 本能地 ,

现在每个人都本能地意识到自己身处险境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [rʌʃt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
and the whole mass rushed to gain the bridge with the motion of a wave .
和 这 所有的 大量的 匆忙 到 获得 这 桥 和 这 运动 的 一个 海浪 .

所有人像波浪一样涌向桥上。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
The Russians came down with the rapidity of a conflagration .
这 俄罗斯人 来了 向下 和 这 快速 的 一个 大火 .

俄军的进攻如同烈火般迅猛。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , ['hɔːsɪz] , — [ɔːl] [rʌʃt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Men , women , children , horses , — all rushed tumultuously to the bridge .
男人 , 女性 , 孩子们 , 马匹 , — 全部 匆忙 剧烈地 到 这 桥 .

男人、女人、孩子、马匹——所有人都慌乱地涌向桥上。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɒz; wəz] [stɪl]
Fortunately the major , who was carrying the countess , was still
幸运的是 这 主要的 , WHO 曾是 携带 这 伯爵夫人 , 曾是 仍然
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
some distance from it .
一些 距离 从 它 .

幸运的是，当时背着伯爵夫人的少校离那里还有一段距离。

['dʒen(ə)rəl]['ɛbəl][hæd; həd][dʒʌst][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] .
General Eble had just set fire to the supports on the other bank .
一般的 埃布尔 有 只是 放 火 到 这 支持 在 这 其他 银行 .

埃布尔将军刚刚放火烧了对岸的支撑结构。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]
In spite of the warnings shouted to those who were rushing upon the bridge
在 尽管如此 的 这 警告 喊叫 到 那些 WHO 是 匆忙 之上 这 桥
,
,
,

尽管有人向那些冲上桥的人们大声发出警告，

[nɒt][ə; eɪ][səʊl] [went] [bæk] .
not a soul went back .
不是 一个 灵魂 去 后退 .

没有一个人回去。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [brɪdʒ] [gəʊ] [daʊn] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Not only did the bridge go down crowded with human beings ,
不是 仅有的 做过 这 桥 去 向下 挤 和 人类 生物 ,

不仅桥梁坍塌时桥上挤满了人，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm,petʃu'ɒsəti][ɒv; əv] [ðæt] [flʌd] [ɒv; əv][men] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][bæŋk][wɒz; wəz][səʊ]
but the impetuosity of that flood of men toward the fatal bank was so
但 这 冲动 的 那 洪水 的 男人 朝向 这 致命的 银行 曾是 所以
['fjʊəriəs] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [pɔː] [ɪt'self] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [laɪk] [æn; ən]
furious that a mass of humanity poured itself violently into the river like an
狂怒 那 一个 大量的 的 人类 倾倒 本身 暴力 进入 这 河 喜欢 一个
['ævəlɑːnʃ] .
avalanche .
雪崩 .

但是，这股涌向死亡之岸的人群的冲动如此猛烈，以至于一大群人像雪崩一样猛烈地涌入河中。

[nɒt] [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] ;
Not a cry was heard ;
不是 一个 哭 曾是 听到 ;

没有听到一声哭喊；

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the only sound was like the dropping of monstrous stones into the water .
这 仅有的 声音 曾是 喜欢 这 下降 的 滔天 石头 进入 这 水 .

唯一的声音就像是巨大的石头落入水中。

[ðen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [kɔːpsiz] .
Then the Beresina was a mass of floating corpses .
然后 这 - 曾是 一个 大量的 的 漂浮的 尸体 .

当时的贝雷西纳号上漂浮着一大堆尸体。

[ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
The retrograde movement of those who now fell back into the plain to escape
这 逆行 移动 的 那些 WHO 现在 跌倒 后退 进入 这 清楚的 到 逃脱
[ðə; ði] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] ,
the death before them was so violent ,
这 死亡 前 他们 曾是 所以 暴力 ,

那些为了逃避死亡而退回平原的人们，他们的退行动作非常剧烈。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'kʌʃn] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][səʊ]
and their concussion against those who were advancing from the rear so
和 他们的 脑震荡 反对 那些 WHO 是 前进 从 这 后部 所以
['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

他们对从后方推进的敌人造成的冲击非常严重，

[ðæt] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] [ɔː(r)]['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] .
that numbers were smothered or trampled to death .
那 数字 是 窒息 或者 践踏 到 死亡 .

那些数字要么被压死，要么被践踏致死。

[ðə; ði] [kɒŋt] [ænd; ənd] [kɒŋ'tes] [diː] - [əud] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ,
The Comte and Comtesse de Vandieres owed their lives to their carriage ,
这 孔特 和 伯爵夫人 德 - 欠款 他们的 生活 到 他们的 运输 ,
[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [fɪ'liːp] [fɔːst] [ðem; ðəm] ,
behind which Philippe forced them ,
在后面 哪个 菲利普 强制 他们 ,

旺迪埃尔伯爵夫妇的性命要归功于他们的马车，菲利普强迫他们躲在马车后面。

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] .

using it as a breastwork .

使用 它 作为 一个 胸墙 .

将其用作胸部装饰。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['seɪfti] [ɪn][ðeə(r)]

As for the major and the grenadier , they found their safety in their

作为 为了 这 主要的 和 这 掷弹兵 , 他们 成立 他们的 安全 在 他们的

[streŋθ] .

strength .

力量 .

至于少校和掷弹兵，他们依靠自身的力量找到了安全感。

[ðeɪ] [kɪld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɪld] .

They killed to escape being killed .

他们 被杀 到 逃脱 存在 被杀 .

他们为了逃避被杀而杀人。

[ðɪs] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðə; ði][flʌks][ænd; ənd]['riːflʌks][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] ,

This hurricane of human beings , the flux and reflux of living bodies ,

这 飓风 的 人类 生物 , 这 通量 和 反流 的 活的 身体 ,

这股人类的飓风，这股生命体的流动与循环，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['moʊmənts] [ðə; ði] [həʊl] [bæŋk][ɒv; əv]

had the effect of leaving for a few short moments the whole bank of

有 这 影响 的 离开 为了 一个 很少 短的 时刻 这 所有的 银行 的

[ðə; ði] - [dɪ'zɜːtɪd] .

the Beresina deserted .

这 - 荒凉的 .

短暂的几分钟内，整个贝雷西纳河岸都空无一人。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

The multitude were surging to the plain .

这 民众 是 滔滔 到 这 清楚的 .

人群涌向平原。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

If a few men rushed to the river ,

如果 一个 很少 男人 匆忙 到 这 河 ,

如果几个人冲到河边，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

it was less in the hope of reaching the other bank , which to them

它 曾是 较少的 在 这 希望 的 到达 这 其他 银行 , 哪个 到 他们

[wɒz; wəz] [frɑːns] ,

was France ,

曾是 法国 ,

他们与其说是希望抵达对岸，不如说是希望抵达对他们而言的法国。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

than to rush from the horrors of Siberia .

比 到 匆忙 从 这 恐怖 的 西伯利亚 .

而不是逃离西伯利亚的恐怖。

[dɪ'speə(r)] [pruːvd] [æn; ən]['iːdʒɪs][tuː; tə][sʌm; səm][bəʊld] [hɑːts] .

Despair proved an aegis to some bold hearts .

绝望 已证实 一个 盾牌 到 一些 大胆的 心 .

绝望反而成了某些勇敢者的庇护。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm] [aɪs] - [keɪk] [tuː; tə] [aɪs] - [keɪk] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
One officer sprang from ice - cake to ice - cake , and reached the opposite shore .
一 官 弹簧 从 冰 - 蛋糕 到 冰 - 蛋糕 , 和 达到 这 对面的 支撑 .

一名军官从一个冰块跳到另一个冰块，到达了对岸。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['klæmbə] [mɪ'rækjələsli] ['əʊvə(r)] [maʊndz] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [aɪs] .
A soldier clambered miraculously over mounds of dead bodies and heaps of ice .
一个 士兵 攀爬 奇迹般地 超过 土堆 的 死的 身体 和 堆积如山 的 冰 .

一名士兵奇迹般地爬过了成堆的尸体和冰块。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['faɪnəli] [ˌkɒmpri'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
The multitude finally comprehended that the Russians would not put to death a body of twenty thousand men ,
这 民众 最后 理解 那 这 俄罗斯人 会 不是 放 到 死亡 一个 身体 的 二十 千 男人 ,

民众最终明白，俄国人不会屠杀两万名士兵。

[wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] , ['tɔːpɪd] , ['stjuːpɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
without arms , torpid , stupid , unable to defend themselves ; and each man awaited his fate with horrible resignation .
没有 武器 , 迟钝 , 愚蠢的 , 无法 到 保卫 他们自己 ; 和 每个 男人 等待中 他的 命运 和 可怕 辞职 .

没有武器，麻木，愚钝，无法自卫；每个人都带着可怕的顺从等待着自己的命运。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Then the major and the grenadier , the general and his wife ,
然后 这 主要的 和 这 掷弹兵 , 这 一般的 和 他的 妻子 ,

然后是少校和掷弹兵，将军和他的妻子，

[rɪ'meɪnd] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,
remained almost alone on the river bank ,
剩余 几乎 独自的 在 这 河 银行 ,

他几乎独自一人待在河岸上，

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] .
a few steps from the spot where the bridge had been .
一个 很少 步骤 从 这 点 在哪里 这 桥 有 到过 .

离原桥址只有几步之遥。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [draɪ] [aɪz] , ['saɪlənt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] .
They stood there , with dry eyes , silent , surrounded by heaps of dead .
他们 站立 那里 , 和 干燥 眼睛 , 沉默的 , 包围 经过 堆积如山 的 死的 .

他们站在那里，双眼干涩，一言不发，周围是成堆的尸体。

[ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] ['səʊldʒəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['enədʒi] ,
A few sound soldiers , a few officers to whom the emergency had restored their natural energy ,
一个 很少 声音 士兵 , 一个 很少 警官 到 谁 这 紧急情况 有 恢复 他们的 自然的 活力 ,

一些身强力壮的士兵，一些因这场危机而恢复了活力的军官，

[wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
were near them .
是 靠近 他们 .

就在他们附近。

[ðɪs] [gruːp] [kən'sistid] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [men] [ɪn] [ɔːl] .
This group consisted of some fifty men in all .
这 团体 由……组成 的 一些 五十 男人 在 全部 .

这个小组总共约有五十人。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
The major noticed at a distance of some two hundred yards the remains
这 主要的 注意到 在 一个 距离 的 一些 二 百 码 这 遗迹
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
of another bridge intended for carriages and destroyed the day before .
的 其他 桥 故意的 为了 马车 和 损毁 这 天 前 .

少校在大约两百码外发现了另一座马车桥的残骸，这座桥在前一天被毁。

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] !
“ Let us make a raft !
“ 让 我们 制作 一个 筏 !

“我们来做个木筏吧！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
He had hardly uttered the words before the whole group rushed to the ruins ,
他 有 几乎 说出 这 字 前 这 所有的 团体 匆忙 到 这 废墟 ,

他话音未落，整个队伍就冲向了废墟。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aɪən][bəʊlts] , [ænd; ənd] [skruːz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd]
and began to pick up iron bolts , and screws , and pieces of wood
和 开始 到 挑选 向上 铁 螺栓 , 和 螺丝 , 和 件 的 木头
[ænd; ənd][rəʊps] ,
and ropes ,
和 绳索 ,

于是开始捡拾铁螺栓、螺丝、木块和绳索。

[wɒt'evə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]
whatever materials they could find that were suitable for the construction
任何 材料 他们 可以 寻找 那 是 合适的 为了 这 建造
[ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft] .
of a raft .
的 一个 筏 .

他们找到任何适合建造木筏的材料。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
A score of soldiers and officers , who were armed , formed a guard ,
一个 分数 的 士兵 和 警官 , WHO 是 武装 , 形成 一个 警卫 ,
[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
commanded by the major ,
命令 经过 这 主要的 ,

二十名全副武装的士兵和军官组成了一支卫队，由一名少校指挥。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tæks] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
to protect the workers against the desperate attacks which might be expected
到 保护 这 工人 反对 这 绝望的 攻击 哪个 可能 是 预期的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
from the crowd ,
从 这 人群 ，

为了保护工人免受人群可能发起的疯狂袭击，

[ɪf] [ðeə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
if their scheme was discovered .
如果 他们的 方案 曾是 发现 .

如果他们的阴谋被发现了。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [strɒŋ] [ɪn] [ɔːl] ['prɪznər] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɪ'rækjələs]
The instinct of freedom , strong in all prisoners , inspiring them to miraculous
这 本能 的 自由 ， 强的 在 全部 囚犯 ， 鼓舞人心 他们 到 神奇

[ækts] ,
acts ,
行为 ，

所有囚犯心中都怀有强烈的自由本能，这种本能激励他们做出奇迹般的举动。

[kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [drəʊv] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət]
can only be compared with that which now drove to action these unfortunate
能 仅有的 是 比较的 和 那 哪个 现在 驾驶 到 行动 这些 不幸

['frentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 .

只有现在驱使这些不幸的法国人采取行动的原因才能与之相比。

“ [ðə; ði] ['rʌʃnz] !
“ The Russians !
“ 这 俄罗斯人 !

“俄罗斯人！

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
the Russians are coming !
这 俄罗斯人 是 未来 !

俄国人来了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ,
” cried the defenders to the workers ; and the work went on ,
” 哭 这 后卫 到 这 工人 ； 和 这 工作 去 在 ，

“守卫者们向工人们喊道；于是，工作继续进行。”

[ðə; ði] [rɑːft] [ɪn'kriːst] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] .
the raft increased in length and breadth and depth .
这 筏 增加 在 长度 和 宽度 和 深度 .

木筏的长度、宽度和深度都增加了。

['dʒenərəlz] , ['səʊldʒəz] , ['kɜːn(ə)l] , [ɔːl] [pʊt] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] ;
Generals , soldiers , colonel , all put their shoulders to the wheel ;
将军们 ， 士兵 ， 上校 ， 全部 放 他们的 肩膀 到 这 车轮 ；

将军、士兵、上校，全都齐心协力；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] .
it was a true image of the building of Noah's ark .
它 曾是 一个 真的 图像 的 这 建筑 的 诺亚的 方舟 .

这是诺亚方舟建造的真实写照。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
The young countess , seated beside her husband ,
这 年轻的 伯爵夫人 ， 坐着 旁 她 丈夫 ，

年轻的伯爵夫人坐在她丈夫旁边，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
watched the progress of the work with regret that she could not help it ;
观看 这 进步 的 这 工作 和 后悔 那 她 可以 不是 帮助 它 ;

看着这项工作的进展，她感到遗憾，因为她无能为力；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nɒts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] .
and yet she did assist in making knots to secure the cordage .
和 然而 她 做过 协助 在 制作 绳结 到 安全的 这 绳索 .

但她确实帮忙打结固定绳索。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
At last the raft was finished .
在 最后的 这 筏 曾是 完成的 .

木筏终于造好了。

['fɔːti] [men] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Forty men launched it on the river ,
四十 男人 发射 它 在 这 河 ,

四十名男子将它放入河中，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [mʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
a dozen others holding the cords which moored it to the shore .
一个 打 其他的 保持 这 绳索 哪个 系泊 它 到 这 支撑 .

还有十几个人拉着将船系在岸上的绳索。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɪldəz] [siːn] [ðeə(r)] ['hændiwɜːk] [ə'fləʊt] ,
But no sooner had the builders seen their handiwork afloat ,
但 不 很快 有 这 建筑商 已见 他们的 手工制品 漂浮 ,

但建造者们刚看到他们的作品漂浮在水面上，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] ['əʊdiəs] ['selfɪʃnəs] .
than they sprang from the bank with odious selfishness .
比 他们 弹簧 从 这 银行 和 令人厌恶的 自私 .

他们从银行跳出来时，充满了令人憎恶的自私。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [rʌʃ] , [held] [bæk] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
The major , fearing the fury of this first rush , held back the countess
这 主要的 , 害怕 这 愤怒 的 这 第一的 匆忙 , 握住 后退 这 伯爵夫人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
and the general ,
和 这 一般的 ,

少校惧怕第一波攻势的猛烈冲击，拦住了伯爵夫人和将军。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [rɑːft] ['kʌvəd] , [men] ['presɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [kraʊdz] [æt; ət]
but too late he saw the whole raft covered , men pressing together like crowds at
但 也 晚的 他 锯 这 所有的 筏 涵盖 , 男人 紧迫 一起 喜欢 人群 在
[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
a theatre .
一个 剧院 .

但为时已晚，他看到整个木筏都被人淹没了，人们像剧院里的观众一样挤在一起。

“ ['sævɪdʒɪz] !
“ Savages !
“ 野蛮人 !

“野蛮人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [rɑːft] .
” he cried , “ it was I who gave you the idea of that raft .
” 他 哭 , “ 它 曾是 我 WHO 给予 你 这 主意 的 那 筏 .

他喊道：“是我给了你造木筏的想法。”

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] .
I have saved you , and you deny me a place .
我 有 已保存 你 , 和 你 否定 我 一个 地方 .

我救了你，你却不给我留位置。

” [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
” A confused murmur answered him .
” 一个 使困惑 低语 回答 他 .

“一个困惑的低语回答了他。”

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] , [ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [stɪks] ,
The men at the edge of the raft , armed with long sticks ,
这 男人 在 这 边缘 的 这 筏 , 武装 和 长的 棍子 ,

木筏边缘的那些人，手持长棍，

[prest] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [send] [ɒf] [ðə; ði] [freɪl] [kən'strʌkʃn] [wɪð]
pressed with violence against the shore to send off the frail construction with
按下 和 暴力 反对 这 支撑 到 发送 离开 这 脆弱 建造 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts] [wei] [θruː] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][aɪs] - [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
sufficient impetus to force its way through corpses and ice - floes to the other
充足的 动力 到 力量 它是 方式 通过 尸体 和 冰 - 浮冰 到 这 其他
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

用暴力将这脆弱的物体推向岸边，使其获得足够的动力，穿过尸体和浮冰到达对岸。

“ ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
“ Thunder of heaven !
“ 雷 的 天堂 !

“天雷！”

[aɪl] [swiːp] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
I'll sweep you into the water if you don't take the major and his two
患病的 扫 你 进入 这 水 如果 你 不 拿 这 主要的 和 他的 二
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

如果你不带走少校和他的两个同伴，我就把你拖进水里。

” [kraɪd][ðə; ði] ['stɔːlwət] [ˌgrenə'dɪə(r)] , [huː] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [stɒpt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
” cried the stalwart grenadier , who swung his sabre , stopped the departure ,
” 哭 这 坚定的 掷弹兵 , WHO 摇摆 他的 军刀 , 停止 这 离开 ,

“喊道,”那位英勇的掷弹兵挥舞着军刀，阻止了他们的离开。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [stænd] ['kləuzə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['autkrai, ,aut'krai] .
and forced the men to stand closer in spite of furious outcries .
和 强制 这 男人 到 站立 更近 在 尽管如此 的 狂怒 抗议 .

尽管遭到愤怒的叫喊，他还是强迫男人们站得更近一些。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , ” — “ [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] , ” — “ [pʊʃ] [ɒf] !
“ I shall fall , ” — “ I am falling , ” — “ Push off !
“ 我 将 落下 , ” — “ 我 是 坠落 , ” — “ 推 离开 !

“我将坠落,”——“我正在坠落,”——“蹬腿！”

[pʊʃ] [ɒf] ! — ['fɔːwəd] !
push off ! — Forward !
推 离开 ! — 向前 !

出发！——前进！

” [ri'zaund, -'saund][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
” resounded on all sides .
” 回荡着 在 全部 侧面 .

“这声音在四面八方回荡。”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [wɪð] ['hægəd] [aɪz] [æt; ət] ['stefəni] ,
The major looked with haggard eyes at Stephanie ,
这 主要的 看起来 和 枯槁 眼睛 在 斯蒂芬妮 ,

少校用疲惫的眼神看着斯蒂芬妮,

[huː] ['lɪftɪd] [hɜːz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
who lifted hers to heaven with a feeling of sublime resignation .
WHO 抬起 她的 到 天堂 和 一个 感觉 的 升华 辞职 .

她带着一种崇高的顺从之情，将自己的灵魂高高举向天堂。

“ [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðiː] !
“ To die with thee !
“ 到 死 和 你 !

“愿与你同死！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['kɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
There was something even comical in the position of the men in possession
那里 曾是 某物 甚至 滑稽 在 这 位置 的 这 男人 在 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] .
of the raft .
的 这 筏 .

从占据木筏的那些人的姿势来看，甚至有些滑稽。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [grəʊnz] [ænd; ənd] [,impri'keiʃən] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [rɪ'zɪst]
Though they were uttering awful groans and imprecations , they dared not resist
尽管 他们 是 发出声音 可怕 呻吟 和 诅咒 , 他们 敢于 不是 抵抗
[ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
the grenadier ,
这 掷弹兵 ,

尽管他们发出可怕的呻吟和咒骂，但他们不敢反抗掷弹兵。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [pækt] [tə'geðə(r)] ,
for in truth they were so closely packed together ,
为了 在 真相 他们 是 所以 密切 包装 一起 ,

事实上，它们挤得那么紧，

[ðæt] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə][wʌn][mæn] [mait] [send] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] .
that a push to one man might send half of them overboard .
那 一个 推 到 一 男人 可能 发送 一半 的 他们 落水 .

推搡一个人，可能会导致他们中的一半人落水。

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['presɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] [in'devə] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]
This danger was so pressing that a cavalry captain endeavored to get rid of
这 危险 曾是 所以 紧迫 那 一个 骑兵 队长 努力 到 得到 摆脱 的
[ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] ;
the grenadier ;
这 掷弹兵 ;

这种危险非常紧迫，以至于一名骑兵上尉想方设法除掉了这名掷弹兵;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
but the latter , seeing the hostile movement of the officer ,
但 这 后者 , 看到 这 敌对的 移动 的 这 官 ,

但后者看到军官的敌对举动,

[siːzd] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , —
seized him round the waist and flung him into the water , crying out , —
查获 他 圆形的 这 腰部 和 扔 他 进入 这 水 , 哭泣 出去 , —

他抓住他的腰，把他扔进水里，大喊道:

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[maɪ] [dʌk] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
my duck , do you want to drink ?
我的 鸭子 , 做 你 想 到 喝 ?

我的鸭子，你想喝点什么吗?

[wel] , [ðen] , [drɪŋk] ! — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
Well , then , drink ! — Here are two places , ” he cried .
出色地 , 然后 , 喝 ! — 这里 是 二 地方 , ” 他 哭 .

“好，那就喝吧！——这里有两个地方，”他喊道。

“ [kʌm] , ['meɪdʒə(r)] , [tɒs] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː'self] .
“ Come , major , toss me the little woman and follow yourself .
“ 来 , 主要的 , 折腾 我 这 小的 女士 和 跟随 你自己 .

“来吧，少校，把那个小女人扔给我，然后你自己走吧。”

[liːv] [ðæt] [əʊld]['fɒs(ə)l] , [huːl] [biː; bi] [ded] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
Leave that old fossil , who'll be dead by to - morrow . ”
离开 那 老的 化石 , 谁会 是 死的 经过 到 - 明天 . ”

别管那个老古董了，他明天就死了。

“ [meɪk] [heɪst] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æz; əz][wʌn][mæn] .
“ Make haste ! ” cried the voice of all , as one man .
“ 制作 匆忙 ! ” 哭 这 嗓音 的 全部 , 作为 一 男人 .

“快点！”所有人齐声喊道，仿佛是一个人的声音。

“ [kʌm] , ['meɪdʒə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [səʊ] .
“ Come , major , they are grumbling , and they have a right to do so .
“ 来 , 主要的 , 他们 是 抱怨 , 和 他们 有 一个 正确的 到 做 所以 .

“少校，别抱怨了，他们有权利抱怨。”

” [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɛnərəlz]['juːnɪfɔːm] .
” The Comte de Vandieres threw off his wrappings and showed himself in his general's uniform .
” 这 孔特 德 - 扔 离开 他的 包装 和 显示 他自己 在 他的 将军的 制服 .

“范迪埃尔伯爵脱下裹尸布，露出了他将军的制服。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [seɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] , ” [sed] [fɪ'liːp] .
“ Let us save the count , ” said Philippe .
“ 让 我们 节省 这 数数 , ” 说 菲利普 .

“我们还是别计较人数了，”菲利普说道。

['stefəni] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] [hɪm] ['taɪtli] .
Stephanie pressed his hand , and throwing herself on his breast , she clasped him tightly .
斯蒂芬妮 按下 他的 手 , 和 投掷 她自己 在 他的 胸部 , 她 紧握 他 紧紧 .

斯蒂芬妮按住他的手，扑到他胸前，紧紧地抱住他。

“ [ə'djuː] !
“ Adieu !
“ 再见 !

“再见！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They had understood each other .
他们 有 理解 每个 其他 .

他们彼此理解。

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə]
The Comte de Vandieres recovered sufficient strength and presence of mind to
这 孔特 德 - 恢复 充足的 力量 和 在场 的 头脑 到
[sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɑːft] ,
spring upon the raft ,
春天 之上 这 筏 ,

旺迪埃尔伯爵恢复了足够的体力和头脑，跳上了木筏。

['wɪðə(r)] ['stefəni] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [tuː; tə] [fɪ'liːp] .
whither Stephanie followed him , after turning a last look to Philippe .
往哪里去 斯蒂芬妮 随后 他 , 后 转弯 一个 最后的 看 到 菲利普 .

斯蒂芬妮最后回头看了菲利普一眼，然后跟着他走了。

“ ['meɪdʒə(r)] ! [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ?
“ Major ! will you take my place ?
“ 主要的 ! 将要 你 拿 我的 地方 ?

“少校！你愿意代替我吗？”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
I don't care a fig for life , ” cried the grenadier .
我 不 关心 一个 如图 为了 生活 , ” 哭 这 掷弹兵 .

“我这辈子都不在乎了！”掷弹兵喊道。

“ [aɪv] ['naɪðə(r)] [waɪf] [nɔː(r)] [tʃaɪld] [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] . ”
“ I've neither wife nor child nor mother . ”
“ 我已经 两者都不 妻子 也不 孩子 也不 母亲 . ”

“我既没有妻子，也没有孩子，更没有母亲。”

“ [ai] [kən'faɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt]
“ I confide them to your care , ” said the major , pointing to the count
“ 我 信任 他们 到 你的 关心 , ” 说 这 主要的 , 指向 到 这 数数
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

“我把他们托付给你们照顾，”少校指着伯爵和他的妻子说。

“ [ðen] [biː; bi] ['iːzi] ; [aɪl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['veri]
“ Then be easy ; I'll care for them , as though they were my very
“ 然后 是 简单的 ; 患病的 关心 为了 他们 , 作为 尽管 他们 是 我的 非常
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那就放心吧；我会像对待自己的眼睛一样照顾它们。”

” [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [naʊ] [sent] [ɒf] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv]
” The raft was now sent off with so much violence toward the opposite side of
” 这 筏 曾是 现在 发送 离开 和 所以 很多 暴力 朝向 这 对面的 边 的
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

“木筏被猛烈地推向河对岸，

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [graʊnd] , [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] .
that as it touched ground , the shock was felt by all .
那 作为 它 感动 地面 , 这 震惊 曾是 毛毡 经过 全部 .

当它触地的那一刻，所有人都感受到了震动。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
The count , who was at the edge of it , lost his balance and fell into the river ;
这 数数 , WHO 曾是 在 这 边缘 的 它 , 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 进入 这 河 ;

伯爵站在河边，失去平衡，掉进了河里；

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [aɪs] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
as he fell , a cake of sharp ice caught him , and cut off his head ,
作为 他 跌倒 , 一个 蛋糕 的 锋利的 冰 捕捉 他 , 和 切 离开 他的 头 ,

他坠落时，一块锋利的冰块击中了他，削掉了他的头。

[fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
flinging it to a great distance .
投掷 它 到 一个 伟大的 距离 .

把它扔到很远的地方。

“ [siː] [ðeə(r)] !
“ See there !
“ 看 那里 !

“看那里！”

['meɪdʒə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] .
major ! ” cried the grenadier .
主要的 ! ” 哭 这 掷弹兵 .

“少校！”掷弹兵喊道。

“ [ə'djuː] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
“ Adieu ! ” said a woman's voice .
“ 再见 ! ” 说 一个 女性的 嗓音 .

“再见！”一个女人的声音说道。

[fɪ'liːp] [diː]['suːsi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] .
Philippe de Sucy fell to the ground , overcome with horror and fatigue .
菲利普 德 苏西 跌倒 到 这 地面 , 克服 和 恐怖 和 疲劳 .

菲利普·德·苏西瘫倒在地，惊恐和疲惫让他精疲力竭。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][kjʊə(r)]
THE CURE
这 治愈

治愈乐队

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [niːs] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
“ My poor niece became insane , ” continued the physician , after a few moment's silence .
“ 我的 贫穷的 侄女 成为 疯狂的 , ” 持续 这 医生 , 后 一个 很少 瞬间 沉默 .

“我可怜的侄女疯了，”医生沉默片刻后继续说道。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz][hænd] ,
“ Ah ! monsieur , ” he said , seizing the marquis's hand ,
“ 啊 ! 先生 , ” 他 说 , 抓住 这 侯爵的 手 ,

“啊！先生，”他一边说着，一边抓住侯爵的手。

“ [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['delɪkət] !
“ life has been awful indeed for that poor little woman , so young , so delicate !
“ 生活 有 到过 可怕 的确 为了 那 贫穷的 小的 女士 , 所以 年轻的 , 所以 精美的 !

“对于那个可怜的小女人来说，生活真是太糟糕了，她那么年轻，那么娇弱！”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] , [baɪ] ['dredf(ə)l] [fə'tæləti] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
After being , by dreadful fatality , separated from the grenadier , whose name was Fleuriot ,
后 存在 , 经过 可怕 死亡 , 分开 从 这 掷弹兵 , 谁 姓名 曾是 - ,

由于一场可怕的意外，他与名叫弗勒里奥的掷弹兵失散了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
she was dragged about for two years at the heels of the army ,
她 曾是 拖拽 关于 为了 二 年 在 这 高跟鞋 的 这 军队 ,

她被军队拖着四处奔波了两年，

[ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [retʃ] .
the plaything of a crowd of wretches .
这 玩物 的 一个 人群 的 可怜虫 .

一群恶人的玩物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [kləʊðd] ; [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] ,
She was often , they tell me , barefooted , and scarcely clothed ; for months together ,
她 曾是 经常 , 他们 告诉 我 , 赤足 , 和 几乎 穿着衣服 ; 为了 几个月 一起 ,

据他们说，她经常光着脚，衣不蔽体；连续几个月都是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][keə(r)] , [nəʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ; ['sʌmtaɪmz] [kept] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] ,
she had no care , no food but what she could pick up ; sometimes kept in hospitals ,
她 有 不 关心 , 不 食物 但 什么 她 可以 挑选 向上 ; 有时 保留 在 医院 ,

她无人照料，没有食物，只能捡些零星的东西；有时被安置在医院里。

['sʌmtaɪmz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [sə'vaivd] .
sometimes driven away like an animal , God alone knows the horrors that poor unfortunate creature has survived .
有时 驱动 离开 喜欢 一个 动物 , 上帝 独自的 知道 这 恐怖 那 贫穷的 不幸 生物 有 幸存下来 .

有时像动物一样被驱逐，只有上帝才知道这只可怜的不幸生物经历了怎样的恐怖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
She was locked up in a madhouse , in a little town in Germany ,
她 曾是 已锁定 向上 在 一个 疯人院 , 在 一个 小的 镇 在 德国 ,

她被关在德国一个小镇的疯人院里。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] , [dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
at the time her relatives , thinking her dead , divided her property .
在 这 时间 她 亲属 , 思维 她 死的 , 分割 她 财产 .

当时她的亲戚们以为她已经去世，便瓜分了她的财产。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] - [wɒz; wəz][æt; ət][ən; æn] [ɪn] [ɪn]['strɑːzˌbɜːrg] ,
In 1816 , the grenadier Fleuriot was at an inn in Strasburg ,
在 - , 这 掷弹兵 - 曾是 在 一个 客栈 在 斯特拉斯堡 ,

1816年，掷弹兵弗勒里奥在斯特拉斯堡的一家旅馆里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædhaʊs] .
where she went after making her escape from the madhouse .
在哪里 她 去 后 制作 她 逃脱 从 这 疯人院 .

她从疯人院逃出来后去了哪里。

['sevrəl] ['peznts] [təʊld][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ]
Several peasants told the grenadier that she had lived for a whole month
一些 农民 讲述 这 掷弹兵 那 她 有 居住地 为了 一个 所有的 月
[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
in the forest ,
在 这 森林 ,

几个农民告诉掷弹兵，她已经在森林里住了整整一个月。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [trækt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][veɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
where they had tracked her in vain , trying to catch her , but she
在哪里 他们 有 已追踪 她 在 徒劳 , 尝试 到 抓住 她 , 但 她
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
had always escaped them .
有 总是 逃脱 他们 .

他们曾徒劳地追踪她，试图抓住她，但她总是能逃脱。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]['strɑːzˌbɜːrg] .
I was then staying a few miles from Strasburg .
我 曾是 然后 入住 一个 很少 英里 从 斯特拉斯堡 .

当时我住在离斯特拉斯堡几英里远的地方。

['hɪərɪŋ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['wʊmən] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Hearing much talk of a wild woman caught in the woods ,
听力 很多 讲话 的 一个 荒野 女士 捕捉 在 这 树林 ,

听闻许多关于一个被困在树林里的野女人的传闻，

[ai] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
I felt a desire to ascertain the truth of the ridiculous stories which were
我 毛毡 一个 欲望 到 探明 这 真相 的 这 荒谬的 故事 哪个 是
['kʌrənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
current about her .
当前的 关于 她 .

我渴望查明那些关于她的荒谬传闻的真相。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [maɪ] [əʊn] [niːs] !
What were my feelings on beholding my own niece !
什么 是 我的 情怀 在 凝视 我的 自己的 侄女 !

见到自己的侄女，我当时是什么感受！

- [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Fleuriot told me all he knew of her dreadful history .
- 讲述 我 全部 他 知道 的 她 可怕 历史 .

弗勒里奥把所有他知道的关于她可怕过往的事情都告诉了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

再见(Adieu)

第3/3页

[ai] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [maɪ] [niːs] [bæk] [tuː; tə][maɪ][həʊm][ɪn] [əu'vɛən] ,

I took the poor man with my niece back to my home in Auvergne ,

我 采取 这 贫穷的 男人 和 我的 侄女 后退 到 我的 家 在 奥弗涅 ,

我带着侄女把那个可怜的男人送回了我在奥弗涅的家。

[weə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [lɒst] [hɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

where , unfortunately , I lost him some months later .

在哪里 , 很遗憾 , 我 丢失的 他 一些 几个月 之后 .

不幸的是，几个月后我失去了他。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] ['mædəm] [diː] - ; [hiː; hi][ə'ləʊn][kʊd; kəd]

He had some slight control over Madame de Vandieres ; he alone could

他 有 一些 轻微 控制 超过 夫人 德 - ; 他 独自的 可以

[ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

induce her to wear clothing .

诱导 她 到 穿 衣服 .

他对凡迪埃夫人有一定的控制权；只有他才能让她穿上衣服。

- [ə'djuː] , - [ðæt] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi]['seldəm] ['ʌtə] [æt; ət] [ðæt]

' Adieu , ' that word , which is her only language , she seldom uttered at that

- 再见 , - 那 单词 , 哪个 是 她 仅有的 语言 , 她 很少 说出 在 那

[taɪm] .

time .

时间 .

“再见,”这个词是她唯一的语言，但在那时她很少说出口。

- [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['meməriz]

Fleuriot had endeavored to awaken in her a few ideas , a few memories

- 有 努力 到 觉醒 在 她 一个 很少 想法 , 一个 很少 回忆

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

of the past ;

的 这 过去的 ;

弗勒里奥试图唤起她心中的一些想法，一些过去的记忆；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] ;

but he failed ;

但 他 失败的 ;

但他失败了；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] ['melənkəli] [wɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

all that he gained was to make her say that melancholy word a little

全部 那 他 获得 曾是 到 制作 她 说 那 忧郁 单词 一个 小的

['ɒf(tə)n] .

oftener .

更频繁 .

他唯一得到的，就是让她更频繁地说出那个令人伤感的词语。

[stɪl] , [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [maɪ]

Still , the grenadier knew how to amuse her and play with her ; my

仍然 , 这 掷弹兵 知道 如何 到 娱乐 她 和 玩 和 她 ; 我的

[həʊp][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,

hope was in him ,

希望 曾是 在 他 ,

然而，那个掷弹兵懂得如何逗她开心，和她玩耍；我的希望寄托在他身上。

[bʌt; bət] —
but —
但 —

但-

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” He was silent for a moment .
” 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
“ Here , ” he continued , “ she has found another creature ,
“ 这里 , ” 他 持续 , “ 她 有 成立 其他 生物 ,

“在这里，”他继续说道，“她又发现了另一种生物。”

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
with whom she seems to have some strange understanding .
和 谁 她 似乎 到 有 一些 奇怪的 理解 .

她似乎与他之间有一种奇特的默契。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌɪdi'ɒtɪk] ['pez(ə)nt] - [gɜːl] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌglinəs]
It is a poor idiotic peasant - girl , who , in spite of her ugliness
它 是 一个 贫穷的 愚蠢的 农民 - 女孩 , WHO , 在 尽管如此 的 她 丑陋
[ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] ,
and stupidity ,
和 愚蠢 ,

她是一个贫穷愚笨的农家女孩，尽管她又丑又笨，

[lʌvd] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] .
loved a man , a mason .
喜爱 一个 男人 , 一个 石匠 .

爱上了一个男人，一个石匠。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɒpəti] .
The mason was willing to marry her , as she had some property .
这 石匠 曾是 愿意的 到 结婚 她 , 作为 她 有 一些 财产 .

这位石匠愿意娶她，因为她有一些财产。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒenəviːv] [wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
Poor Genevieve was happy for a year ;
贫穷的 吉纳维芙 曾是 快乐的 为了 一个 年 ;

可怜的吉纳维芙只快乐了一年；

[ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ; [ʃiː; ʃi]
she dressed in her best to dance with her lover on Sunday ; she
她 穿着 在 她 最好的 到 舞蹈 和 她 情人 在 星期日 ; 她
[,kɔmpri'hend] [lʌv] ;
comprehended love ;
理解 爱 ;

星期天，她盛装打扮，与情人共舞；她懂得了爱情；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['sentɪmənt] .
in her heart and soul there was room for that one sentiment .
在 她 心 和 灵魂 那里 曾是 房间 为了 那 一 情绪 .

在她内心深处，确实存在着这样一种情感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪs(ə)n] , - , [rɪ'flektɪd] .
But the mason , Dallot , reflected .
但 这 石匠 , - , 反映 .

但石匠达洛特沉思了一会儿。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [lænd] [ðæn; ðən] ['dʒenəviːv] ,
He found a girl with all her senses , and more land than Genevieve ,
他 成立 一个 女孩 和 全部 她 感官 , 和 更多的 土地 比 吉纳维芙 ,

他找到一个五官健全的女孩，而且拥有的土地比吉纳维芙还要多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
and he deserted the poor creature .
和 他 荒凉的 这 贫穷的 生物 .

他抛弃了这可怜的生灵。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəlekt] [ðæt] [lʌv] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
Since then she has lost the little intellect that love developed in her ;
自从 然后 她 有 丢失的 这 小的 智力 那 爱 发达 在 她 ;

从那时起，她就失去了爱情在她身上培养起来的那一点点智慧；

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ɔː(r)] [help] [æt; ət] ['hɑːvɪstɪŋ] .
she can do nothing but watch the cows , or help at harvesting .
她 能 做 没有什么 但 手表 这 牛 , 或者 帮助 在 收割 .

她除了看管牛群或帮忙收割庄稼之外，什么也做不了。

[maɪ] [niːs] [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ə'pærəntli] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
My niece and this poor girl are friends , apparently by some invisible
我的 侄女 和 这 贫穷的 女孩 是 朋友们 , 显然 经过 一些 无形的
[tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['destəni] ,
chain of their common destiny ,
链 的 他们的 常见的 命运 ,

我的侄女和这个可怜的女孩成了朋友，显然是命运的某种无形纽带将她们联系在了一起。

[baɪ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] [iːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['mædnəs] .
by the sentiment in each which has caused their madness .
经过 这 情绪 在 每个 哪个 有 导致 他们的 疯狂 .

是他们各自内心深处的某种情绪导致了他们的疯狂。

[siː] ! " ['ædɪd] ['stɛfəniz] ['ʌŋk(ə)l] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
See ! " added Stephanie's uncle , leading the marquis to a window .
看 ! " 额外 斯蒂芬妮的 叔叔 , 领导 这 侯爵 到 一个 窗户 .

“看！”斯蒂芬妮的叔叔说着，领着侯爵走到窗边。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['dʒɛnɪˌviːvz] [legz]
The latter then saw the countess seated on the ground between Genevieve's legs
这 后者 然后 锯 这 伯爵夫人 坐着 在 这 地面 之间 吉纳维芙的 腿
.
.
.

后者随后看到伯爵夫人坐在吉纳维芙两腿之间的地上。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [gɜːl] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hɔːn] [kəʊm] ,
The peasant - girl , armed with a huge horn comb ,
这 农民 - 女孩 , 武装 和 一个 巨大的 喇叭 梳子 ,

这位农家女孩，手持一把巨大的角梳，

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ]
was giving her whole attention to the work of disentangling the long
曾是 给予 她 所有的 注意力 到 这 工作 的 解开 这 长的
[blæk] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
black hair of the poor countess ,
黑色的 头发 的 这 贫穷的 伯爵夫人 ,

她全神贯注地梳理着那位可怜的伯爵夫人的长黑发。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['staɪf(ə)ld] [kraɪz] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
who was uttering little stifled cries , expressive of some instinctive sense of pleasure .
WHO 曾是 发出声音 小的 窒息 哭泣 , 富有表现力的 的 一些 本能 感觉 的 乐趣 .

他发出低低的、压抑的呻吟声，表达出某种本能的愉悦感。

[mə'sjɜː] - ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
Monsieur d'Albon shuddered as he saw the utter abandonment of the body ,
先生 - 颤抖 作为 他 锯 这 说出 放弃 的 这 身体 ,

看到尸体被彻底遗弃的情景，达尔邦先生不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['keələs] ['ænɪm(ə)l] [iːz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['hæpləs] ['wʊmən] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [səʊl] .
the careless animal ease which revealed in the hapless woman a total absence of soul .
这 粗心 动物 舒适 哪个 揭晓 在 这 不幸的 女士 一个 全部的 缺席 的 灵魂 .

那无忧无虑、如同动物般的安逸，在那个不幸的女人身上暴露出完全没有灵魂。

“ [fɪ'liːp] , [fɪ'liːp] !
“ Philippe , Philippe !
“ 菲利普 , 菲利普 !

“菲利普，菲利普！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [ðə; ði][pɑːst] ['hɔrə] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ! — [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][həʊp] ?
” he muttered , “ the past horrors are nothing ! — Is there no hope ?
” 他 低声说道 , “ 这 过去的 恐怖 是 没有什么 ! — 是 那里 不 希望 ?

他喃喃自语道：“过去的恐怖算不了什么！——难道就没有希望了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
The old physician raised his eyes to heaven .
这 老的 医生 提高 他的 眼睛 到 天堂 .

老医生抬头望向天空。

“ [ə'djuː] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Adieu , monsieur , ” said the marquis , pressing his hand .
“ 再见 , 先生 , ” 说 这 侯爵 , 紧迫 他的 手 .

“再见了，先生，”侯爵说着，握住了他的手。

“ [maɪ] [frend] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ My friend is expecting me .
“ 我的 朋友 是 期待 我 .

我的朋友在等我。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
He will soon come to you . ”
他 将要 很快 来 到 你 . ”

他很快就会来找你。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] !
“ Then it was really she !
“ 然后 它 曾是 真的 她 !

“原来真的是她！”

” [kraɪd] [diː] ['suːsi] [æt; ət] - [fɜːst] [wɜːdz] .
” cried de Sucy at d'Albon's first words .
” 哭 德 苏西 在 - 第一的 字 .
“听到达尔邦说的第一句话，德苏西就喊了出来。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊！

[ai] [stɪl] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I still doubted it , ” he added , a few tears falling from his eyes ,
我 仍然 怀疑 它 , ” 他 额外 , 一个 很少 眼泪 坠落 从 他的 眼睛 ,
“我仍然对此表示怀疑,”他补充道，几滴眼泪从眼角滑落。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [stɜːn] .
which were habitually stern .
哪个 是 习惯性地 船尾 .
他们一向严厉。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
“ Yes , it is the Comtesse de Vandieres , ” replied the marquis .
“ 是的 , 它 是 这 伯爵夫人 德 - , ” 回复 这 侯爵 .
“是的，她是凡迪埃尔伯爵夫人,”侯爵回答道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .
The colonel rose abruptly from his bed and began to dress .
这 上校 玫瑰 突然 从 他的 床 和 开始 到 裙子 .
上校猛地从床上起身，开始穿衣服。

“ [fɪ'liːp] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? ”
“ Philippe ! ” cried his friend , “ are you mad ? ”
“ 菲利普 ! ” 哭 他的 朋友 , “ 是 你 疯狂的 ? ”
“菲利普！”他的朋友喊道，“你疯了吗？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['sɪmpli] .
“ I am no longer ill , ” replied the colonel , simply .
“ 我 是 不 更长 患病的 , ” 回复 这 上校 , 简单地 .
“我已经痊愈了,”上校简单地回答道。

“ [ðɪs] [njuːz] [hæz; həz] ['kwaiətid] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] .
“ This news has quieted my suffering .
“ 这 消息 有 安静 我的 痛苦 .
“这个消息让我不再那么痛苦了。”

[wɒt] [peɪn] [kæn; kən] [ai] [fiːl] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stefəni] ?
What pain can I feel when I think of Stephanie ?
什么 疼痛 能 我 感觉 什么时候 我 思考 的 斯蒂芬妮 ?
每当想起斯蒂芬妮，我都会感到怎样的痛苦？

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːnz] - [hɔːmz] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
I am going to the Bons - Hommes , to see her , speak to her ,
我 是 去 到 这 邦斯 - 男士 , 到 看 她 , 说话 到 她 ,
[kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
cure her .
治愈 她 .
我要去博恩霍姆斯医院，去看望她，和她谈谈，治好她的病。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [friː] .
She is free .
她 是 自由的 .
她自由了。

[wel] , ['hæpinəs] [wɪl] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)] ['prɒvɪdəns] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Well , happiness will smile upon us — or Providence is not in this world .
出色地 , 幸福 将要 微笑 之上 我们 — 或者 普罗维登斯 是 不是 在 这 世界 .

好吧，幸福终将降临——否则，天意就不在这个世界上了。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] ['riːz(ə)n]
Think you that that poor woman could hear my voice and not recover reason
思考 你 那 那 贫穷的 女士 可以 听到 我的 嗓音 和 不是 恢复 原因
? ”
? ”
? ”

你觉得那个可怜的女人听到我的声音会失去理智吗?

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ She has already seen you and not recognized you , ” said his friend ,
“ 她 有 已经 已见 你 和 不是 认可 你 , ” 说 他的 朋友 ,

“她已经见过你了，但是没认出你来，”他的朋友说。

['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [fɪ'liːps] [ɪk'saɪtɪd] [həʊps] ,
gently , for he felt the danger of Philippe's excited hopes ,
轻轻地 , 为了 他 毛毡 这 危险 的 菲利普的 兴奋的 希望 ,

轻轻地，因为他感受到了菲利普过分兴奋的希望所带来的危险。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] ['sæljət(ə)ri] [daʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and tried to cast a salutary doubt upon them .
和 尝试 到 投掷 一个 有益的 怀疑 之上 他们 .

并试图对他们提出有益的质疑。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kwivəd] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnkrə'djuːləti] .
The colonel quivered ; then he smiled , and made a motion of incredulity .
这 上校 颤抖 ; 然后 他 微笑 , 和 制成 一个 运动 的 怀疑 .

上校浑身颤抖；然后他笑了笑，做了个难以置信的表情。

[nəʊ] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
No one dared to oppose his wish ,
不 一 敢于 到 反对 他的 希望 ,

没有人敢违背他的意愿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [əʊld] ['praɪəri] .
and within a very short time he reached the old priory .
和 之内 一个 非常 短的 时间 他 达到 这 老的 普赖尔 .

很快，他就到达了那座古老的修道院。

“ [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] .
” he cried , on arriving .
” 他 哭 , 在 抵达 .

他到达时喊道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .
“ Hush ! ” said her uncle , “ she is sleeping .
“ 嘘 ! ” 说 她 叔叔 , “ 她 是 睡眠 .

“嘘！”她叔叔说，“她睡着了。”

[siː] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
See , here she is .
看 , 这里 她 是 .

看，她在这儿。

" [fɪ'liːp] [ðen] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'seɪn] ['kriːtʃə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" Philippe then saw the poor insane creature lying on a bench in the sun .
" 菲利普 然后 锯 这 贫穷的 疯狂的 生物 说谎 在 一个 长椅 在 这 太阳 .

"菲利普随后看到那个可怜的疯子躺在阳光下的长椅上。"

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] [fel]
Her head was protected from the heat by a forest of hair which fell
她 头 曾是 受保护 从 这 热 经过 一个 森林 的 头发 哪个 跌倒
[ɪn]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
in tangled locks over her face .
在 纠缠不清 锁 超过 她 脸 .

一头浓密的秀发垂落在她的脸上，遮住了她的头部，使她免受烈日炙烤。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hʌŋ] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [leɪ] ['iːzəli] [pəʊzd] [laɪk] [ðæt]
Her arms hung gracefully to the ground ; her body lay easily posed like that
她 武器 悬挂 优雅地 到 这 地面 ; 她 身体 躺 容易地 摆拍 喜欢 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊ] ;
of a doe ;
的 一个 雌鹿 ;

她的双臂优雅地垂在地上；她的身体轻松地躺着，姿态像一只小鹿；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ; [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [rəʊz]
her feet were folded under her without effort ; her bosom rose
她 脚 是 折叠 在下面 她 没有 努力 ; 她 怀 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ;
and fell at regular intervals ;
和 跌倒 在 常规的 间隔 ;

她的双脚毫不费力地蜷缩在身下；她的胸部有规律地起伏着；

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ðæt] ['pɔːsəlɪn] ['waɪtnəs] ,
her skin , her complexion , had that porcelain whiteness ,
她 皮肤 , 她 肤色 , 有 那 瓷 白人 ,

她的皮肤，她的肤色，有着瓷器般洁白的颜色。

[wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][træns'pærənt]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
which we admire so much in the clear transparent faces of children .
哪个 我们 钦佩 所以 很多 在 这 清除 透明的 面孔 的 孩子们 .

这正是我们在孩子们清澈透明的脸上所欣赏到的。

['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Standing motionless beside her ,
常设 静止不动 旁 她 ,

静静地站在她身旁，

['dʒenəviːv] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] ['stefəni] [hæd; həd] ['daʊtləs] [klaɪmd]
Genevieve held in her hand a branch which Stephanie had doubtless climbed
吉纳维芙 握住 在 她 手 一个 分支 哪个 斯蒂芬妮 有 毫无疑问 攀登
[ə; eɪ] [tɔːl] ['pɒplə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] ,
a tall poplar to obtain ,
一个 高的 白杨 到 获得 ,

吉纳维芙手里拿着一根树枝，毫无疑问是斯蒂芬妮爬上一棵高大的白杨树摘下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪdiət][wɒz; wəz]['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ]
and the poor idiot was gently waving it above her sleeping
和 这 贫穷的 笨蛋 曾是 轻轻地 挥手 它 多于 她 睡眠
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

而那个可怜的傻瓜正轻轻地在她熟睡的同伴上方挥舞着它。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
to chase away the flies and cool the atmosphere .
到 追赶 离开 这 苍蝇 和 凉爽的 这 气氛 .

驱赶苍蝇，降低空气温度。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət] [mə'sjɜː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; [ðen] , [laɪk] [æn; ən]
The peasant - woman gazed at Monsieur Fanjat and the colonel ; then , like an
这 农民 - 女士 凝视 在 先生 - 和 这 上校 ; 然后 , 喜欢 一个
['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ,
animal which recognizes its master ,
动物 哪个 认可 它是 掌握 ,

那位农妇凝视着范雅先生和上校；然后，就像动物认出主人一样，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
she turned her head slowly to the countess , and continued to
她 转向 她 头 缓慢地 到 这 伯爵夫人 , 和 持续 到
[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
watch her ,
手表 她 ,

她缓缓转头看向伯爵夫人，继续注视着她。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
without giving any sign of surprise or intelligence .
没有 给予 任何 符号 的 惊喜 或者 智力 .

不露一丝惊讶或机智的神色。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] ; [ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;
The air was stifling ; the stone bench glittered in the sunlight ;
这 空气 曾是 令人窒息 ; 这 石头 长椅 闪闪发光 在 这 阳光 ;

空气闷热难耐；石凳在阳光下闪闪发光；

[ðə; ði] ['medəʊ] [eks'heil] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðəʊz] ['ɪmpɪʃ] ['veipəz] [wɪtʃ] [dɑːns] [ænd; ənd] [dɑːt] [ə'bʌv]
the meadow exhaled to heaven those impish vapors which dance and dart above
这 草地 呼气 到 天堂 那些 顽皮的 蒸汽 哪个 舞蹈 和 镖 多于
[ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [laɪk] ['sɪlvəri] [dʌst] ;
the herbage like silvery dust ;
这 草本植物 喜欢 银色 灰尘 ;

草甸向天空吐出那些顽皮的雾气，它们像银色的尘埃一样在草丛上空舞动飘荡；

[bʌt; bət] ['dʒenəviːv] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] [hiːt] .
but Genevieve seemed not to feel this all - consuming heat .
但 吉纳维芙 似乎 不是 到 感觉 这 全部 - 消费 热 .

但吉纳维芙似乎并没有感受到这令人窒息的酷热。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [prest] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['vaɪələntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
The colonel pressed the hand of the doctor violently in his own .
这 上校 按下 这 手 的 这 医生 暴力 在 他的 自己的 .

上校用力地将医生的手按在自己的手上。

[tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃiːks] ,
Tears rolled from his eyes along his manly cheeks ,
眼泪 滚动 从 他的 眼睛 沿着 他的 男子气概 脸颊 ,

泪水顺着他结实的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stefəni] .
and fell to the earth at the feet of his Stephanie .
和 跌倒 到 这 地球 在 这 脚 的 他的 斯蒂芬妮 .

然后倒在了斯蒂芬妮的脚下。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] , “ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['brəʊkən] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
“ Monsieur , ” said the uncle , “ for two years past , my heart is broken day by day .
“ 先生 , ” 说 这 叔叔 , “ 为了 二 年 过去的 , 我的 心 是 破碎的 天 经过 天 .

“先生，”叔叔说，“这两年来，我的心一天天破碎。”

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Soon you will be like me .
很快 你 将要 是 喜欢 我 .

你很快就会和我一样了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wiːp] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] .
You may not always weep , but you will always feel your sorrow .
你 可能 不是 总是 哭泣 , 但 你 将要 总是 感觉 你的 悲哀 .

你或许不会一直哭泣，但你永远都会感受到悲伤。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , ['presɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,
” The two men understood each other ; and again , pressing each other's hands , they remained motionless ,
” 这 二 男人 理解 每个 其他 ; 和 再次 , 紧迫 每个 其他的 双手 , 他们 剩余 静止不动 ,

两人心照不宣，再次紧紧握住彼此的手，一动不动。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [sliːp] [hæd; həd] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
contemplating the exquisite calmness which sleep had cast upon that graceful creature :
沉思 这 精美的 平静 哪个 睡觉 有 投掷 之上 那 优美 生物 .

凝视着睡眠给那优雅的生灵带来的极致宁静。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [saɪ] ,
From time to time she gave a sigh , and that sigh ,
从 时间 到 时间 她 给予 一个 叹 , 和 那 叹 ,

她时不时地叹口气，而那叹息，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ˌsensi'biliti] , [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɜːn(ə)l] ['tremb(ə)l] [wɪð] [həʊp] .
which had all the semblance of sensibilities , made the unhappy colonel tremble with hope .
哪个 有 全部 这 外表 的 感性 , 制成 这 不开心 上校 颤抖 和 希望 .

它展现出的所有情感，让这位不幸的上校激动得浑身颤抖，充满了希望。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [mə'sjɜː] - , “ [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] , [mə'sjɜː] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] .
“ Alas ! ” said Monsieur Fanjat , “ do not deceive yourself , monsieur ; there is no meaning in her sigh .
“ 唉 ! ” 说 先生 - , “ 做 不是 欺骗 你自己 , 先生 ; 那里 是 不 意义 在 她 叹 .

“唉！”范雅先生说，“先生，不要自欺欺人了；她的叹息没有任何意义。”

” [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['evə(r)] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] ['tendəli] [bɪ'lʌvɪd] ,
” Those who have ever watched for hours with delight the sleep of one who is tenderly beloved ,
” 那些 WHO 有 曾经 观看 为了 小时 和 喜 这 睡觉 的 一 WHO 是 温柔地 心爱 ,

“那些曾满怀喜悦地守候数小时，看着心爱之人安睡的人，

[huːz] [aɪz] [wɪl] [smaɪl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['weɪkɪŋ] ,
whose eyes will smile to them at waking ,
谁 眼睛 将要 微笑 到 他们 在 醒来 ,

醒来时，谁的眼睛会对他们微笑呢?

[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [swiːt] [jet] ['terəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [səʊl] .
can understand the sweet yet terrible emotion that shook the colonel's soul .
能 理解 这 甜的 然而 糟糕的 情感 那 摇晃 这 上校的 灵魂 .

能够理解震撼上校灵魂的那种既甜蜜又可怕的情感。

[tuː; tə] [hɪm] , [ðɪs] [sliːp] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [mait] [biː; bi] [deθ] ,
To him , this sleep was an illusion ; the waking might be death ,
到 他 , 这 睡觉 曾是 一个 错觉 ; 这 醒来 可能 是 死亡 ,

对他来说，这种睡眠只是一种幻觉；醒来可能就是死亡。

[deθ] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [fɔːm] .
death in its most awful form .
死亡 在 它是 最多 可怕 形式 .

死亡最可怕的形式。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [dʒʌmpt] [ɪn] [θriː] [baʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət] ['stefəni] ,
Suddenly , a little goat jumped in three bounds to the bench , and smelt at Stephanie ,
突然 , 一个 小的 山羊 跳了起来 在 三 界限 到 这 长椅 , 和 冶炼 在 斯蒂芬妮 ,

突然，一只小山羊三步跳到长椅上，对着斯蒂芬妮闻了闻。

[huː] [weɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .
who waked at the sound .
WHO 醒来 在 这 声音 .

被声音惊醒的人。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['friːkɪʃ] ['ænɪm(ə)l] ;
She sprang to her feet , but so lightly that the movement did not frighten the freakish animal ;
她 弹簧 到 她 脚 , 但 所以 轻轻 那 这 移动 做过 不是 吓唬 这 怪异的 动物 ;

她猛地站了起来，但动作轻盈，并没有吓到那只怪异的动物；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [fɪ'liːp] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frend] ,
then she caught sight of Philippe , and darted away , followed by her four - footed friend ,
然后 她 捕捉 视线 的 菲利普 , 和 飞镖 离开 , 随后 经过 她 四 - 有脚的 朋友 ,

然后她看到了菲利普，便飞快地跑开了，她的四条腿朋友也跟了上去。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['eldəz] ; [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːd] ,
to a hedge of elders ; there she uttered the same little cry like a frightened bird ,
到 一个 对冲 的 长者 ; 那里 她 说出 这 相同的 小的 哭 喜欢 一个 害怕 鸟 ,

她飞到一排长满参天大树的树篱前，像受惊的小鸟一样发出同样的细小叫声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [hɜːd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪt] .
which the two men had heard near the other gate .
哪个 这 二 男人 有 听到 靠近 这 其他 门 .

这两个人是在另一扇门附近听到的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [æn; ən] [ə'keɪʃə] , [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['tʌftɪd] [tɒp] ,
Then she climbed an acacia , and nestling into its tufted top ,
然后 她 攀登 一个 金合欢 , 和 雏鸟 进入 它是 簇绒 顶部 ,

然后她爬上一棵金合欢树，蜷缩在它茂密的树冠里。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɝdz] .
she watched the stranger with the inquisitive attention of the forest birds .
她 观看 这 陌生人 和 这 好奇 注意力 的 这 森林 鸟类 .

她像林中鸟儿一样，用好奇的目光打量着这位陌生人。

“ [ə'djuː] , [ə'djuː] , [ə'djuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [səʊl] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]
“ Adieu , adieu , adieu , ” she said , without the soul communicating one single
“ 再见 , 再见 , 再见 , ” 她 说 , 没有 这 灵魂 沟通 一 单身的
[ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'flekʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .
intelligent inflexion to the word .
聪明的 拐点 到 这 单词 .

“再见，再见，再见，”她说，声音里没有丝毫情感流露。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪm'pæsɪvli] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz][nəʊt] .
It was uttered impassively , as the bird sings his note .
它 曾是 说出 面无表情地 , 作为 这 鸟 唱歌 他的 笔记 .

那声音平静地响起，如同鸟儿鸣唱一般。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] !
“ She does not recognize me !
“ 她 做 不是 认出 我 !

她不认识我了！

” [kraɪd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
” cried the colonel , in despair .
” 哭 这 上校 , 在 绝望 .

“上校绝望地喊道。”

“ ['stefəni] !
“ Stephanie !
“ 斯蒂芬妮 !

“斯蒂芬妮！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪ'liːp] , [ðaɪ] [fɪ'liːp] , [fɪ'liːp] !
it is Philippe , thy Philippe , PHILIPPE !
它 是 菲利普 , 你的 菲利普 , 菲利普 !

是菲利普，你的菲利普，菲利普！

” [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
” And the poor soldier went to the acacia ; but when he was
” 和 这 贫穷的 士兵 去 到 这 金合欢 ; 但 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
a few steps from it ,
一个 很少 步骤 从 它 ,

于是，那可怜的士兵走向了金合欢树；可是当他离树还有几步远的时候，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm] ,
the countess looked at him , as if defying him ,
这 伯爵夫人 看起来 在 他 , 作为 如果 反抗 他 ,

伯爵夫人看着他，仿佛在挑衅他。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['flɪkə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ; [ðen] ,
although a slight expression of fear seemed to flicker in her eye ; then ,
虽然 一个 轻微 表达 的 害怕 似乎 到 闪烁 在 她 眼睛 ; 然后 ,

虽然她的眼中似乎闪过一丝恐惧的神色；然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [tuː; tə][ə; eɪ] [lə'bɜːnəm] ,
with a single bound she sprang from the acacia to a laburnum ,
和 一个 单身的 边界 她 弹簧 从 这 金合欢 到 一个 金链花 ,

她一跃便从金合欢树上跳到金链花树上。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːweɪ] [fɜː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ]
and thence to a Norway fir , where she darted from branch to branch
和 因此 到 一个 挪威 冷杉 , 在哪里 她 飞镖 从 分支 到 分支
[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'dʒɪləti] .
with extraordinary agility .
和 非凡的 敏捷 .

然后她来到一棵挪威冷杉树上，以惊人的敏捷身手在树枝间穿梭。

“ [duː; də][nɒt] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [mə'sjɜː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
“ Do not pursue her , ” said Monsieur Fanjat to the colonel ,
“ 做 不是 追求 她 , ” 说 先生 - 到 这 上校 ,

“不要追赶她,”范雅先生对上校说。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'raʊz] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [bɪ'kʌm] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
“ or you will arouse an aversion which might become insurmountable .
“ 或者 你 将要 引起 一个 厌恶 哪个 可能 变得 不可逾越 .

“否则，你会引起强烈的反感，这种反感可能会变得难以克服。”

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will help you to tame her and make her come to you .
我 将要 帮助 你 到 驯服 她 和 制作 她 来 到 你 .

我会帮你驯服她，让她归你所有。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt][ɒn] [ðɪs] [bentʃ] .
Let us sit on this bench .
让 我们 坐 在 这 长椅 .

我们坐在这条长椅上吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə]
If you pay no attention to her , she will come of her own accord to
如果 你 支付 不 注意力 到 她 , 她 将要 来 的 她 自己的 符合 到
[ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] . ”
examine you . ”
检查 你 . ”

如果你不理会她，她会主动来盘问你。

“ [ʃiː; ʃi] ! [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ! [tuː; tə] [fliː] [ˌem 'iː] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
“ SHE ! not to know me ! to flee me ! ” repeated the colonel ,
“ 她 ! 不是 到 知道 我 ! 到 逃跑 我 ! ” 重复 这 上校 ,

“她！竟然不认识我！竟然要逃离我！”上校重复道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
seating himself on a bench with his back to a tree that shaded it ,
座位 他自己 在 一个 长椅 和 他的 后退 到 一个 树 那 阴影 它 ,

他背靠着一棵遮荫的大树，坐在长椅上。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
and letting his head fall upon his breast .
和 出租 他的 头 落下 之上 他的 胸部 .

然后他让头埋在胸前。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The doctor said nothing .
这 医生 说 没有什么 .

医生什么也没说。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [keɪm] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] , ['letɪŋ] [hɜː'self] [swɪŋ]
Presently , the countess came gently down the fir - tree , letting herself swing
目前 , 这 伯爵夫人 来了 轻轻地 向下 这 冷杉 - 树 , 出租 她自己 摇摆
['iːzəli] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
easily on the branches ,
容易地 在 这 分支 ,

这时，伯爵夫人轻轻地从杉树上下来，在树枝间轻松地荡来荡去。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [sweɪd] [ðem; ðəm] .
as the wind swayed them .
作为 这 风 摇摆 他们 .

风吹动着它们。

[æt; ət] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm]
At each branch she stopped to examine the stranger ; but seeing him
在 每个 分支 她 停止 到 检查 这 陌生人 ; 但 看到 他
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

她走到每条树枝前都停下来打量这位陌生人；但见他一动不动，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
she at last sprang to the ground and came slowly towards him across the
她 在 最后的 弹簧 到 这 地面 和 来了 缓慢地 向 他 穿过 这
[grɑːs] .
grass .
草 .

她终于跳到地上，慢慢地穿过草地向他走来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [triː] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ,
When she reached a tree about ten feet distant , against which she leaned ,
什么时候 她 达到 一个 树 关于 十 脚 遥远 , 反对 哪个 她 倾斜 ,

当她走到大约十英尺外的一棵树旁时，她靠在了树上。

[mə'sjɜː] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , —
Monsieur Fanjat said to the colonel in a low voice , —
先生 - 说 到 这 上校 在 一个 低的 嗓音 , —

范雅先生低声对上校说：

“ [teɪk] [aʊt] , [ə'drɔɪtli] , [frɒm; frəm][maɪ] [raɪt] [hænd] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][juː; jʊ] [wɪl]
“ Take out , adroitly , from my right hand pocket some lumps of sugar you will
“ 拿 出去 , 巧妙地 , 从 我的 正确的 手 口袋 一些 肿块 的 糖 你 将要
[fiːl] [ðeə(r)] .
feel there .
感觉 那里 .

“请你灵巧地从我的右手口袋里掏出几块方糖，你会感觉到的。”

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Show them to her , and she will come to us .
展示 他们 到 她 , 和 她 将要 来 到 我们 .

把这些给她看，她就会来找我们。

[ai] [wɪl] [rɪ'naʊns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][maɪ][səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .
I will renounce in your favor my sole means of giving her pleasure .
我 将要 放弃 在 你的 偏爱 我的 唯一 方法 的 给予 她 乐趣 .

为了你，我将放弃我唯一能让她快乐的方式。

[wɪð] ['ʃʊɡə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [lʌvz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌstəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ,
With sugar , which she passionately loves , you will accustom her to approach you ,
和 糖 , 哪个 她 热情地 爱 , 你 将要 习惯 她 到 方法 你 ,

用她非常喜欢的糖，你就能让她习惯接近你。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
and to know you again . ”
和 到 知道 你 再次 . ”

希望能再次认识你。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [sed] [fɪ'liːp] , ['sædli] , “ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [θɪŋz] .
“ When she was a woman , ” said Philippe , sadly , “ she had no taste for sweet things .
“ 什么时候 她 曾是 一个 女士 , ” 说 菲利普 , 令人遗憾的是 , “ 她 有 不 品尝 为了 甜的 事物 .

“她年轻的时候,”菲利普悲伤地说，“对甜食没有兴趣。”

” [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊɡə(r)] ,
” When the colonel showed her the lump of sugar ,
” 什么时候 这 上校 显示 她 这 块 的 糖 ,

“当上校向她展示那块方糖时，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
holding it between the thumb and forefinger of his right hand ,
保持 它 之间 这 拇指 和 食指 的 他的 正确的 手 ,

他用右手拇指和食指捏着它，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
she again uttered her little wild cry , and sprang toward him ; then she stopped ,
她 再次 说出 她 小的 荒野 哭 , 和 弹簧 朝向 他 ; 然后 她 停止 ,

她再次发出那声稚嫩的尖叫，朝他扑去；然后她停了下来。

['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ;
struggling against the instinctive fear he caused her ;
挣扎 反对 这 本能 害怕 他 导致 她 ;

努力克服他带给她的本能恐惧；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʊɡə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔːl'tɜːnətli] ,
she looked at the sugar and turned away her head alternately ,
她 看起来 在 这 糖 和 转向 离开 她 头 交替 ,

她一会儿看看糖，一会儿又把头扭开。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒɡ] [huːz] ['mɑːstə(r)] [fə'bidz] [hɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sləʊli] [rɪ'piːts] .
precisely like a dog whose master forbids him to touch his food until he has said a letter of the alphabet which he slowly repeats .
恰恰 喜欢 一个 狗 谁 掌握 禁止 他 到 触碰 他的 食物 直到 他 有 说 一个 信 的 这 字母 哪个 他 缓慢地 重复 .

就像一只狗，主人禁止它吃东西，直到它说出一个字母，然后慢慢地重复这个字母。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [fɪə(r)] .
At last the animal desire triumphed over fear .
在 最后的 这 动物 欲望 胜利 超过 害怕 .

最终，动物的欲望战胜了恐惧。

['stefəni] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [fɪ'liːp] , ['kɔːʃəsli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [praɪz] ,

Stephanie darted to Philippe , cautiously putting out her little brown hand to seize the prize ,

斯蒂芬妮 飞镖 到 菲利普 ， 谨慎地 推杆 出去 她 小的 棕色的 手 到 抢占 这 奖 ，

斯蒂芬妮飞快地跑到菲利普身边，小心翼翼地伸出她的小棕色手去抓那块奖品。

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,

touched the fingers of her poor lover as she snatched the sugar ,

感动 这 手指 的 她 贫穷的 情人 作为 她 抢夺 这 糖 ，

她一把抢过糖，手指却碰到了她可怜的情人的手指。

[ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and fled away among the trees .

和 逃亡 离开 之中 这 树木 .

然后逃进了树林里。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [siːn] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

This dreadful scene overcame the colonel ; he burst into tears and rushed into the house .

这 可怕 场景 克服 这 上校 ； 他 爆裂 进入 眼泪 和 匆忙 进入 这 房子 .

这可怕的一幕让上校深受打击；他嚎啕大哭，冲进了房子。

“ [hæz; həz] [lʌv] [les] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ?

“ Has love less courage than friendship ?

“ 有 爱 较少的 勇气 比 友谊 ？

爱情难道比友谊更缺乏勇气吗?

” [mə'sjɜː] - [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

” Monsieur Fanjat said to him .

” 先生 - 说 到 他 .

范雅先生对他说。

“ [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [həʊp] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['bærən] .

“ I have some hope , Monsieur le baron .

“ 我 有 一些 希望 ， 先生 勒 男爵 .

“我还有些希望，男爵先生。”

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [niːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [wɜːs] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

My poor niece was in a far worse state than that in which you now find her . ”

我的 贫穷的 侄女 曾是 在 一个 远的 更糟 状态 比 那 在 哪个 你 现在 寻找 她 . ”

我可怜的侄女当时的处境比你现在看到的还要糟糕得多。

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? ” [kraɪd] [fɪ'liːp] .

“ How was that possible ? ” cried Philippe .

“ 如何 曾是 那 可能的 ？ ” 哭 菲利普 .

“这怎么可能？”菲利普喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] ['neɪkɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“ She went naked , ” replied the doctor .

“ 她 去 裸 ， ” 回复 这 医生 .

“她一丝不挂地去了，”医生回答说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .

The colonel made a gesture of horror and turned pale .

这 上校 制成 一个 手势 的 恐怖 和 转向 苍白 .

上校惊恐地做了个鬼脸，脸色变得苍白。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['pælə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['sɪmptəmz] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [pʌls] ,
The doctor saw in that sudden pallor alarming symptoms ; he felt the colonel's pulse ,
这 医生 锯 在 那 突然 苍白 令人担忧 症状 ; 他 毛毡 这 上校的 脉冲 ,

医生从他突然出现的苍白中看出了令人担忧的症状；他摸了摸上校的脉搏，

[faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːf] [pə'sweɪdɪd] , [hɑːf] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
found him in a violent fever , and half persuaded , half compelled him to go to bed .
成立 他 在 一个 暴力 发烧 , 和 一半 被说服 , 一半 被迫 他 到 去 到 床 .

发现他高烧不退，便半劝半逼地让他上床睡觉。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [kɑːm] [sliːp] .
Then he gave him a dose of opium to ensure a calm sleep .
然后 他 给予 他 一个 剂量 的 鸦片 到 确保 一个 冷静的 睡觉 .

然后他给他服用了一剂鸦片，以确保他能平静入睡。

[eɪt] [deɪz] [ɪ'læpst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] [diː] ['suːsi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] ['mɔːt(ə)l] ['ægəni] ;
Eight days elapsed , during which Colonel de Sucy struggled against mortal agony ;
八 天 过去 , 期间 哪个 上校 德 苏西 挣扎 反对 凡人 痛苦 ;

八天过去了，德苏西上校在这期间与死神的痛苦作斗争；

[tɪəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears no longer came to his eyes .
眼泪 不 更长 来了 到 他的 眼睛 .

他眼中已不再有泪水。

[hɪz; ɪz] [səʊl] , ['ɒf(ə)n] ['læsəreɪtɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['hɑːd(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['stɛfəniz] [ɪn'sænəti] ;
His soul , often lacerated , could not harden itself to the sight of Stephanie's insanity ;
他的 灵魂 , 经常 撕裂 , 可以 不是 硬化 本身 到 这 视线 的 斯蒂芬妮的 疯狂 ;

他那颗饱受创伤的灵魂，无法对斯蒂芬妮的疯狂行径麻木不仁；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʌvənəntɪd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .
but he covenanted , so to speak , with his cruel situation , and found some assuaging of his sorrow .
但 他 立约的 , 所以 到 说话 , 和 他的 残忍的 情况 , 和 成立 一些 缓解 的 他的 悲哀 .

但他可以说接受了自己残酷的处境，并从中找到了一些减轻悲伤的方法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['sləʊli] [teɪm] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt'miːts] ;
He had the courage to slowly tame the countess by bringing her sweetmeats ;
他 有 这 勇气 到 缓慢地 驯服 这 伯爵夫人 经过 带来 她 甜食 ;

他鼓起勇气，通过给伯爵夫人带甜点，慢慢地驯服了她；

[hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
he took such pains in choosing them ,
他 采取 这样的 疼痛 在 选择 他们 ,

他挑选他们时非常用心，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒŋkwests] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
and he learned so well how to keep the little conquests he sought to
和 他 学习 所以 出色地 如何 到 保持 这 小的 征服 他 寻求 到
[meɪk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] — [ðæt] [lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] — [ðæt] [hiː; hi]
make upon her instincts — that last shred of her intellect — that he
制作 之上 她 本能 — 那 最后的 撕碎 的 她 智力 — 那 他
[endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['teɪmə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
ended by making her much TAMER than she had ever been .
结束 经过 制作 她 很多 驯服者 比 她 有 曾经 到过 .

他非常擅长利用她的本能——她仅存的一点理智——来征服她，最终使她变得比以往任何时候都更加温顺。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Every morning he went into the park , and if , after searching for her
每一个 早晨 他 去 进入 这 公园 , 和 如果 , 后 搜索 为了 她
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

每天早上他都会去公园，如果找了很久都没找到她，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ɒn] [wɒt] [triː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] ,
he could not discover on what tree she was swaying ,
他 可以 不是 发现 在 什么 树 她 曾是 摇晃 ,

他无法确定她是在哪棵树上摇晃的。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kʌvət] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] ,
nor the covert in which she crouched to play with a bird ,
也不 这 隐蔽 在 哪个 她 蹲着 到 玩 和 一个 鸟 ,

也不是她蹲伏着与鸟儿玩耍的隐蔽处，

[nɔː(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['klæmbə] ,
nor the roof on which she might have clambered ,
也不 这 屋顶 在 哪个 她 可能 有 攀爬 ,

也不是她可能攀爬过的屋顶，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [eə(r)][ɒv; əv] “ [pɑːrtənt][pɔː(r)][lɑː] [siː'riː] ,
he would whistle the well - known air of “ Partant pour la Syrie ,
他 会 哨 这 出色地 - 已知 空气 的 “ 帕坦特 倒 拉 叙利亚 ,

他会吹奏那首著名的《Partant pour la Syrie》的曲调，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['tendə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ə'tætʃt] .
” to which some tender memory of their love attached .
” 到 哪个 一些 投标 记忆 的 他们的 爱 随附的 .

”其中还夹杂着他们爱情中一些温柔的回忆。

['ɪnstəntli] , ['stefəni] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] .
Instantly , Stephanie would run to him with the lightness of a fawn .
即刻 , 斯蒂芬妮 会 跑步 到 他 和 这 亮度 的 一个 讨好 .

斯蒂芬妮会立刻像小鹿一样轻盈地跑向他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
She was now so accustomed to see him , that he frightened her no longer
她 曾是 现在 所以 习惯 到 看 他 , 那 他 害怕 她 不 更长
.
.
.

她现在已经习惯了见到他，他不再让她感到害怕了。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
Soon she was willing to sit upon his knee ,
很快 她 曾是 愿意的 到 坐 之上 他的 膝盖 ,

很快她就愿意坐在他的膝盖上了。

[ænd; ənd][klɑːsp][hɪm] ['kləʊsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] [ɑːm] .
and clasp him closely with her thin and agile arm .
和 搭扣 他 密切 和 她 薄的 和 敏捷 手臂 .

她用纤细灵活的手臂紧紧地搂住他。

[ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] — [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] ['lʌvəz] ! — [fɪ'liːp] [wʊd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ʃʊgəplʌm]
In that attitude — so dear to lovers ! — Philippe would feed her with sugarplums
在 那 态度 — 所以 亲爱的 到 恋人 ! — 菲利普 会 喂养 她 和 糖梅
.
.
.

菲利普会用这种——恋人们最喜欢这种态度！——来喂她吃糖梅。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then , having eaten those that he gave her ,
然后 , 拥有 吃 那些 那 他 给予 她 ,

然后，她吃完了他给她的那些东西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'kænɪkl]
she would often search his pockets with gestures that had all the mechanical
她 会 经常 搜索 他的 口袋 和 手势 那 有 全部 这 机械的
[və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] ['məuʃənz] .
velocity of a monkey's motions .
速度 的 一个 猴子的 运动 .

她经常会用一种像猴子一样机械般缓慢的动作去搜查他的口袋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [fɪ'liːp] [wɪð]
When she was very sure there was nothing more , she looked at Philippe with
什么时候 她 曾是 非常 当然 那里 曾是 没有什么 更多的 , 她 看起来 在 菲利普 和
[klɪə(r)] [aɪz] ,
clear eyes ,
清除 眼睛 ,

当她确信一切都已结束之后，她清澈的目光望着菲利普。

[wɪ'ðaʊt] [aɪ'diəz] , [wɪð] [ˌrekəg'nɪʃn] .
without ideas , with recognition .
没有 想法 , 和 认出 .

没有想法，却有认可。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,
Then she would play with him ,
然后 她 会 玩 和 他 ,

然后她就会和他一起玩，

['traɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
trying at times to take off his boots to see his feet , tearing his gloves ,
尝试 在 时代 到 拿 离开 他的 靴子 到 看 他的 脚 , 撕裂 他的 手套 ,

他有时会试图脱掉靴子看看自己的脚，结果撕破了手套。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [let] [hɪm] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
putting on his hat ; she would even let him pass his hands through her hair ,
推杆 在 他的 帽子 ; 她 会 甚至 让 他 经过 他的 双手 通过 她 头发 ,

她戴上他的帽子；她甚至会让他抚摸她的头发，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] , [hɪz; ɪz]
and take her in his arms ; she accepted , but without pleasure , his
和 拿 她 在 他的 武器 ; 她 公认 , 但 没有 乐趣 , 他的
['ɑːd(ə)nt] ['kɪsɪz] .
ardent kisses .
热心 吻 .

他将她拥入怀中；她接受了他的热烈亲吻，但却并不感到愉悦。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fləʊd] ;
She would look at him silently , without emotion , when his tears flowed ;
她 会 看 在 他 默默 ， 没有 情感 ，什么时候 他的 眼泪 流动 ；

当他泪流满面时，她会默默地看着他，脸上没有任何表情；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] “ [pɑ:rtənt] [pɔ:(r)] [lɑ:] [si:'ri:] , ” [wen] [hi:; hi] ['hwisl] [ˌaɪ 'ti:] ,
but she always understood his “ Partant pour la Syrie , ” when he whistled it ,
但 她 总是 理解 他的 “ 帕坦特 倒 拉 叙利亚 ，” 什么时候 他 吹口哨 它 ，

但她总能听懂他吹口哨唱的“Partant pour la Syrie”。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm]
though he never succeeded in teaching her to say her own name
尽管 他 绝不 成功了 在 教学 她 到 说 她 自己的 姓名

['stefəni] .
Stephanie .
斯蒂芬妮 .

但他始终没能教会她说出自己的名字——斯蒂芬妮。

[fɪ'li:p] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzɪŋ] ['entəpraɪz] [baɪ] [həʊp] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'bændənd]
Philippe was sustained in his agonizing enterprise by hope , which never abandoned
菲利普 曾是 持续 在 他的 痛苦的 企业 经过 希望 ， 哪个 绝不 弃

[hɪm] .
him .
他 .

菲利普在艰苦卓绝的事业中，始终怀着希望，这份希望从未离他而去。

[wen] , [ɒn] [faɪn] ['ɔ:təm] ['mɔ:nɪŋz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɪtɪŋ] ['pi:sfəli] [ɒn]
When , on fine autumn mornings , he found the countess sitting peacefully on
什么时候 ， 在 美好的 秋天 早晨 ， 他 成立 这 伯爵夫人 坐着 和平地 在

[ə; eɪ] [bentʃ] ,
a bench ,
一个 长椅 ，

在秋高气爽的清晨，他常常看到伯爵夫人静静地坐在长椅上。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['pɒplə(r)] [naʊ] [j'ɛləʊɪŋ] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lʌvə(r)] [wʊd] [sɪt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
beneath a poplar now yellowing , the poor lover would sit at her feet ,
下面 一个 白杨 现在 黄化 ， 这 贫穷的 情人 会 坐 在 她 脚 ，

在一棵如今已泛黄的白杨树下，可怜的情人会坐在她的脚边。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] ,
looking into her eyes as long as she would let him ,
寻找 进入 她 眼睛 作为 长的 作为 她 会 让 他 ，

只要她允许，他就会一直凝视着她的眼睛。

['həʊpɪŋ] ['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] .
hoping ever that the light that was in them would become intelligent .
希望 曾经 那 这 光 那 曾是 在 他们 会 变得 聪明的 .

一直希望他们身上蕴藏的光芒能够变得智慧。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [dɪ'lu:dɪd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðəʊz] [hɑ:d] [ɪ'mu:vəbl] [reɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] ,
Sometimes the thought deluded him that he saw those hard immovable rays softening ,
有时 这 想法 妄想 他 那 他 锯 那些 难的 不可移动的 射线 软化 ，

有时他会产生一种错觉，觉得那些坚硬不可移动的光线正在变得柔和。

['vaɪbreɪtɪŋ] , ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , —
vibrating , living , and he cried out , —
振动 ， 活的 ， 和 他 哭 出去 ， —

他颤抖着，鲜活地活着，他喊道：

“ ['stefəni] ! ['stefəni] !
“ Stephanie ! Stephanie !
“ 斯蒂芬妮 ！ 斯蒂芬妮 ！

“斯蒂芬妮！斯蒂芬妮！”

[ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] !
thou hearest me , thou seest me !
你 亲爱的 我 , 你 西斯特 我 !

你听见我的声音，你看见我！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [kraɪ][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
” But she listened to that cry as to a noise ,
” 但 她 听着 到 那 哭 作为 到 一个 噪音 ,

但她把那声哭喊当成了噪音，

[ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
the soughing of the wind in the tree - tops ,
这 咳嗽 的 这 风 在 这 树 - 最高额 ,

风吹过树梢的沙沙声，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .
or the lowing of the cow on the back of which she climbed .
或者 这 低 的 这 奶牛 在 这 后退 的 哪个 她 攀登 .

或者是她爬上去的那头牛的哞叫声。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] , — [dɪ'speə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [iːtʃ]
Then the colonel would wring his hands in despair , — despair that was new each
然后 这 上校 会 拧 他的 双手 在 绝望 , — 绝望 那 曾是 新的 每个
[deɪ] .
day .
天 .

然后，上校就会绝望地搓着手——这种绝望每天都是新的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kɑːm][skaɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʊərəl]
One evening , under a calm sky , amid the silence and peace of that rural
一 晚上 , 在下面 一个 冷静的 天空 , 之中 这 沉默 和 和平 的 那 乡村的
['heɪv(ə)n] ,
haven ,
避风港 ,

一天傍晚，在风平浪静的夜空下，在那片宁静祥和的乡村绿洲中，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .
the doctor saw , from a distance , that the colonel was loading his pistols .
这 医生 锯 , 从 一个 距离 , 那 这 上校 曾是 加载中 他的 手枪 .

医生从远处看到上校正在装填手枪。

[ðə; ði][əʊld][mæn][felt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][həʊp] ;
The old man felt then that the young man had ceased to hope ;
这 老的 男人 毛毡 然后 那 这 年轻的 男人 有 停止 到 希望 ;

老人当时觉得，这个年轻人已经放弃了希望。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ]
he felt the blood rushing to his heart , and if he conquered the vertigo
他 毛毡 这 血 匆忙 到 他的 心 , 和 如果 他 征服 这 眩晕
[ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,
that threatened him ,
那 威胁 他 ,

他感到血液涌向心脏，如果他能克服那股威胁着他的眩晕感，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [niːs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][mæd][ðæn; ðən]
it was because he would rather see his niece living and mad than
它 曾是 因为 他 会 相当 看 他的 侄女 活的 和 疯狂的 比
[ded] .
dead .
死的 .

因为他宁愿看到侄女活着发疯，也不愿看到她死去。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] .
He hastened up .
他 加快 向上 .

他加快了脚步。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] ,
“ That is for me , ” replied the colonel , pointing to a pistol already loaded ,
“ 那 是 为了 我 , ” 回复 这 上校 , 指向 到 一个 手枪 已经 已加载 ,

“那是给我的,”上校回答道，指着一把已经上膛的手枪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
which was lying on the bench ; “ and this is for her , ” he added ,
哪个 曾是 说谎 在 这 长椅 ; “ 和 这 是 为了 她 , ” 他 额外 ,

椅子就放在长椅上；“这是给她的,”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][wɒd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi][held] .
as he forced the wad into the weapon he held .
作为 他 强制 这 瓦德 进入 这 武器 他 握住 .

他将弹托塞进手中的武器里。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːlz] .
The countess was lying on the ground beside him , playing with the balls .
这 伯爵夫人 曾是 说谎 在 这 地面 旁 他 , 玩耍 和 这 球 .

伯爵夫人躺在他身旁的地上，玩着球。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kəʊldli] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['terə(r)] ,
“ Then you do not know , ” said the doctor , coldly , concealing his terror ,
“ 然后 你 做 不是 知道 , ” 说 这 医生 , 冷冷地 , 隐藏 他的 恐怖 ,

“那你还不知道,”医生冷冷地说，掩饰着内心的恐惧。

“ [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] : [fɪ'liːp] ! ”
“ that in her sleep last night she called you : Philippe ! ”
“ 那 在 她 睡觉 最后的 夜晚 她 称为 你 : 菲利普 ! ”

“她昨晚睡梦中喊你：菲利普！”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] !
“ She called me !
“ 她 称为 我 !

她给我打电话了!

” [kraɪd][ðə; ði]['bærən] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] ['stefəni] [pɪkt] [ʌp] .
” cried the baron , dropping his pistol , which Stephanie picked up .
” 哭 这 男爵 , 下降 他的 手枪 , 哪个 斯蒂芬妮 挑选 向上 .

“男爵喊道，手里的手枪掉在了地上，斯蒂芬妮捡了起来。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['heɪstɪli] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
He took it from her hastily , caught up the one that was on the
他 采取 它 从 她 草草 , 捕捉 向上 这 一 那 曾是 在 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

他匆忙地从她手中接过东西，追上了坐在长椅上的那个人。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
and rushed away .
和 匆忙 离开 .

然后匆匆离去。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪ] .
“ Poor darling ! ” said the doctor , happy in the success of his lie .
“ 贫穷的 亲爱的 ! ” 说 这 医生 , 快乐的 在 这 成功 的 他的 说谎 .

“可怜的宝贝！”医生说道，为自己的谎言成功而沾沾自喜。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ]
He pressed the poor creature to his breast , and continued speaking
他 按下 这 贫穷的 生物 到 他的 胸部 , 和 持续 请讲
[tuː; tə] [hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

他把那可怜的动物紧紧抱在怀里，继续自言自语：

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðiː] , ['selfɪʃ] [mæn] !
“ He would have killed thee , selfish man !
“ 他 会 有 被杀 你 , 自私 男人 !

“他本会杀了你，自私的人！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌfə] .
because he suffers .
因为 他 遭受 .

因为他受苦。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [maɪ][tʃaɪld] !
He does not love thee for thyself , my child !
他 做 不是 爱 你 为了 你自己 , 我的 孩子 !

我的孩子，他爱你并非因为你本身！

[bʌt; bət][wiː; wi] [fə'gɪv] , [duː; də][wiː; wi][nɒt] ?
But we forgive , do we not ?
但 我们 原谅 , 做 我们 不是 ?

但我们都会原谅，不是吗？

[hiː; hi][ɪz][mæd] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt]['əʊnli] ['sensləs] .
He is mad , out of his senses , but thou art only senseless .
他 是 疯狂的 , 出去 的 他的 感官 , 但 你 艺术 仅有的 无意义的 .

他疯了，失去了理智，而你只是麻木不仁而已。

[nəʊ] , [gɒd] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðiː] [tuː; tə] [hɪm] .
No , God alone should call thee to Him .
不 , 上帝 独自的 应该 称呼 你 到 他 .

不，只有上帝才能呼召你归向他。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðiː] [ʌn'hæpi] , [wiː; wi] ['pɪti] [ðiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,
We think thee unhappy , we pity thee because thou canst not share our sorrows ,
我们 思考 你 不开心 , 我们 遗憾 你 因为 你 罐 不是 分享 我们的 悲伤 ,

我们觉得你很不幸，我们同情你，因为你无法分担我们的悲伤。

[fuːlz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! — [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]
fools that we are ! — But , ” he said , sitting down and taking her on
傻瓜 那 我们 是 ! — 但 , ” 他 说 , 坐着 向下 和 采取 她 在
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,

我们真是傻瓜！——但是，”他边说边坐下，把她抱到膝上，

“ ['nʌθɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ðiː] ; [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] —
“ nothing troubles thee ; thy life is like that of a bird , of a fawn —
“ 没有什么 麻烦 你 ; 你的 生活 是 喜欢 那 的 一个 鸟 , 的 一个 讨好 —

“没有什么能让你烦恼；你的生活就像鸟儿，就像小鹿——”

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['blækbɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
” As he spoke she darted upon a young blackbird which was hopping near them ,
” 作为 他 辐 她 飞镖 之上 一个 年轻的 黑鸟 哪个 曾是 跳跃 靠近 他们 ,

“他说话间，她猛地扑向一只在他们附近蹦蹦跳跳的小黑鸟。”

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
caught it with a little note of satisfaction , strangled it , looked at it ,
捕捉 它 和 一个 小的 笔记 的 满意 , 被勒死 它 , 看起来 在 它 ,

带着一丝满足感，我抓住了它，掐死了它，然后看了看它。

[ded] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
dead in her hand , and flung it down at the foot of a tree without a thought .
死的 在 她 手 , 和 扔 它 向下 在 这 脚 的 一个 树 没有 一个 想法 .

她手里拿着死物，想都没想就把它扔到树下。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
The next day , as soon as it was light , the colonel came down into the gardens ,
这 下一个 天 , 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 这 上校 来了 向下 进入 这 花园 ,

第二天，天一亮，上校就来到了花园里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['stefəni] , — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] .
and looked about for Stephanie , — he believed in the coming happiness .
和 看起来 关于 为了 斯蒂芬妮 , — 他 相信 在 这 未来 幸福 .

他四处寻找斯蒂芬妮，——他相信幸福即将到来。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] ['hwisl] .
Not finding her he whistled .
不是 寻找 她 他 吹口哨 .

没找到她，他吹了声口哨。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
When his darling came to him , he took her on his arm ;
什么时候 他的 亲爱的 来了 到 他 , 他 采取 她 在 他的 手臂 ;

当他心爱的姑娘来到他身边时，他把她搂在怀里；

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] ,
they walked together thus for the first time , and he led her within a group of trees ,
他们 步行 一起 因此 为了 这 第一的 时间 , 和 他 引领 她 之内 一个 团体 的 树木 ,

他们第一次这样并肩而行，他领着她走进一片树林。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] .
the autumn foliage of which was dropping to the breeze .
这 秋天 叶子 的 哪个 曾是 下降 到 这 微风 .

秋叶随风飘落。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sæt] [daʊn] .
The colonel sat down .
这 上校 卫星 向下 .

上校坐了下来。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ['stefəni] [pleɪst] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
Of her own accord Stephanie placed herself on his knee .
的 她 自己的 符合 斯蒂芬妮 放置 她自己 在 他的 膝盖 .

斯蒂芬妮主动坐到了他的膝盖上。

[fɪ'liːp] ['trembld] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Philippe trembled with joy .
菲利普 颤抖 和 喜悦 .

菲利普喜极而泣。

“ [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['pæʃənətli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [fɪ'liːp] .
“ Love , ” he said , kissing her hands passionately , “ I am Philippe .
“ 爱 , ” 他 说 , 接吻 她 双手 热情地 , “ 我 是 菲利普 .

“亲爱的,”他一边说着，一边热情地亲吻她的手，“我是菲利普。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” She looked at him with curiosity .
” 她 看起来 在 他 和 好奇心 .

她好奇地看着他。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , “ [dʌst] [ðaʊ] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] ?
“ Come , ” he said , pressing her to him , “ dost thou feel my heart ?
“ 来 , ” 他 说 , 紧迫 她 到 他 , “ 朋友 你 感觉 我的 心 ?

“来,”他把她紧紧搂在怀里说，“你感受到我的心跳了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['biːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'ləʊn] .
It has beaten for thee alone .
它 有 被打败 为了 你 独自的 .

它只为你而战。

[ai] [lʌv] [ðiː] ['evə(r)] .
I love thee ever .
我 爱 你 曾经 .

我永远爱你。

[fɪ'liːp] [ɪz][nɒt] [ded] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] , [ðaʊ] [ɑːt][ɒn][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
Philippe is not dead ; he is not dead , thou art on him , in his arms .
菲利普 是 不是 死的 ; 他 是 不是 死的 , 你 艺术 在 他 , 在 他的 武器 .

菲利普没死；他没死，你就在他身上，在他的怀里。

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ] ['stefəni] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [fɪ'liːp] . ”
Thou art MY Stephanie ; I am thy Philippe . ”
你 艺术 我的 斯蒂芬妮 ; 我 是 你的 菲利普 . ”

你是我的斯蒂芬妮；我是你的菲利普。

“ [ə'djuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə'djuː] .
“ Adieu , ” she said , “ adieu .
“ 再见 , ” 她 说 , “ 再见 .

“再见,”她说，“再见。”

” [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['kwivəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt]
” The colonel quivered , for he fancied he saw his own excitement
” 这 上校 颤抖 , 为了 他 幻想 他 锯 他的 自己的 激动
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
communicated to his mistress .
沟通 到 他的 情妇 .

“上校浑身颤抖，因为他觉得自己的兴奋之情传递给了他的情妇。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪ] , [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][dɪ'speə(r)] , [ðæt] [lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][æn; ən]
His heart - rending cry , drawn from him by despair , that last effort of an
他的 心 - 渲染 哭 , 绘制 从 他 经过 绝望 , 那 最后的 努力 的 一个
[ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,
eternal love ,
永恒 爱 ,

他那撕心裂肺的呼喊，是绝望驱使他发出的，是永恒之爱的最后挣扎。

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['pæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ]
of a delirious passion , was successful , the mind of his darling
的 一个 谵妄 热情 , 曾是 成功的 , 这 头脑 的 他的 亲爱的
[wɒz; wəz] [ə'weɪkɪŋ] .
was awaking .
曾是 觉醒 .

在狂热的激情驱使下，他成功了，他心爱之人的心智开始苏醒。

" [ɑː] ! ['stefəni] ! ['stefəni] !
" Ah ! Stephanie ! Stephanie !
" 啊 ! 斯蒂芬妮 ! 斯蒂芬妮 !

“啊！斯蒂芬妮！斯蒂芬妮！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] ['hæpi] .
we shall yet be happy .
我们 将 然而 是 快乐的 .

我们终将幸福。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ]
" She gave a cry of satisfaction , and her eyes brightened with a flash
" 她 给予 一个 哭 的 满意 , 和 她 眼睛 明亮 和 一个 闪光
[ɒv; əv] [veɪg] [ɪn'telɪdʒəns] .
of vague intelligence .
的 模糊的 智力 .

她发出了一声满意的叫声，眼中闪过一丝模糊的智慧光芒。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] ! — ['stefəni] !
" She knows me ! — Stephanie !
" 她 知道 我 ! — 斯蒂芬妮 !

“她认识我！——斯蒂芬妮！”

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] ; [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
" His heart swelled ; his eyelids were wet with tears .
" 他的 心 肿胀 ; 他的 眼睑 是 湿的 和 眼泪 .

“他心潮澎湃，眼眶湿润。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
the countess showed him a bit of sugar she had found in his pocket
这 伯爵夫人 显示 他 一个 少量 的 糖 她 有 成立 在 他的 口袋
[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
while he was speaking to her .
尽管 他 曾是 请讲 到 她 .

伯爵夫人趁他跟她说话的时候，从他的口袋里掏出一小块糖给他看。

[hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [rɪ'kwaɪəd]
He had mistaken for human thought the amount of reason required
他 有 错误 为了 人类 想法 这 数量 的 原因 必需的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [trɪk] .
for a monkey's trick .
为了 一个 猴子的 诡计 .

他把猴子耍花招所需的理性误认为是人类的思维能力。

[fɪ'liːp] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɒnʃəs] .
Philippe dropped to the ground unconscious .
菲利普 掉落 到 这 地面 无意识 .

菲利普昏倒在地。

[mə'sjɜː] - [faʊnd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['bɒdi] .
Monsieur Fanjat found the countess sitting on the colonel's body .
先生 - 成立 这 伯爵夫人 坐着 在 这 上校的 身体 .

范雅先生发现伯爵夫人坐在上校的尸体上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['testifai] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['prɪti]
She was biting her sugar , and testifying her pleasure by pretty
她 曾是 咬 她 糖 , 和 作证 她 乐趣 经过 漂亮的
['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] ,
gestures and affectations with which ,
手势 和 影响 和 哪个 ,

她咬着糖，用优美的姿态和举止表达着她的愉悦，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pærət] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
had she her reason , she might have imitated her parrot or her
有 她 她 原因 , 她 可能 有 模仿 她 鹦鹉 或者 她
[kæt] .
cat .
猫 .

如果她有理智的话，她可能会模仿她的鹦鹉或猫。

“ [ɑː] ! [maɪ] [frend] , ” [sed] [fɪ'liːp] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , “ [ai][daɪ] ['evri] [deɪ]
“ Ah ! my friend , ” said Philippe , when he came to his senses , “ I die every day
“ 啊 ! 我的 朋友 , ” 说 菲利普 , 什么时候 他 来了 到 他的 感官 , “ 我 死 每一个 天
,
,
,

“啊！我的朋友，”菲利普回过神来后说道，“我每天都在死去。”

['evri] ['məʊmənt] !
every moment !
每一个 片刻 !

每时每刻！

[ai] [lʌv] [tuː] [wel] !
I love too well !
我 爱 也 出色地 !

我爱得太深了！

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [beə(r)][ɔːl] , [ɪf] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz]
I could still bear all , if , in her madness , she had kept her woman's
我 可以 仍然 熊 全部 , 如果 , 在 她 疯狂 , 她 有 保留 她 女性的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

如果她在疯狂之中仍保留着女人的天性，我仍然可以忍受一切。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [dɪ'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [tuː; tə] [siː]
But to see her always a savage , devoid even of modesty , to see
但 到 看 她 总是 一个 野蛮的 , 缺乏 甚至 的 谦逊 , 到 看
[hɜː(r); hə(r)] — ”
her — ”
她 — ”

但看到她始终像个野蛮人，甚至毫无羞耻心，看到她——”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] ['ɒprə] ['mædnəs] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ You want opera madness , do you ?
“ 你 想 歌剧 疯狂 , 做 你 ?

“你想要的是歌剧的疯狂，是吗？”

['sʌmθɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['bɪtəli] .
something picturesque and pleasing , ” said the doctor , bitterly .
某物 如画 和 令人愉悦 , ” 说 这 医生 , 苦涩地 .

“一些风景如画、令人愉悦的东西，”医生苦涩地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [jiːld] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['predʒədɪs] .
“ Your love and your devotion yield before a prejudice .
“ 你的 爱 和 你的 虔诚 屈服 前 一个 偏见 .

“你的爱和你的奉献在偏见面前屈服了。”

[mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['hæpinəs]
Monsieur , I have deprived myself for your sake of the sad happiness
先生 , 我 有 被剥夺的 我 为了 你的 清酒 的 这 伤心 幸福
[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [niːs] ;
of watching over my niece ;
的 观看 超过 我的 侄女 ;

先生，为了您，我放弃了照顾侄女的那种悲伤的快乐；

[ai][hæv; həv] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
I have left to you the pleasure of playing with her ;
我 有 左边 到 你 这 乐趣 的 玩耍 和 她 ;

和她玩耍的乐趣就留给你了；

[ai][hæv; həv] [kept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðə; ði] ['hevist] [k'eəz] .
I have kept for myself the heaviest cares .
我 有 保留 为了 我 这 最重 关心 .

我一直把最沉重的忧虑藏在心里。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] , [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] , [ai][hæv; həv] — [gəʊ] , [mə'sjɜː] , [gəʊ] !
While you have slept , I have watched , I have — Go , monsieur , go !
尽管 你 有 睡着了 , 我 有 观看 , 我 有 — 去 , 先生 , 去 !

在你睡觉的时候，我一直在看着，我一直在看着——走吧，先生，走吧！

[ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] !
abandon her !
放弃 她 !

抛弃她！

[liːv] [ðɪs] [sæd]['refjuːdʒ] .
leave this sad refuge .
离开 这 伤心 避难所 .

离开这个凄凉的避难所。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] [dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ; [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)]
I know how to live with that dear darling creature ; I comprehend her
我 知道 如何 到 居住 和 那 亲爱的 亲爱的 生物 ; 我 理解 她
['mædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

我知道如何与那个可爱的小家伙相处；我理解她的疯狂。

[ai] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] .
I watch her gestures , I know her secrets .
我 手表 她 手势 , 我 知道 她 秘密 .

我观察她的举止，我就知道她的秘密。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
Some day you will thank me for thus sending you away .
一些 天 你 将要 感谢 我 为了 因此 发送 你 离开 .

总有一天你会感谢我把你送走。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [left] [ðə; ði] [əʊld] ['mɒnəst(ə)ri] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bʌt; bət] [wʌns] .
" The colonel left the old monastery , never to return but once .
" 这 上校 左边 这 老的 修道院 , 绝不 到 返回 但 一次 .

"上校离开了那座古老的修道院，此后只回来过一次。"

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gest] ,
The doctor was horrified when he saw the effect he had produced upon his guest ,
这 医生 曾是 惊恐万分 什么时候 他 锯 这 影响 他 有 生产 之上 他的 客人 ,

医生看到自己对客人造成的影响，感到非常震惊。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ðʌs] .
whom he now began to love when he saw him thus .
谁 他 现在 开始 到 爱 什么时候 他 锯 他 因此 .

当他看到他这副模样时，便开始爱上了他。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪ'liːp] ;
Surely , if either of the two lovers were worthy of pity , it was Philippe ;
一定 , 如果 任何一个 的 这 二 恋人 是 值得 的 遗憾 , 它 曾是 菲利普 ;

如果说这两个恋人中谁值得同情，那肯定是菲利普；

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [beə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] ['spɒrəʊ] ?
did he not bear alone the burden of their dreadful sorrow ?
做过 他 不是 熊 独自的 这 负担 的 他们的 可怕 悲哀 ?

难道他没有独自承受他们可怕的悲痛吗?

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kept] [hɪm'self] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [hɪm] ;
After the colonel's departure the doctor kept himself informed about him ;
后 这 上校的 离开 这 医生 保留 他自己 知情的 关于 他 ;

上校离开后，医生一直关注着他的情况;

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] .
he learned that the miserable man was living on an estate near Saint - Germain .
他 学习 那 这 悲惨的 男人 曾是 活的 在 一个 财产 靠近 圣 - 杰曼 .

他得知那个可怜的男人住在圣日耳曼附近的一个庄园里。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['bærən] , [ɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
In truth , the baron , on the faith of a dream ,
在 真相 , 这 男爵 , 在 这 信仰 的 一个 梦 ,

事实上，男爵凭着一个梦的信念，

[hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [jet] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd]

had formed a project which he believed would yet restore the mind

有 形成 一个 项目 哪个 他 相信 会 然而 恢复 这 头脑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] .

of his darling .

的 他的 亲爱的 .

他制定了一个计划，相信这个计划能够恢复他心爱之人的心智。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

Unknown to the doctor , he spent the rest of the autumn in preparing

未知 到 这 医生 , 他 花费 这 休息 的 这 秋天 在 准备

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

for his enterprise .

为了 他的 企业 .

医生并不知道，他整个秋天都在为他的事业做准备。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [fləʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɑːk] [ænd; ənd]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]

A little river flowed through his park and inundated during the winter

一个 小的 河 流动 通过 他的 公园 和 被淹没 期间 这 冬天

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the marshes on either side of it ,

这 沼泽 在 任何一个 边 的 它 ,

一条小河穿过他的公园，冬天时会淹没公园两岸的沼泽地。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] - .

giving it some resemblance to the Beresina .

给予 它 一些 相似 到 这 - .

使其与贝雷西纳号有些相似。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] , [kləʊzd] [ɪn] , [laɪk] - , [ðə; ði] [siːn]

The village of Satout , on the heights above , closed in , like Studzianka , the scene

这 村庄 的 - , 在 这 高度 多于 , 关闭 在 , 喜欢 - , 这 场景

[ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

of horror .

的 恐怖 .

萨图特村位于高处，像斯图兹扬卡一样，将恐怖现场笼罩其中。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [kə'lektɪd] ['wɜːkmən] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help][ɒv; əv]

The colonel collected workmen to deepen the banks , and by the help of

这 上校 集 工人 到 深化 这 银行 , 和 经过 这 帮助 的

[hɪz; ɪz] ['meməri] ,

his memory ,

他的 记忆 ,

上校召集工人加固河岸，并凭借记忆力，

[hiː; hi] ['kɒpid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl]['ɛbəl] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

he copied in his park the shore where General Eble destroyed the bridge .

他 复制 在 他的 公园 这 支撑 在哪里 一般的 埃布尔 损毁 这 桥 .

他在自己的公园里复制了埃布尔将军摧毁桥梁的那片海岸。

[hiː; hi]['plɑːntɪd] [paɪlz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]

He planted piles , and made buttresses and burned them , leaving their

他 已种植 堆 , 和 制成 扶壁 和 烧伤 他们 , 离开 他们的

[tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd] ['ruːɪnz] ,

charred and blackened ruins ,

烧焦的 和 变黑 废墟 ,

他堆起木桩，筑起扶壁，然后将它们烧毁，留下焦黑的废墟。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

standing in the water from shore to shore .

常设 在 这 水 从 支撑 到 支撑 .

从岸边站到岸边，全程都在水中。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
Then he gathered fragments of all kinds , like those of which the raft was built .
然后 他 聚集 片段 的 全部 种类 ， 喜欢 那些 的 哪个 这 筏 曾是 建造 .

然后他收集了各种各样的碎片，就像建造木筏的那些碎片一样。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [greɪd] , [ænd; ənd] ['haɪəd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['peznts] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] ;
He ordered dilapidated uniforms and clothing of every grade , and hired hundreds of peasants to wear them ;
他 订购 破旧的 制服 和 衣服 的 每一个 年级 ， 和 雇用 数百 的 农民 到 穿 他们 ；

他下令采购各种等级的破旧制服和服装，并雇佣数百名农民穿这些制服和服装；

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [hʌt] [ænd; ənd] ['kæbinz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
he erected huts and cabins for the purpose of burning them .
他 竖立 小屋 和 小木屋 为了 这 目的 的 燃烧 他们 .

他搭建了棚屋和小屋，目的是将他们烧毁。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [fə'gɒt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [siːnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
In short , he forgot nothing that might recall that most awful of all scenes , and he succeeded .
在 短的 ， 他 忘了 没有什么 那 可能 记起 那 最多 可怕 的 全部 场景 ， 和 他 成功了 .

总之，他没有忘记任何可能让人想起那最可怕场景的事情，而且他成功了。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [θɪk] ,
Toward the last of December , when the snow had covered with its thick ,
朝向 这 最后的 的 十二月 ，什么时候 这 雪 有 涵盖 和 它是 厚的 ，

12月底，当厚厚的积雪覆盖了大地时，

[waɪt] ['mænt(ə)l] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtətɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] - .
white mantle all his imitative preparations , he recognized the Beresina .
白色的 地幔 全部 他的 模仿 准备工作 ， 他 认可 这 - .

他披着白色斗篷，模仿着贝雷西娜的种种举动，认出了她。

[ðɪs] [fɔːls] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəbli] ['truːθfl] ,
This false Russia was so terribly truthful ,
这 错误的 俄罗斯 曾是 所以 可怕 真实 ，

这个虚假的俄罗斯竟然如此真实，真是令人震惊。

[ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['kɒmreɪdz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːst] ['mɪzəri] [æt; ət] [wʌns] .
that several of his army comrades recognized the scene of their past misery at once .
那 一些 的 他的 军队 同志们 认可 这 场景 的 他们的 过去的 苦难 在 一次 .

他的几位战友立刻认出了他们过去遭受苦难的场景。

[mə'sjɜː] [diː] ['suːsi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['trædʒɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
Monsieur de Sucy took care to keep secret the motive for this tragic imitation ,
先生 德 苏西 采取 关心 到 保持 秘密 这 动机 为了 这 悲惨 模仿 ，

苏西先生小心翼翼地保守着这场悲剧模仿的动机秘密。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪn] ['sevrəl] [pə'rɪziən] ['sɜːklz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] .
which was talked of in several Parisian circles as a proof of insanity .
哪个 曾是 谈话 的 在 一些 巴黎人 界 作为 一个 证明 的 疯狂 .

在巴黎的一些圈子里，这被认为是精神错乱的证据。

['ɜːli] [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
Early in January , 1820 , the colonel drove in a carriage ,
早期的 在 一月 , - , 这 上校 驾驶 在 一个 运输 ,

1820年1月初，上校乘坐马车出行。

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kʊŋt] [ænd; ənd]
the very counterpart of the one in which he had driven the Comte and
这 非常 对应物 的 这 一 在 哪个 他 有 驱动 这 孔特 和
[kʊŋ'tes] [diː] - [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [tuː; tə] - .
Comtesse de Vandieres from Moscow to Studzianka .
伯爵夫人 德 - 从 莫斯科 到 - .

正是他当年载着凡迪埃尔伯爵夫妇从莫斯科到斯图江卡乘坐的那辆车的翻版。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The horses , too , were like those he had gone , at the peril of his
这 马匹 , 也 , 是 喜欢 那些 他 有 已消失 , 在 这 危险 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那些马也和他冒着生命危险去取的那些马一样。

[tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['aʊtpoʊsts] .
to fetch from the Russian outposts .
到 拿来 从 这 俄语 前哨站 .

从俄罗斯前哨站取回。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɔː(r)][ðə; ði] [sɔɪld] [fæn'tæstɪk] ['kləʊðɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['wepənz] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] 29th
He himself wore the soiled fantastic clothing , the same weapons , as on the 29th
他 他自己 穿着 这 脏的 极好的 衣服 , 这 相同的 武器 , 作为 在 这 29th
[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .
of November , 1812 .
的 十一月 , - .

他本人穿着那件沾满污渍的奇特服装，拿着同样的武器，就像 1812 年 11 月 29 日那天一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [grəʊ] , ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd]
He had let his beard grow , also his hair , which was tangled and
他 有 让 他的 胡须 生长 , 还 他的 头发 , 哪个 曾是 纠缠不清 和
['mætɪd] ,
matted ,
哑光 ,

他留起了胡子，头发也乱蓬蓬的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
and his face was neglected , so that nothing might be wanting to represent
和 他的 脸 曾是 被忽视的 , 所以 那 没有什么 可能 是 想要 到 代表
[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] .
the awful truth .
这 可怕 真相 .

他的脸被忽略了，以免任何事物遗漏，从而无法真实地反映出可怕的真相。

“ [ai][kæn; kən] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , ” [kraɪd] [mə'sjɜː] - ,
“ I can guess your purpose , ” cried Monsieur Fanjat ,
“ 我 能 猜测 你的 目的 , ” 哭 先生 - ,

“我猜到你的目的了,”范雅先生喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
when he saw the colonel getting out of the carriage .
什么时候 他 锯 这 上校 获得 出去 的 这 运输 .

当他看到上校从马车里出来时。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sək'siːd] , [duː; də] [nɒt] [let] [maɪ] [niːs] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['ekwɪpɪdʒ] .
“ If you want to succeed , do not let my niece see you in that equipage .
“ 如果 你 想 到 成功 , 做 不是 让 我的 侄女 看 你 在 那 装备 .

“如果你想成功，就不要让我侄女看到你穿那身行头。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpiəm] .
To - night I will give her opium .
到 - 夜晚 我 将要 给 她 鸦片 .

今晚我将给她鸦片。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [wiː; wi] [wɪl] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] - ,
During her sleep , we will dress her as she was at Studzianka ,
期间 她 睡觉 , 我们 将要 裙子 她 作为 她 曾是 在 - ,

在她睡着的时候，我们会给她穿上她在斯图兹扬卡时的衣服。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and place her in the carriage .
和 地方 她 在 这 运输 .

然后把她放进马车里。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] .
I will follow you in another vehicle .
我 将要 跟随 你 在 其他 车辆 .

我会开另一辆车跟着你。

” [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
” About two in the morning ,
” 关于 二 在 这 早晨 ,

“大约凌晨两点，

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['hevi] ['kʌvərɪŋz] .
the sleeping countess was placed in the carriage and wrapped in heavy coverings .
这 睡眠 伯爵夫人 曾是 放置 在 这 运输 和 包装 在 重的 覆盖物 .

熟睡的伯爵夫人被安置在马车里，并用厚厚的被子裹了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peznts] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðɪs] [streɪndʒ] [æb'dʌkʃən] .
A few peasants with torches lighted up this strange abduction .
一个 很少 农民 和 火炬 照明 向上 这 奇怪的 绑架 .

几个农民拿着火把，照亮了这起离奇的绑架案。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Suddenly , a piercing cry broke the silence of the night .
突然 , 一个 冲孔 哭 打破 这 沉默 的 这 夜晚 .

突然，一声尖锐的哭喊打破了夜的寂静。

[fɪ'liːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] ,
Philippe and the doctor turned ,
菲利普 和 这 医生 转向 ,

菲利普和医生转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] ['dʒenəviːv] ['kʌmɪŋ] [hɑːf] - ['neɪkɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] .
and saw Genevieve coming half - naked from the ground - floor room in which she slept .
和 锯 吉纳维芙 未来 一半 - 裸 从 这 地面 - 地面 房间 在 哪个 她 睡着了 .

然后看到吉纳维芙半裸着从她睡觉的底层房间走出来。

“ [ə'djuː] , [ə'djuː] !
“ Adieu , adieu !
“ 再见 , 再见 !

“再见，再见！”

[ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ə'djuː] !
all is over , adieu !
全部 是 超过 , 再见 !

一切都结束了，再见！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['wiːpɪŋ] [hɒt] [tɪəz] .
” she cried , weeping hot tears .
” 她 哭 , 哭泣 热的 眼泪 .

她哭着，热泪盈眶。

“ ['dʒenəviːv] , [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ Genevieve , what troubles you ? ” asked the doctor .
“ 吉纳维芙 , 什么 麻烦 你 ? ” 问 这 医生 .

“吉纳维芙，你有什么烦心事吗？”医生问道。

['dʒenəviːv] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Genevieve shook her head with a motion of despair , raised her arm to heaven ,
吉纳维芙 摇晃 她 头 和 一个 运动 的 绝望 , 提高 她 手臂 到 天堂 ,

吉纳维芙绝望地摇了摇头，举起手臂指向天空。

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [məʊn] [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['terə(r)] ;
looked at the carriage , uttering a long - drawn moan with every sign of the utmost terror ;
看起来 在 这 运输 , 发出声音 一个 长的 - 绘制 呻吟 和 每一个 符号 的 这 极致 恐怖 ;

他望着马车，发出了一声长长的呻吟，字里行间充满了极度的恐惧；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['saɪləntli] .
then she returned to her room silently .
然后 她 返回 到 她 房间 默默 .

然后她默默地回到了自己的房间。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ That is a good omen ! ” cried the colonel .
“ 那 是 一个 好的 预兆 ! ” 哭 这 上校 .

“这是个好兆头！”上校喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
“ She feels she is to lose her companion .
“ 她 感觉 她 是 到 失去 她 伴侣 .

她觉得自己即将失去伴侣。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] ['stefəni] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] . ”
Perhaps she SEES that Stephanie will recover her reason . ”
也许 她 看到 那 斯蒂芬妮 将要 恢复 她 原因 . ”

或许她预见到斯蒂芬妮会恢复理智。

“ [gɒd] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [mə'sjɜː] - , [huː] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
“ God grant it ! ” said Monsieur Fanjat , who himself was affected by the incident .
“ 上帝 授予 它 ! ” 说 先生 - , WHO 他自己 曾是 做作的 经过 这 事件 .

“愿上帝保佑！”范雅先生说道，他本人也受到了这起事件的影响。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
Ever since he had made a close study of insanity ,
曾经 自从 他 有 制成 一个 关闭 学习 的 疯狂 ,

自从他对精神疾病进行了深入研究之后，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][met] [wɪð] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd]
the good man had met with many examples of the prophetic faculty and
这 好的 男人 有 遇见 和 许多 示例 的 这 预言 学院 和
[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt] ,
the gift of second sight ,
这 礼物 的 第二 视线 ,

这位善良的人曾亲眼见过许多具有预言能力和预知能力的例子。

[pruːfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][baɪ]['eɪliəneɪtɪd][maɪndz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ]
proofs of which are frequently given by alienated minds , and which may also
证明 的 哪个 是 频繁地 给定 经过 疏离的 思想 , 和 哪个 可能 还
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

异化思想者常常给出这方面的证据，而且这些证据也可以找到。

[səʊ] ['trævələz] [seɪ] , [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] [traɪbz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .
so travellers say , among certain tribes of savages .
所以 旅行者 说 , 之中 肯定 部落 的 野蛮人 .

旅行者们说，在某些野蛮部落中也是如此。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] ,
As the colonel had calculated ,
作为 这 上校 有 计算 ,

正如上校所预料的那样，

['stefəni] [krɒst] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
Stephanie crossed the fictitious plain of the Beresina at nine o'clock in the
斯蒂芬妮 交叉 这 虚拟 清楚的 的 这 - 在 九 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

早上九点，斯蒂芬妮穿过了虚构的贝雷西纳平原。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when she was awakened by a cannon shot not a hundred yards from the
什么时候 她 曾是 觉醒 经过 一个 大炮 射击 不是 一个 百 码 从 这
[spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
spot where the experiment was to be tried .
点 在哪里 这 实验 曾是 到 是 尝试 .

当她被一声炮响惊醒时，炮声距离实验地点不到一百码。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
This was a signal .
这 曾是 一个 信号 .

这是一个信号。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['peznts] [meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['klæmə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hundreds of peasants made a frightful clamor like that on the shore of the
数百 的 农民 制成 一个 可怕 叫嚣 喜欢 那 在 这 支撑 的 这
['rɪvə(r)] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] ,
river that memorable night ,
河 那 难忘 夜晚 ,

那晚，数百名农民在河岸边发出了类似的恐怖喧闹声，令人难忘。

[wen] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['stræglə] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] ['sleɪvəri] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn]
when twenty thousand stragglers were doomed to death or slavery by their own
什么时候 二十 千 掉队者 是 注定失败 到 死亡 或者 奴隶制 经过 他们的 自己的
['fɒli] .
folly .
蠢事 .

两万名掉队者因自己的愚蠢而注定面临死亡或奴役。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒt] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
At the cry , at the shot , the countess sprang from the carriage ,
在 这 哭 , 在 这 射击 , 这 伯爵夫人 弹簧 从 这 运输 ,
[ænd; ənd][ræn] ,
and ran ,
和 跑 ,

听到喊叫声和枪声，伯爵夫人跳下马车，跑了起来。

[wɪð] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
with delirious emotion , over the snow to the banks of the river ;
和 谵妄 情感 , 超过 这 雪 到 这 银行 的 这 河 ;

怀着狂喜，越过积雪，来到河岸边；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːnd] ['bivuæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
she saw the burned bivouacs and the charred remains of the bridge , and
她 锯 这 烧伤 露营地 和 这 烧焦的 遗迹 的 这 桥 , 和
[ðə; ði]['feɪt(ə)l][rɑːft] ,
the fatal raft ,
这 致命的 筏 ,

她看到了被烧毁的营地、烧焦的桥梁残骸和那艘致命的木筏。

[wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
which the men were launching into the icy waters of the Beresina .
哪个 这 男人 是 发射 进入 这 冰冷的 水 的 这 - .

男人们正将这些船开进别列西纳河冰冷的河水中。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [fɪ'liːp] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['straɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] .
The major , Philippe , was there , striking back the crowd with his sabre .
这 主要的 , 菲利普 , 曾是 那里 , 引人注目 后退 这 人群 和 他的 军刀 .

少校菲利普也在那里，挥舞着军刀回击人群。

['mædəm] [diː] - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ɔːl] [hɑːts] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self]
Madame de Vandieres gave a cry , which went to all hearts , and threw herself
夫人 德 - 给予 一个 哭 , 哪个 去 到 全部 心 , 和 扔 她自己
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ,
before the colonel ,
前 这 上校 ,

范迪埃尔夫人发出了一声惊呼，这声音响彻所有人的心，她随即扑向了上校。

[huːz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] .
whose heart beat wildly .
谁 心 打 疯狂地 .

他的心跳得非常剧烈。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] , [lʊkt] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði]
She seemed to gather herself together , and , at first , looked vaguely at the
她 似乎 到 收集 她自己 一起 , 和 , 在 第一的 , 看起来 依稀 在 这
['sɪŋgjələ(r)] [siːn] .
singular scene .
单数 场景 .

她似乎定了定神，起初只是茫然地看着这奇特的景象。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]
For an instant , as rapid as the lightning's flash , her eyes had
为了 一个 立即的 , 作为 迅速的 作为 这 闪电 闪光 , 她 眼睛 有
[ðæt] [luː'sɪdəti] ,
that lucidity ,
那 明朗 ,

那一瞬间，如同闪电般迅疾，她的眼神清澈明亮。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][bɝdz] ;
devoid of mind , which we admire in the eye of birds ;
缺乏 的 头脑 , 哪个 我们 钦佩 在 这 眼睛 的 鸟类 ;

没有思想，而我们却在鸟儿的眼中欣赏这种思想;

[ðen] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]
then passing her hand across her brow with the keen expression of one
然后 通过 她 手 穿过 她 眉头 和 这 敏锐的 表达 的 一
[huː] ['mediteit] ,
who meditates ,
WHO 冥想 ,

然后她用手拂过额头，神情专注，如同正在冥想之人。

[ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [siːn] [spred] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
she contemplated the living memory of a past scene spread before her ,
她 思考 这 活的 记忆 的 一个 过去的 场景 传播 前 她 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她凝视着眼前展开的过往场景的鲜活记忆，然后，

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [fɪ'liːp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
turning quickly to Philippe , she SAW HIM .
转弯 迅速地 到 菲利普 , 她 锯 他 .

她迅速转身看向菲利普，看到了他。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
An awful silence reigned in the crowd .
一个 可怕 沉默 统治 在 这 人群 .

人群中一片死寂。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [gɑːspt] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [spiːk] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wept] .
The colonel gasped , but dared not speak ; the doctor wept .
这 上校 倒吸一口气 , 但 敢于 不是 说话 ; 这 医生 哭泣 .

上校倒吸一口凉气，却不敢说话；医生哭了。

['stɛfəniz] [swiːt] [feɪs] ['kʌləd] ['feɪntli] ; [ðen] , [frɒm; frəm][tɪnt][tuː; tə][tɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
Stephanie's sweet face colored faintly ; then , from tint to tint , it returned to
斯蒂芬妮的 甜的 脸 有色 淡淡的 ; 然后 , 从 着色 到 着色 , 它 返回 到
[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ,
the brightness of youth ,
这 亮度 的 青年 ,

斯蒂芬妮甜美的脸庞泛起了淡淡的红晕；然后，一层层地，又恢复了青春的光泽。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] .
till it glowed with a beautiful crimson .
直到 它 发光 和 一个 美丽的 赤红 .

直到它泛起美丽的深红色光芒。

[laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
Life and happiness , lighted by intelligence , came nearer and nearer like a
生活 和 幸福 , 照明 经过 智力 , 来了 更近 和 更近 喜欢 一个
[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
conflagration .
大火 .

智慧照亮了生命和幸福，如同烈火般越来越近。

[kən'vʌlsɪv] [tremblɪŋ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Convulsive trembling rose from her feet to her heart .
痉挛 发抖 玫瑰 从 她 脚 到 她 心 .

一阵阵剧烈的颤抖从她的脚底蔓延到心脏。

[ðen] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [ɪn] [wʌn] [æz; əz] ['stɛfəniz] [aɪz] [kɑːst] [fɔːθ] [ə; eɪ]
Then these phenomena seemed to blend in one as Stephanie's eyes cast forth a
然后 这些 现象 似乎 到 混合 在 一 作为 斯蒂芬妮的 眼睛 投掷 前进 一个
[sə'lestiəl] [reɪ] ,
celestial ray ,
天体 射线 ,

然后，这些现象似乎融为一体，斯蒂芬妮的双眼射出一道天光。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
the flame of a living soul .
这 火焰 的 一个 活的 灵魂 .

鲜活灵魂的火焰。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] !
She lived , she thought !
她 居住地 , 她 想法 !

她还活着，她以为自己还活着！

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [wɪð] [fɪə(r)] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [ˌʌn'luːs] [ðæt] ['saɪlənt] [tʌŋ] ,
She shuddered , with fear perhaps , for God himself unloosed that silent tongue ,
她 颤抖 , 和 害怕 也许 , 为了 上帝 他自己 解开 那 沉默的 舌头 ,
她浑身颤抖，或许是出于恐惧，因为上帝亲自开启了那沉默的舌头。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə'njuː] [hɪz; ɪz] ['faɪərz] ['ɪntuː] [ðæt] [lɒŋ] - [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [səʊl] .
and cast anew His fires into that long - extinguished soul .
和 投掷 重新 他的 火灾 进入 那 长的 - 熄灭 灵魂 .
并将祂的火焰重新注入那早已熄灭的灵魂。

['hjuːmən] [wɪl] [keɪm] [wɪð] [ɪts] [fʊl] [ɪ'lektrɪk] ['tɒrənt] ,
Human will came with its full electric torrent ,
人类 将要 来了 和 它是 满的 电的 激流 ,
人类的意志伴随着澎湃的电力而来，

[ænd; ənd] ['vivifai] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] .
and vivified the body from which it had been driven .
和 复活 这 身体 从 哪个 它 有 到过 驱动 .
并使它曾经被驱逐的躯体重新焕发生机。

" ['stefəni] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Stephanie ! " cried the colonel .
" 斯蒂芬妮 ! " 哭 这 上校 .

"斯蒂芬妮！"上校喊道。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪ'liːp] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" Oh ! it is Philippe , " said the poor countess .
" 哦 ! 它 是 菲利普 , " 说 这 贫穷的 伯爵夫人 .
"哦！是菲利普啊，"可怜的伯爵夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɑːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She threw herself into the trembling arms that the colonel held out to her ,
她 扔 她自己 进入 这 发抖 武器 那 这 上校 握住 出去 到 她 ,

她扑进了上校向她伸出的颤抖的双臂中。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [spek'tetər] .
and the clasp of the lovers frightened the spectators .
和 这 搭扣 的 这 恋人 害怕 这 观众 .

这对恋人的拥抱吓坏了旁观者。

['stefəni] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Stephanie burst into tears .
斯蒂芬妮 爆裂 进入 眼泪 .

斯蒂芬妮突然嚎啕大哭起来。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [stɒpt] , [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]
Suddenly her tears stopped , she stiffened as though the lightning had
突然 她 眼泪 停止 , 她 僵硬 作为 尽管 这 闪电 有
[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
touched her ,
感动 她 ,

突然，她的眼泪止住了，身体僵硬起来，仿佛被闪电击中了一样。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , —
and said in a feeble voice , —
和 说 在 一个 微弱 嗓音 , —

他虚弱地说：

“ [ə'djuː] , [fɪ'liːp] ; [ai] [lʌv] [ðiː] , [ə'djuː] ! ”
“ Adieu , Philippe ; I love thee , adieu ! ”
“ 再见 , 菲利普 ; 我 爱 你 , 再见 ! ”

“再见了，菲利普；我爱你，再见！”

“ [əʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
“ Oh ! she is dead , ” cried the colonel , opening his arms .
“ 哦 ! 她 是 死的 , ” 哭 这 上校 , 开幕 他的 武器 .

“哦！她死了！”上校喊道，张开双臂。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,
The old doctor received the inanimate body of his niece ,
这 老的 医生 已收到 这 无生命 身体 的 他的 侄女 ,

老医生接收了他侄女的遗体。

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
kissed it as though he were a young man , and carrying it aside ,
亲吻 它 作为 尽管 他 是 一个 年轻的 男人 , 和 携带 它 旁边 ,

他像个年轻人一样亲吻了它，然后把它拿到一边。

[sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] .
sat down with it still in his arms on a pile of wood .
卫星 向下 和 它 仍然 在 他的 武器 在 一个 桩 的 木头 .

他抱着它，坐在了一堆木头上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [tremblɪŋ] [hænd][ə'pɒn]
He looked at the countess and placed his feeble trembling hand upon
他 看起来 在 这 伯爵夫人 和 放置 他的 微弱 发抖 手 之上
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

他看着伯爵夫人，将他那无力颤抖的手放在她的心口上。

[ðæt] [hɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [biːt] .
That heart no longer beat .
那 心 不 更长 打 .

那颗心脏已经停止了跳动。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [huː] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] ,
“ It is true , ” he said , looking up at the colonel , who stood motionless ,
“ 它 是 真的 , ” 他 说 , 寻找 向上 在 这 上校 , WHO 站立 静止不动 ,

“没错，”他抬头看着一动不动站在那里的上校说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈstefəni] , [ɒn] [huːm] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðæt] [rɪˈsplendənt] [ˈbjuːti] ,
and then at Stephanie , on whom death was placing that resplendent beauty ,
和 然后 在 斯蒂芬妮 , 在 谁 死亡 曾是 放置 那 灿烂 美丽 ,
[ðæt] [ˈfjuːdʒətɪv][ˈheɪləʊ] ,
that fugitive halo ,
那 逃犯 光环 ,

然后是斯蒂芬妮，死神将那耀眼的美丽，那转瞬即逝的光环，赋予了她。

[wɪtʃ] [ɪz] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈfjuːtʃə(r)] — “ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . ”
which is , perhaps , a pledge of the glorious future — “ Yes , she is dead . ”
哪个 是 , 也许 , 一个 保证 的 这 辉煌 未来 — “ 是的 , 她 是 死的 . ”

这或许是对美好未来的承诺——“是的，她死了。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [smaɪl] , ” [kraɪd] [fɪˈliːp] , “ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [smaɪl] ?
“ Ah ! that smile , ” cried Philippe , “ do you see that smile ?
“ 啊 ! 那 微笑 , ” 哭 菲利普 , “ 做 你 看 那 微笑 ?

“啊！那笑容，”菲利普喊道，“你看到那笑容了吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ? ”
Can it be true ? ”
能 它 是 真的 ? ”

这会是真的吗？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [kəʊld] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜː] - .
“ She is turning cold , ” replied Monsieur Fanjat .
“ 她 是 转弯 寒冷的 , ” 回复 先生 - .

“她开始变冷了，”范雅先生回答道。

[məˈsjɜː] [diː][ˈsuːsi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ;
Monsieur de Sucy made a few steps to tear himself away from the sight ;
先生 德 苏西 制成 一个 很少 步骤 到 撕 他自己 离开 从 这 视线 ;

苏西先生挪动了几步，才将自己从眼前的景象中抽身出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] , [ˈhwisl] [ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ˈstefəni] [hæd; həd] [nəʊn] ,
but he stopped , whistled the air that Stephanie had known ,
但 他 停止 , 吹口哨 这 空气 那 斯蒂芬妮 有 已知 ,

但他停了下来，吹起了斯蒂芬妮熟悉的口哨。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [went] [ɒn] [wɪð] [ˈstægərɪŋ] [steps] [laɪk] [ə; eɪ]
and when she did not come to him , went on with staggering steps like a
和 什么时候 她 做过 不是 来 到 他 , 去 在 和 令人震惊 步骤 喜欢 一个
[ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
drunken man ,
醉 男人 ,

她没有来见他，他就摇摇晃晃地像醉汉一样继续往前走。

[stɪl] [ˈwɪslɪŋ] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] .
still whistling , but never turning back .
仍然 吹口哨 , 但 绝不 转弯 后退 .

仍在吹口哨，但永不回头。

['dʒen(ə)rəl] [fɪ'liːp] [diː]['suːsi][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] ,
General Philippe de Sucy was thought in the social world to be a very agreeable man ,
一般的 菲利普 德 苏西 曾是 想法 在 这 社会的 世界 到 是 一个 非常 同意 男人 ,

在社交界，菲利普·德·苏西将军被认为是一个非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [wʌn] .
and above all a very gay one .
和 多于 全部 一个 非常 同性恋 一 .

而且最重要的是，他是个非常同性恋的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['leɪdi] ['kɔmplimənt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
A few days ago , a lady complimented him on his good humor ,
一个 很少 天 前 , 一个 女士 赞扬 他 在 他的 好的 幽默 ,

几天前，一位女士称赞他幽默风趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌekwə'bɪlɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
and the charming equability of his nature .
和 这 迷人 均衡性 的 他的 自然 .

以及他那令人着迷的沉稳性格。

“ [ɑː] ! ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [peɪ] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['laɪvlinəs] [ɪn][maɪ] ['ləʊnli] ['iːvnɪŋz] .
“ Ah ! madame , ” he said , “ I pay dear for my liveliness in my lonely evenings .
“ 啊 ! 夫人 , ” 他 说 , “ 我 支付 亲爱的 为了 我的 活力 在 我的 孤独 晚上 .
”
”
”

“啊！夫人,”他说，“我独自一人在夜晚嬉戏玩闹，为此付出了沉重的代价。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ə'ləʊn] ?
“ Are you ever alone ?
“ 是 你 曾经 独自的 ?

你有没有过独处的时候?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] .
“ No , ” he replied smiling .
“ 不 , ” 他 回复 微笑 .

“不,”他笑着回答。

[ɪf] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [feɪs] ,
If a judicious observer of human nature could have seen at that moment the expression on the Comte de Sucy's face ,
如果 一个 明智的 观察员 的 人类 自然 可以 有 已见 在 那 片刻 这 表达 在 这 孔特 德 - 脸 ,

如果一位对人性有敏锐洞察力的观察者当时能够看到苏西伯爵脸上的表情，

[hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['ʃʌdə] .
he would perhaps have shuddered .
他 会 也许 有 颤抖 .

他或许会不寒而栗。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] ['sevrəl] [d'ɔːtəz] [æt; ət] [skuːl] .
“ Why don't you marry ? ” said the lady , who had several daughters at school .
“ 为什么 不 你 结婚 ? ” 说 这 女士 , WHO 有 一些 女儿们 在 学校 .

“你为什么不结婚呢？”这位女士问道，她有几个女儿在上学。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , ['taɪtld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['tælənts] , [ænd; ənd]
“ You are rich , titled , and of ancient lineage ; you have talents , and
“ 你 是 富有的 , 标题 , 和 的 古老的 血统 ; 你 有 天赋 , 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
a great future before you ;
一个 伟大的 未来 前 你 ;

“你富有、有头衔、出身古老；你才华横溢，前途光明；

[ɔːl] [θɪŋz] [smaɪl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . ”
all things smile upon you . ”
全部 事物 微笑 之上 你 . ”

万事皆对你有利。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
“ Yes , ” he said , “ but a smile kills me .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 但 一个 微笑 杀戮 我 .

“是的,”他说，“但是微笑会要了我的命。”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːd] [wɪð] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː] ['suːsi] [hæd; həd]
” The next day the lady heard with great astonishment that Monsieur de Sucy had
” 这 下一个 天 这 女士 听到 和 伟大的 惊讶 那 先生 德 苏西 有
[bləʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
blown his brains out during the night .
吹 他的 大脑 出去 期间 这 夜晚 .

“第二天，这位女士非常惊讶地听说，苏西先生在夜里开枪自杀了。”

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ræŋks] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [tɔːkt] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] ,
The upper ranks of society talked in various ways over this extraordinary event ,
这 上 排名 的 社会 谈话 在 各种各样的 方式 超过 这 非凡的 事件 ,

社会上层人士对这一非同寻常的事件议论纷纷。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and each person looked for the cause of it .
和 每个 人 看起来 为了 这 原因 的 它 .

每个人都想找出原因。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəu'kliviti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['riːzənər] , [pleɪ] , [lʌv] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['hɪd(ə)n]
According to the proclivities of each reasoner , play , love , ambition , hidden
根据 到 这 倾向 的 每个 推理器 , 玩 , 爱 , 志向 , 隐
[dɪs'ɔːdəz] , [ænd; ənd] [v'aɪsɪz] ,
disorders , and vices ,
疾病 , 和 恶习 ,

根据每个推理者的倾向，游戏、爱情、野心、隐秘的疾病和恶习，

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
explained the catastrophe , the last scene of a drama begun in 1812 .
解释 这 灾难 , 这 最后的 场景 的 一个 戏剧 开始 在 - .

解释了这场灾难，这是始于 1812 年的一场戏剧的最后一幕。

[tuː] [men] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] ['depjuti] , [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Two men alone , a marquis and former deputy , and an aged physician ,
二 男人 独自的 , 一个 侯爵 和 以前的 副 , 和 一个 老年人 医生 ,

只有两名男子，一位是侯爵兼前副手，另一位是年迈的医生。

[njuː] [ðæt] [fɪ'liːp] [diː] ['suːsi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [strɒŋ] [men] [tuː; tə] [huːm] [gɒd] [hæz; həz]
knew that Philippe de Sucy was one of those strong men to whom God has
知道 那 菲利普 德 苏西 曾是 一 的 那些 强的 男人 到 谁 上帝 有
['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] ['deɪli] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] ['ɔːf(ə)l] ['kɒmbæt, kəm'bæt]
given the unhappy power of issuing daily in triumph from awful combats
给定 这 不开心 力量 的 发行 日常的 在 胜利 从 可怕 战斗
[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['mɒnstə(r)] .
which they fight with an unseen monster .
哪个 他们 斗争 和 一个 看不见 怪物 .

他知道菲利普·德·苏西是上帝赋予那些强壮男人的不幸力量之一，他们每天都要与看不见的怪物进行可怕的战斗，并从中凯旋而归。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [gɒd] [wɪð'drɔːz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [men] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [hænd] ,
If , for a moment , God withdraws from such men His all - powerful hand ,
如果 , 为了 一个 片刻 , 上帝 撤回 从 这样的 男人 他的 全部 - 强大的 手 ,
[ðeɪ] [sə'kʌm] .
they succumb .
他们 屈服 .

如果上帝哪怕片刻收回祂全能的手，这些人就会屈服。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'pɪəz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personage appears in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人士 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

以下人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[nəʊt] : [ə'djuː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'taɪtld] [ˌfeə'wel] .
Note : Adieu is also entitled Farewell .
笔记 : 再见 是 还 标题 告别 .

注：Adieu 也译作 Farewell。

['grænˌvɪl] , [viː'kɒŋt] [diː]
Granville , Vicomte de
格兰维尔 , 子爵 德

格兰维尔子爵

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ˌfeə'wel] ([ə'djuː])
Farewell (Adieu)
告别 (再见)

再见（Adieu）

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神